

abarandar.

TR.ART.B.

2B1.

Desgranar la uva en la baranda*.

-Derivado de *baranda**, con
p r e f i j o

abolecer.

INTR.AGR.CV.

3.5.

Estropearse una fruta antes de
madurar.

Fig. (U.s.p.c.adj.) Enfermar o
enflaquecer.

-De la forma gallego portuguesa
amolecer, paralela al antiguo
castellano *amollec*, "ablandar",
del latín EMOLLESCERE <
MOLLIS, "blando", con cambio
de la bilabial posiblemente por
un cruce con *aborrecer*.

aborjar.

INT. GEO.CV.SE.VV.

1A6A.2B1.

Reventarse una *borja**.

-Derivado de *borja**.

aburrir.

INTR.COL.M.SC.SE.

4.

Abuchear.

-Arcaísmo semántico. Se
mantiene el significado de
"fastidiar" que tuvo con carácter
general hasta el s. XVII, pero
restringido a esta acepción
concreta.

abutagarse.

PRNL.COL.CV.

2B1.3.4.

(U.s.p.c.adj.) Hincharse una
persona quedando privada de
movilidad.

-Derivado de *bútago*, "hígado",
en Salamanca, forma paralela al
santanderino *buétago*, "bofe,
pulmón". Ambas formas
posiblemente proceden de *bofe*, a
su vez de origen onomatopéyico.

acachinar.

TR.COL.CV.

2B1.3.

Matar a personas o animales
indefensos.

-Posiblemente, de *chinar*, en la
jerga de delincuencia, "rajar, herir
con arma blanca", con posible
influencia en las primeras sílabas
de *acachetar*, en el lenguaje
taurino, "rematar a los toros con
el cachete", o de *acochinar*,
"matar a los cerdos".

acegonarse.

INTR.AGR.CV.SE.VV.

2B1.

Obstruirse una presa, un río, una
cañería, o cualquier otro cauce
por el que transcurra un líquido.

Fig., empeñarse o quedar
estancado en una idea equivocada
o trasnochada.

-De *cegar*, con prefijo *a-* y sufijo
aumentativo *-on*. La segunda
acepción podría ser *acebonarse*,
derivado de *cebón*, "animal
cebado" con cambio *B > G*, por
asimilación con la primera, al
encontrarse también claras
coincidencias en el significado.

acelga.

F.BOT.M

6.

Acedera

(Rumex Acetosa).

-Proviene del lenguaje de los juegos infantiles, en los que los niños utilizaban la acedera para sustituir a la acelga, pasando después esta sustitución al habla de los mayores.

acera.

F. BOT.SE.VV.

1A3A.

Acedera (Rumex Aceto-sa).

-*Acedera*, con pérdida de la *D*-intervocálica.

aciguta.

F.BOT.CV.

1A5D.2B1.4.

Cicuta (Cicuta Virosa).

-Del latín CICUTA, esta misma forma fue popular en el castellano medieval. Berceo usó *ciguta*, y Nebrija *ceguta*. La forma empleada hoy en castellano es un cultismo, ya que se ha tomado directamente del latín a través de los tratados botánicos. Tanto nuestro vocablo como los anteriormente citados son formas castellanas evolucionadas, a pesar de estar en desuso.

acolombrar.

TR.AGR.CV.

2B1.3.

Escardar superficialmente la tierra.

-De *colombro*, término portugués y salmantino equivalente a la forma castellana *cohombro*, "pepino", del latín CUCUMER -IS, con el prefijo *a*-.

acusanía.

ADJ.CAR.CV.

1A1A.1A3A.2C.

Acusica.

-Del habla escolar infantil. Posiblemente **acusanidos*, con pérdida de la *D* intervocálica, cambio de *O* > *A* por atribución peyorativa de género femenino y pérdida de la *S* del plural por aspiración.

acharandar.

TR.ART.VV.

2B1.3.

Entre los tejeros, quitar la rebaba de los ladrillos y de las tejas.

-De la forma gallega y portuguesa *chairo*, "plano", derivado del gallego *chan*, "llano", quizás a través del castellano *chaira*, "cuchilla que emplean los zapateros para cortar la suela".

achilbar.

INTR.GEO.CV.

1A1A.1A6B.7.

Hacer mucho calor.

-No sería demasiado aventurado emparentarlo con las formas leonesas de creación expresiva *achisbar* y *achisgar*, "guiñar el ojo, atisbar", sin relación etimológica alguna con este último término. Nos apoyamos en

el cambio $S > L$ para evitar la imposibilidad de pronunciar el grupo *SB*, por la aspiración de la *S* no intervocálica y la asociación del significado de "hacer calor" con la acción de cerrar los ojos para evitar la fuerte luz del sol.

achuzar.

TR.GAN.SC.VV.

2B1.4.

Azuzar, provocar a los perros y otros animales.

-De la interjección *chuzo*, usada antiguamente para llamar a los perros, con prefijo *-a*.

afidera.

F.BOT. SC.

1A5C.1B.

Acedera (*Rumex Acetosa*).

-De *acedera*, con disimilación por oscurecimiento de la vocal pretónica y cambio $Z > F$.

aflechar.

TR.GAN.SE.

2B1.4.6.

Azuzar, provocar a los perros.

-Probablemente, el antiguo término *flechar*, "tensar la cuerda del arco para dar impulso a la flecha", usado en sentido metafórico, con el prefijo *a-*.

afridón.

M.BOT.CV.

1A5C.1A7.2B1.

Acedera (*Rumex acetosa*).

-Del latín *CITREUM*, a través de la cadena etimológica *cidro > cidrón > acidrón > afridón*, con añadido del prefijo *a-*, cambio $Z > F$ y metátesis de la *R*.

agajúo.

M.BOT.M.SE.VV.

1B1.

Hoja del pino.

-V. *Agujúo* *. Sería demasiado arriesgado relacionarlo con la forma **agajúa*, término prerromano que propone Corominas para explicar la etimología del término *gayuba*, (*Artostaphylos Uva-ursi*), pero es curioso que, de esta forma hipotética, existe una variante por metátesis, **ajauga*, similar a *jaúgo*, término equivalente a *agajúo* en la vecina aldea de Ramacastañas. (V. Corominas, J. "Tópica Hespérica")

agalastrarse.

PRNL.COL.CV.

Encogerse, agacharse como intentando ocultarse o pasar desapercibido.

-Probablemente sea un cruce entre *agachar* y *arrastrar*, con cambio $R > L$.

agateatín.

M.ZOO.CV.

2B2B.

Agateador común (*Certhya brachydactyla*).

-Diminutivo de *agate-ador*.

aginarsse.

PRNL.COL.CV.

(U.s.p.c.adj.) Sofocars, estar sometido a gran agitación.

-Forma similar al castellano y andaluz *ainarse*, "esforzarse", usado por Lucas Fernández (escritor salmantino de los siglos XV y XVI, de estilo casticista), procedente del verbo latino AGINARE, "agitarse", que dio otros descendientes romances como el abruzzo *ajinarsse*, "apresurarse", el portugués *aginhar-se*, cuya acepción figurada *giñarse* es bien conocida en el habla popular castellana, y el asturiano *antainar*, de todos los cuales nuestro término *aginarsse* parece el más cercano etimológicamente al origen.

agórito -ta.

ADJ.CAR.CV.

5.

Se dice de la persona que se afana constantemente en la posesión de bienes, a costa incluso de los mayores sacrificios.

-Con toda probabilidad, debe tratarse de una alteración vulgar del término culto *agónico*.

aguajas.

F.PL.ART.CV.

2B2D.2C.

Últimas *aguas** de la uva.

Fig. Agua sucia, caldo poco consistente. Por extensión, cualquier cosa de poco valor.

-Derivado despectivo de *aguas**, con el sufijo *-aj*.

aguamurcia.

F.GEO.SE.

Agua sucia de lluvia o nieve derretida.

Fig. Atolondrado.

-Del latín AQUA MURCIDA, "agua perezosa", étimo de numerosos términos topónimos en Portugal, España y Sur de Francia, como *Agua Morta*, *Mortagua*, *Aigües Mortes*, *Morteuves*, *Aiguamurcia*, incluso *Murcia*, con pérdida del primer componente. (V. Menéndez Pidal, "Estudios de Lingüística").

aguas.

F.PL.ART.B.

2C.6.

Bebida que se hace añadiendo agua a la casca de la uva y dejándola reposar, hasta que, por su color y sabor, se asemeja algo al vino.

Usado en la expresión aguas quintas, parentesco lejano.

-Sinécdoque.

aguazo.

M.BOT.CV.

1A3D.1A5B.5.

Arbusto de la familia de las cistáceas, muy abundante, jaguarzo (*Cistus Monspelieusis*).

-De *jaguarzo*, con deglutinación de la *J* inicial aspirada, similar a la *S* aspirada final de plural y pérdida por debilitamiento de la *R*. Seguramente ha ayudado a que se produjesen estos cambios una sencilla etimología popular, por mantener esta planta durante mucho tiempo sobre sus hojas el agua que recoge de la lluvia.

aguejúo.

M.BOT.SE.

1B1.

Hoja del pino.

-V. *Agujúo* *.

aguijúo.

M.BOT.SE.

1AD1.1A5D.1B9.

Hoja del pino.

V. *Agujúo* *.

aguilorio.

M.ZOO.CV.

5.

Zorzal real (*Turdus Pilaris*).

-Derivado de *águila* con el falso sufijo *-orio*, del latín AUREUM, "de oro", en sentido metafórico, por similitud con el color dorado del plumaje de esta ave.

aguiluche.

M.ZOO.B.

2B2B.

Aguilucho.

2.Pollo del águila.

3.COL.Tontorrón.

-*Aguilucho*, con cambio del sufijo por el en otro tiempo más usual en esta zona, *-uche*.

aguisillo.

M.BOT.CV.

4.6.

Hierba de hojas pequeñas, redondas y carnosas que crece en las paredes, ombligo de Venus (*Umbiliculus Rupestris*)

-Del habla de los juegos infantiles. Las niñas utilizaban las hojas de esta planta para jugar a hacer comidas.

Pervive la forma castellana medieval *aguisar*, "hacer guisos".

agujúo.

M.BOT.CV.SC.

1A1D1.1A5D.1B9.

Hoja del pino.

-Del latín ACUFOLIUM, "hoja del pino". Los otros términos equivalentes que se emplean en el Barranco vendrán de la forma paralela AQUIFOLIUM, con diferentes grados de abertura de la vocal pretónica, en la cadena *aguijúo* * > *aguejúo* * > *agajúo*. La evolución del latín se produce por cambio *K* > *G*, aspiración de la *F* y metátesis recíproca de vocales *O/U*.

ahilón -a.

ADJ.AGR.CV.

1A1D1.

Se aplica a los higos y otros frutos que se han pasado de maduración en el mismo árbol, antes de caer o ser recolectados.

-De *a h i l a r*, "padecer desfallecimiento por falta de alimento", con sufijo aumentativo. Se aspira la *H* interior.

ahincuñar.

TR.COL.CV.

1A1D1.

Hacer fuerza con un palo o algún objeto de punta.

-Compuesto de *hincar* y *cuña*. Se aspira la *H* interior.

alabancia.

F.COL.CV.SC.SE.

1B4.3.

Jactancia, vanagloria.

-*Alabanza*, con epéntesis de *yod*.

alabancioso -a.

ADJ.CAR.CV.SC.SE.

1B4.3.

Se aplica a quien tiene un exagerado aprecio de sí mismo.

-Derivado de *alabancia**.

alambrillo.

M.BOT.SE.VV.

6.

Planta herbácea de los cervunales* de alta montaña, muy apreciada por las cabras montesas. (*Nardus stricta*.)

-Metáfora, por la aparente rigidez y las formas onduladas de sus tallos.

albejaruco.

M.ZOO.SE.

1A6B1.

Abejaruco.(*Merops Apiaster*).

-*Abejaruco* con epén-tesis de *L* tras *A* inicial.

albierto -ta.

ADJ.COL.SE.

1A6B1.

Abierto.

-Abierto, con epéntesis de *L* tras *A* inicial.

albolá.

F.TRAD.SE.

1A5E.5.

Empleado en plural, las albolás, toque de campanas con el que, a primera hora de la mañana, se anuncian las fiestas solemnes.

-*Alborada*, con cambio *R* > *L*, seguramente por influencia de la metáfora *volar*, "echar las campanas al vuelo".

albolongo.

ADJ.COL.VV.

1B9.2B1.2C.

Término que se aplica a las mujeres gordas. Se emplea siempre en género masculino.

-De *oblongo*, "más ancho que largo". Se produce una curiosa etimología popular, por similitud fonética con *bolo*, pasando la *O* inicial detrás de la *B* (*oblongo* > *bolongo*). La creación del prefijo *al-* es muy frecuente, así como la utilización del género masculino

para términos insultantes aplicados a mujeres.

alciprés.

MBOT.SE.VV.

1A6B1.4.

Ciprés.

-La antigua forma castellana *aciprés*, con epéntesis de *L* después de *A* inicial, rasgo característico de la zona. Esta palabra se ha encontrado en una canción popular de Villarejo y San Esteban:

*"Despacito,
más despacio,
que está la niña
dormida
debajo de los naranjos.
Despacito y sin correr,
que está la niña dormida
debajo del alciprés".*

alega.

F.GAN.SE.

5.

Lancha de piedra en la que los pastores ponen la sal para el ganado.

-*Salega*, con pérdida por deglutinación de la *S* inicial por ser atribuida a la marca de plural del artículo que suele precederle. Término utilizado también en Andalucía.

alfridón.

M.BOT.CV.

1A6B1.

Acedera. (*Rumex Acetosa*).

-*Afridón**, con epéntesis de *L* tras la *A* inicial.

algarubía.

F.COL.CV.

1B1.

Algarabía.

-*Algarabía* con disimilación de la *A* pretónica.

alicáncano.

M.ZOO.CV.SC.VV.

Fig. pequeño, débil.

-Compuesto de la raíz *ali-*, "ala", que encontramos en varios términos relacionados con aves e insectos alados, y *cáncano*, del latín CANCER -RI, "cangrejo". Se usa también en la Ribera Navarra.

alicuérgano.

M.TRAD.M.SE.

Animal imaginario, con cuya mención se gastan bromas.

-Forma paralela al francés *licorne* y al mallorquín *alicorn*, "unicornio", del latín UNICORNUUS. Nebrija utiliza el término *olicornio*, que podría ser una fase del castellano intermedia, de la cual vendría **alicuerno* al cambiar el prefijo por la raíz *ali-*, "ala". La aparición del infijo -*ga*- refuerza la sonoridad y el carácter fantástico de la palabra, al convertirla en esdrújula.

alipende.

M.CAR.M.SE.

Alipéndole.

V. *Alipéndole**.

alipendi.

M.CAR.M.SE.SC.

Alipéndole*.

-Registrado en vocabularios extremeños y andaluces con el significado de "bobo". (V. *Alipendole**).

alipéndole.

ADJ.CAR.CV.SE.

Rufián, canalla.

-De *oropéndola*, pájaro al que popularmente se le atribuye una especial astucia y sagacidad. La transformación de la raíz en *ali-*, es similar a la que se produce en *alicuérmano**, por etimología popular.

Almoclón.

M.TOP.M.SC.

El cerro el Almoclón, monte del término de Mombeltrán cuya base por el Sur constituye la última estribación de la Cordillera de Gredos.

-De origen incierto, es, sin embargo, el topónimo datado de mayor antigüedad, ya que, con este mismo nombre, aparece en el Libro de la Montería, atribuido al rey Alfonso XI y escrito, por lo tanto, a mediados del siglo XIV. Por su apariencia, puede tratarse de un vocablo mozárabe,

compuesto del artículo árabe *AL* y una voz ibérica de origen prerromano, de la familia del vasco *MOKO*, "pico, punta" (V. *mogorra**), con derivación aumentativa con el sufijo *-ón*. No sería difícil entonces admitir una epéntesis de *L* tras *K*, por simple propagación.

alobadarse.

PRNL.COL.CV.M.

6.

Angustiar, acalorar.

-De *lóbado*, "cierta enfermedad de los animales". Se produce una metonimia, al tomarse la causa por el efecto.

alunarse.

PRNL.AGR.B.

Marchitarse un árbol o parte de él de forma desusadamente repentina; según la creencia popular, por influjo de la luna llena.

-Derivado de *luna*, con el prefijo *a-*.

alunear.

INTR.AGR.SC.

Enfermar las olivas*.

-Derivado de *luna*, como *alunarse**.

alvellanarse.

PRNL.COL.SE.

1A6B1.

Avellanarse, endurecerse y arrugarse los frutos y, figuradamente, las personas.

-*Avellanarse*, con epéntesis de *L* tras *A* inicial.

allá.

ART.COL.B.

Partícula invariable utilizada a modo de artículo delante de nombres propios.

-V. Estudio Dialectológico 2F.

amante.

ADJ.ART.SE.

6.

Dulce y suave, aplicado al vino.

-Metáfora.

amantujarse.

INTR.COL.B.

Encogerse a causa del frío.

-De *mantujo**, con el prefijo *a-*.

ametalar.

TR.COL.CV.SC.SE.VV.

1B2.

Dividir por la mitad.

-*Amitalar**, con apertu-ra de la *I* pretónica por asimilación.

amitalar.

TR.COL.CV.M.SE.

Dividir por la mitad. Se aplica comúnmente a las particiones de terrenos por herencia o por transmisión de propiedad.

-De *mitad*, con posible influencia de *talar* y prefijo *a-*.

Amoclón.

M.TOP.M.SC.

-V.*Almoclón**.

Aunque hoy se usa con asiduidad *Amoclón*, pervive la forma original en algunas raras ocasiones.

ampa.

INTJ.COL.CV.

7.

Voz que se emplea con el fin de que los niños pequeños abran la boca para darles de comer.

-Creación expresiva.

amuercar.

TR.GAN.CV.SC.

1B7.

Morcar, topar los animales con cuernos contra algo o alguien.

-*Amorcar*, con diptongación de *O*.

anacoreta.

ADJ.CAR.M.

6.

Enredador.

-Ironía.

andaniñas.

LADV.ARQ.B.

6.

En la locución **a andaniñas**, modo en que los canteros transportan las piedras, apoyándolas sobre el suelo y haciéndolas girar sobre su base.

-Metáfora de *andaniño*, "pollera en que se metía a los niños para enseñarles a caminar".

angélica.

F.GAST.CV.VV.

6.

Bebida tradicional compuesta de mosto recién hecho y aguardiente de orujo en Cuevas y de vino y aguardiente en Villarejo, que se elabora en la época de la vendimia y se consume, sobre todo, el día de la *calbotá**.

-Metáfora.

Añaillas.

F.PL.TOP.CV. 1A3A.1A5F.

Las Añaillas, paraje de Cuevas del Valle.

-*Llanadillas*, con disi-milación *LL > Ñ* y pérdida de la *D* intervocálica.

apachuscar.

TR.COL.CV.SE.

Abrazar con fuerza, estrechar, oprimir.

-De la misma forma que *apatuscar*, derivado despectivo de *pactar*, con el significado de "arreglar, apañar". Esta forma se emplea en Salamanca como "arreglar la ropa de la cama o la cuna de los niños", de donde pudo venir el sentido de "aplastar" que se le da en el Barranco.

aparranarse.

PRNL.COL.CV.2B1.

6.

(U.p.p.c.adj.) Desparramarse.

2. Arrellanarse, sentarse o tumbarse con extrema dejadez o abandono.

-Derivado de *parra*, con sentido metafórico, por la forma en la que se extienden sus ramas.

aragüeyes.

M.PL.BOT.SC.SE.

1A5B.1A5C.7.

Zaragüelles, espiguillas de la avena loca (*Avena Sterilis*), con las que juegan los niños.

-*Zaragüelles*, con deglutinación de la consonante inicial. Puede haber influido una etimología popular, al interpretarse como *ara-bueyes*, cambiándose el sonido *B* por su equivalente fonético *G*.

Arrampeles.

M.PL.TOP.CV.

Los Arrampeles, sitio de Cuevas del Valle.

-Origen desconocido.

arreclucar.

TR.COL.SC.

2B1.

Reclucar

-V. *reclucar**.

arrecluquear.

TR.COL.SC.

2B1.2B2.

Reclucar*.

*Reclucar** con sufijo verbal frecuentativo.

- arrecoclar.**
TR.COL.M.
1A7.2B1.
Reclucar*.
-*Reclucar**, con metátesis de *L*.
- arrecuclar.**
TR.COL.SE.VV.
1A7.2B1.
Reclucar*.
-*Reclucar** con metátesis de *L*.
- arremecer.**
TR.COL.B.
2B1.
Mecer, columpiar, agitar. Se utiliza en la expresión *le arremeces y da bellotas*, que se aplica a personas muy brutas.
-*Mecer*, con prefijos *a-* y *re-*.
- arrepñar.**
TR.COL.B.2B1.
5.
Rapiñar.
-De *rapiña*, con el prefijo *arre-*, que sustituye a la primera sílaba, por etimología popular.
- arribótica.**
ADV.COL.SC.
Aumentativo de *arriba*.
-Palabra introducida en el Barranco por inmi-grantes de la zona del Alto Alberche.
- arriera.**
F.ZOO.CV.SE.
2B1.5.
Mirlo de agua. (*Cinclus Aquaticus*).
-V. *arriero**.
- arriero.**
M.ZOO.VV.
2B1.5.
Mirlo de agua. (*Cinclus Aquaticus*).
-Posiblemente, la forma primitiva fuese **riero*, derivado de *río*. El prefijo *a-*, muy frecuente en la zona, se introduciría por etimología popular, al asociarse por metáfora funcional y homonimia con *arriero*, que designa un oficio característico del Barranco.
- arringlar.**
TR.COL.B.
1A6B2.2B1.
Deslomar, dejar a una persona o animal exte-nuado.
-Del latín DERENICARE, "derrengar" con sustitución del prefijo *de-* por *a-* y epéntesis de *L* por influencia de *ringla**, "hilera", aplicado a la columna vertebral.
- arropijo.**
M.HOG.B.
2B2B.
Prenda de vestir en mal estado o en desuso. Por extensión, cualquier tejido que ocasionalmente pueda ser

utilizado para cubrirse en caso de necesidad.

-De la raíz *arrop-*, del verbo *arropar*, con el sufijo diminutivo *-ij-*.

ascuaril.

M.HOG.SE.

2B2C.

Brasa o conjunto de brasas de una lumbre.

-De *ascua*, con los sufijos colectivos *-ar-* e *-il*.

ascuarril.

M.HOG.CV.M.SC.VV.

2B2A.2B2C

Brasa o conjunto de brasas de una lumbre.

-De *ascua*, con el sufijo aumentativo *-arr-* y el colectivo *-il*.

asomatraspón.

LADV.COL.CV.

En la locución **a asomatraspón**, de repente.

-Yuxtaposición de términos verbales que indica sucesión inmediata de acciones.

asturarse.

PRNL.GAST.CV.

3.4.

Pasarse del punto de cocción un alimento por exceso de fuego.

-*Asturar*, forma procedente de un cruce de *asurar* con *turrar*, usado en el s. XVI y recogido aún hoy en Zamora, Extremadura y

Andalucía; de formación similar al salmantino *esturar*.

atalantar.

TR.COL.B.

6.

Atender, cuidar con sumo interés.

2. Fig. azotar, dar una buena paliza.

-Del portugués *acalantar*, el gallego *acalentar* o el asturiano *acallentar*, "acallar a un niño", formas relacionadas y tal vez derivadas del castellano antiguo *callantar*, "id", usado ya por Berceo, compuesto posiblemente de *callar* y *llanto*. El cambio *K > T* se habrá producido por influencia semántica de *talante* "voluntad". La segunda acepción es, lógicamente, una ironía.

atalarse.

INTR.COL.SE.

3.

(U.s.p.c.adj.) Atascarse, no dominar los nervios.

-Derivado del portugués *tala*, "tabla para entablillar miembros rotos", con que se designa también a otros objetos pequeños de madera. Se usa en las expresiones *ver-se em talas* y *andar em talas*, "estar en aprietos". Esta misma palabra se utiliza hoy en zonas de Galicia y Asturias con idéntico significado.

atasajonarse.

PRNL.COL.CV.

6.
Quedar algo o alguien atravesado obstruyendo el paso.

-De *tasajo*, "pedazo de carne seca", utilizado con el mismo sentido despectivo que se aplica a otras expresiones como *bola se sebo*, *cacho de carne con ojos*, con que se designa popularmente a personas que por su peso o tamaño se mueven con torpeza.

aurel.

M.BOT.B.

2F.

Laurel. (Laurus Nov-lis).

-Pérdida de la *L* inicial de *laurel* por deglutinación, al ser atribuida al artículo *el*.

En una canción popular:

"¿Para qué te quitas,
para qué te pones

a la ventanita,

ramito de flores?

Ramito de flores,

ramito de **aurel**.

¿Para qué te quitas?

Vuélvete a poner".

avicáncano.

M.CAR.CV.

Tontorrón.

-Compuesto de *ave* y *cáncano*, "piojo", usado en Salamanca con el sentido de "tonto".

avilente.

ADJ.COL.CV.

3.4.

Sano, animoso. Se aplica a las personas que están experimentando una mejoría en su enfermedad.

-Del catalán *avinnent*, participio activo del verbo *avenir*, "encontrarse a gusto, estar conforme". En castellano se han usado los sustantivos abstractos *avilanteza*, *avilantez* y *avilenteza*, "ocasión, oportunidad". El último de ellos, usado por Juan de Mariana, es la forma más cercana a nuestro término, pero ni por la morfología ni por el significado parece derivado suyo, sino que cada uno procedería de un distinto término catalán de la misma familia, el ya citado *avinnent* y el abstracto *avinentesa*.

avilontarse.

PRNL.CAR.SC.

1B1.

(U.s.p.c.adj.) Ponerse nervioso, azararse. Se aplica a los que hacen las cosas sin haberlas pensado.

-De *avilantarse*, "insolentarse", con disimilación de *A > O*.

babitel.

M.HOG.CV.

Guardapolvo. Por extensión, cualquier prenda de vestir de talla desmesurada en relación con el tamaño de quien la usa.

-*Babatel*, con influencia moderna de *babi*, "bata que usan los niños en la escuela".

bache.

M.HOG.B.

Nombre genérico que se aplica a cualquier recipiente.

-De la misma raíz que *bacia* y *bacín*, del latín tardío BACCEA, "vasija", > *bachía* en mozárabe y que, por influencia del sufijo despectivo, también mozárabe, *-ache*, pasó a *bache*.

Esta misma forma se emplea en la Ribera del Duero de Salamanca.

Bagarra.

F.TOP.SE.

2B2A.2C.3.

La Bagarra, lugar de S. Esteban del Valle.

-Posiblemente, del término leonés *bago*, "trozo de tierra", del latín VACUUS, "vacío", con cambio de género y sufijo aumentativo *-arr-*.

bailacepas.

ADJ.CAR.SC.

Se dice de la persona que, por falta de interés o atención, no cumple adecuadamente su trabajo.

-Compuesto por yuxtaposición de *baila* y *cepas*. Nació entre los vendimiadores, que lo aplicaban al que pasaba entre las cepas dejando en ellas gran parte del fruto por falta de cuidado.

bajerá.

F.GEO.SC.

1A3A.2B2D.

Parte baja de una cuesta.

-Del verbo *bajar*, con doble sufijo derivativo *-er* y *-ad* y pérdida de la *D* intervocálica.

bandul.

M.ANAT.CV.M.SC.

Barriga.

-Apócope, quizás mozárabe, de *bandullo*, procedente del árabe BATN, "vientre", de donde derivan también otros términos como *bondejo** y *enfandujar**.

baranda.

F.ART.B.

Utensilio consistente en un cajón de madera de poco fondo, cuya base está formada por un entramado de cuerda gruesa muy tensa, que sirve para desgranar la uva.

-De una raíz indoeu-ropea cuya extensa familia lingüística se encuentra por toda Europa y Asia, (Irlandés BARANN, lituano BARANDA, sánscrito VARANDA, "barrera, tabique, cerca"), con numerosos representantes en toda España.

barba.

F.AGR.VV.

Brotes para injertar. Se usa como colectivo.

-Asimilación D> B de *barda**, por etimología popular.

barbúa.

F.GEO.B.

1A3A.6.

Escarcha.

-Metáfora formal de *barbuda*, con pérdida de la *d* intervocálica.

barda.

F.AGR.CV.SC.SE.

Brotos para injertar. Se usa como colectivo.

-Derivado regresivo de *bardasca* < *verdasca* < *verde*, empleado con el sentido de "retoño de roble", en Salamanca.

bárdago.

MANAT.M.

7.

Fig. miembro masculino.

-De un cruce entre **bardaga* (V.*Barzaga**) y *vástago*. De alguno de nuestros dos términos debió surgir *bardaguera*, "cierto tipo de sauce cuyas ramas se tejen al modo de la mimbre". Esta palabra no está registrada en ningún vocabulario, por lo que, aunque no podemos tener absoluta certeza, podría haber designado a una vara gruesa y flexible de alguna especie botánica de la familia de los sauces. El sentido original se perdió, y se ha conservado solamente en su acepción metafórica, que designa al miembro masculino con carácter ponderativo.

bardino -na.

ADJ.GAN.SE.

Aplicado a los animales, el que tiene la piel de color pardo claro.

-Deformación de *barcino* por ensordecimiento de la *d* dental. Esta misma evolución ha sufrido en el extremeño de Cáceres y en el salmantino.

barihonda.

F.COL.CV.SE.

En la expresión **meterse en barihondas**, asunto complicado.

-De origen incierto. Emparentado con *barahúnda*, posiblemente de *furibúnda*, "furiosa", > *forebúnda* > *farabúnda* > *barafúnda*, por metátesis de consonantes, "confusión de gente", en gallego y portugués, con ulterior contaminación fonética de *vario* y *hondo*, por etimología popular.

barranqueña.

ADJ.GAST.B.

En la expresión **aceituna barranqueña**, la que se ha aliñado con una preparación muy característica de la zona, que le da un peculiar sabor, fuerte y amargo.

barrascar.

INT.AGR.CV.

Recoger el barrasco*.

-V. *barrasco**.

barrasco.

M.AGR.CV.

Resina seca que queda pegada al tronco del pino.

-Del árabe BARAS, "lepra blanca" > *albarraz* en castellano, con influencia de *rascar*. Es a la vez una metáfora formal.

Barzaga.

M.APE.SE.

Mote familiar de S. Esteban del Valle.

-Creemos que puede tratarse de **bardaga*, con fricativización de la dental *D* > *Z*, por efecto de la *R* levemente aspirada. Este término hipotético sería una forma derivada del término prerromano *barda*, que designa diversas especies vegetales arbustivas, con el sufijo colectivo también prerromano, *-aga*. De éste o de una forma similar (V. *bárdago**), saldría *bardaguera*, "especie de sauce con cuyas ramas flexibles se hacen trabajos de cestería". Todas estas conjeturas, que nos parecen muy razonables, no pueden ser aseguradas por falta de documentación.

bascular.

INTR.JUE.VV.

(U.s.p.c.adj.) En la expresión salir basculao, en el juego de las caras*, perder el jugador que tiene la banca todo el dinero, viéndose obligado a abandonar.
-Metáfora.

batahuleo.

M.COL.M.

1B1.1B2.1A1D3.

Barullo, confusión de ruidos insistentes y estruendosos.

-Derivado de *batahola*, con oscurecimiento de la *O* y aspiración de la *H*.

batibuleo.

M.COL.CV.

1B2.

Desorden, algazara.

-*Batiboleo*, con oscurecimiento de la vocal pretónica.

bebías.

F.ART.SC.SE.VV.

1A3A.6.

Aguas*.

-Metonimia de *bebidas*, con pérdida de la *D* intervocálica.

becerro.

M.AGR.B.

Derrumbamiento por rotura de parte de la pared de un bancal.

-Según Larramendi, los vascos de las montañas llamaban *becerra* a la "*tierra y piedras que caen de un monte*"

berezo.

M.BOT.B.

1B5.4.

Brezo.

-*Brezo*, con anaptix de *E*. Forma arcaica utilizada por Gonzalo de Berceo, que actualmente se conserva también en Asturias,

Salamanca y Cáceres.

berrete.

M.COL.B.

Residuo sólido de suciedad que queda donde ha rebosado algún líquido.

-Seguramente será un diminutivo de *berro*, término que también ha servido para denominar otros tipos de plantas acuáticas, como algunas algas flotantes, de donde puede haber surgido la comparación. Aunque sabemos que su ámbito de uso es mucho más amplio que este Valle, se incluye por no estar registrado en ningún diccionario general.

berzolas.

ADJ.CAR.B.

Tonto.

-Cruce entre *berza* y *verdolaga*.

bica.

F.HOG.CV.VV.

Orinal.

-Femenino de *bique**; regresión a la forma primitiva que se emplea en el ámbito gallego portugués

bimba.1.

F.COL.CV.M.VV.

7.

Onomatopeya del sonido de un golpe.

-Onomatopeya.

bimba.2.

F.JUE.SC.SE.

7.

Juego de la familia de la rayuela.

-Voz infantil de formación expresiva.

bimbarra.

F.ART.SC.

En la expresión estar de **bimbarra**, cualquiera de las labores necesarias para elaborar el vino.

-De origen incierto; la terminación en *-arra* puede ser por influencia de *pitarra**.

bimborro.

M.BOT.CV.

Trozo de leña seca del pino.

-De origen desconocido. Podría tener relación con la onomatopeya *bimba**.

bique.

M.HOG.CV.SE.VV.

Orinal. (CV.SE.)

2. Puchero u otro recipiente de características similares. (CV.VV.)

-Del portugués *bica*, "taza", con influencia del sufijo diminutivo despectivo *-ique*. También se emplea este término en Extremadura.

birbero.

M.HOG.CV.M.SC.SE.

5.7.

Agujero producido en un recipiente.

-Debe estar relacionado con *Birbi*,* que se conserva como apelativo.

Birbi.

M.APE.SE.

Mote familiar de San Esteban del Valle.

-Se dice que se denominaba con esta forma familiarmente a los garbanzos.

bitroque.

M.ANAT.CV.

En la expresión ojo bitroque, ojo de bizco.

-De *bitoque* con influencia de *trocar*.

biznago.

M.HOG.CV.

2C.6.

Cualquier trozo de metal o herramienta inservible.

-Metáfora, por similitud con la *biznaga*, planta considerada de poca utilidad.

bobajera.

ADJ.COL.SC.SE.VV.

2B2C.3.

Bobo.

-Derivado de *bobo*, con el despectivo *-aj-* y el derivativo *-er-* y atribución de la marca de género femenino.

bobalea.

ADJ.COL.B.

1A1A.1B2.3.

Extremadamente bobo.

-*Bobalías*, con asimilación vocálica de I > E y aspiración de la S final, con lo que queda un término de apariencia femenina.

boígo.

ADJ.CAR.CV.M.SE.VV.

1A3A.6.

Se aplica, utilizado en tono afectivo, a las personas gordas.

- Seguramente se trata de una metáfora del término *bodigo*, "panecillo", con pérdida de la D intervocálica, de la misma forma que se utilizan los términos *panete**, *macatorro* (en Salamanca), etc. Existe la posibilidad, aunque más incierta, de que procediera de *boxiga* (forma antigua de *vejiga*) > *bojiga* > *bohiga*, utilizado así mismo como metáfora. En esta zona se habría aspirado seguramente la H, por lo que nos inclinamos por la primera etimología.

bolana.

ADJ.ANAT.VV.

1A5A.1B1.

En la expresión pata bolana, pata coja.

-Deformación de *pata galana*, con el mismo significado.

bolitote.

M.CAR.CV.M.

2B2A.2B2B.6.

Familiarmente, persona gorda.

-Metáfora de *bola*, con doble sufijo: el diminutivo *-it-* y el aumentativo *-ot-*. La conjunción de los dos sufijos le da un matiz afectivo.

boluillo.

M.GAST.SC.

1A3A.

Boruco*.

-Boludillo, con pérdida de la D intervocálica.

bollanco.

M.GEO.CV.SE.

1A2.5.

Bache profundo de los caminos.

-De *hoyo*, con ultracorrección de la Y, e influencia de *bollo*, por etimología popular.

bondejo.

M.GAST.B.

4.

Parte del intestino del cerdo.

2. Embutido hecho con la cara del cerdo.

-Del árabe BATN, "vientre". Forma más antigua que el vocablo actual *mondejo*, que tiene el mismo significado. (V. *bandul**).

boquirri.

ADJ.ANAT.SC.

2B2B.

En la expresión **boca boquirri**, boca torcida.

-De *boca*, con el sufijo diminutivo de creación expresiva *-irri*, encontrado en otros vocablos con matiz similar. (V. *pitirri**).

borce.

M.GEO.CV.SC.SE.

1A6A.

Chorro abundante de un líquido.

-Del latín BUCCA, "boca", a través de una forma intermedia que pudiera ser *bozo* o **buce*, de la que derivarían *borce**, por epéntesis de R, y *boz**, por caída de la E final.

Borces.

M.PL.TOP.SE.

Fuente de los Tres Borces.

-V. *borce**.

borcín.

M.AGR.SC.

1A6A.

Tubo que sirve de desagüe a una poza de riego.

-Diminutivo de *borce**.

borche.

M.JUE.SC.SE.VV.

1A6A.

Hoyo que se hace en el suelo para jugar al borche.

2. Juego que consiste en introducir objetos pequeños, como bolas o chirivías*, en un hoyo hecho a propósito con la mano.

-De *boche*, con epéntesis de R.

bordoná.

F.COL.CV.

1A3A.6.

Gorgozada, golpe de sangre que brota de una herida.

-Metonimia de *bordonada*, "herida producida por el *bordón*, especie de antigua arma de guerra parecida a la lanza".

borja.

F.GEO.CV.VV.

1A6A.3.

Bolsa de agua subterránea.

-Posiblemente, de *boja*, "pústula", hipocorístico regresivo de *bojiga*, procedente de *vejiga*, del latín VESICULA, con epéntesis de R. Esta palabra está documentada en un vocabulario de 1604. *Vejiga* es el término empleado en los demás pueblos del Barranco para esta acepción. Creemos que no tiene ninguna relación con los topónimos homónimos aragonés y catalán (Borja, Borges Blanques), de claro origen árabe.

borril.

M.GAN.CV.M.SC.SE.

2B2C.

Recinto dentro del corral donde se guardan las crías de cabras y ovejas.

-De *borra*, "cordera de un año", con el sufijo colectivo de lugar *-il*.

borrondanga.

F.TRAD.VV.

Fiesta que celebran los mozos, rondando a las mozas la noche de San Pedro, poniendo enramadas en los balcones y compartiendo los dulces que ellas preparan.

-Deformación de *boro-ndanga*, forma dialectal de *morondanga*, "cualquier cosa insignificante", que debe proceder de **mondaranga*, derivado de *monda*, "peladura de los frutos" (Comp. cubano *burrundanga*, "id.").

boruco.

M.GAST.CV.M.

Fritura hecha con harina, agua y sal, en forma de bollo.

-Del latín vulgar VOLUCULUM, "envoltorio".

boruja.

F.BOT.CV.SC.SE.VV.

2C.4.

Hierba que se cría en las fuentes, muy apreciada para comer en ensalada. (*Montia Fontanes*).

-Femenino de *borujo*, forma antigua, procedente del latín vulgar VOLUCULUM, que posteriormente dio la actual castellana *orujo*, "hollejo de la uva o la aceituna después de prensadas". Existe una traslación de significado por comparación formal de esta hierba con el hollejo, y un cambio de género,

posiblemente como distinción de tamaño. el intensivo *-ear*.

boz.

M.GEO.VV.

1B6.3.

Chorro.

-Forma apocopada de *boce*, evolución del término latino BUCCA, "boca", que seguramente se trata del equivalente mozárabe de *borce**, con formación similar a los términos *testuz*, *capuz* o el topónimo de Cuevas *El Cruz**, "cruce".

brearse.

PRNL.BOT.SC.

1A8.

Marchitarse las plantas.

-De *prearse**, por debilitamiento de la consonante inicial.

brear.

TR.CAR.CV.M.SE.

1A8.

Comer con mucho apetito y deleite.

-Posiblemente del latín PRAEDARI, "saquear", derivado de PRAEDA, "presa, botín, provecho".

breguear.

INTR.COL.B.

Bregar, trabajar afanosamente.

-Del verbo *bregar*, con sustitución del sufijo verbal por

broznar.

TR.GAST.CV.SC.

Desmigajar.

2.(CV.) Descascarillarse los utensilios de cocina.

-Derivado de *broza*, "desecho, desperdicio, maleza", de origen prerromano. Según Spitzer, el término definido sería un paso intermedio, que él propone como hipotético, para explicar la etimología de *brozno*, "áspero", hipótesis que desestima Corominas, por no haberse documentado hasta ahora su uso en el habla. En este caso, nuestra aportación puede dar la razón a la explicación de Spitzer.

bucera.

F.HOG.B.

(CV.M.VV.)

Borde gastado o sucio de la boca de las vasijas.

2. (B.) Tizne de las vasijas que se ponen a la lumbre.

3. (M.) Parte interior de cada una de las paredes laterales de la chimenea.

4. (M.SC.) Berrete, resto de comida alrededor de la boca.

-Derivado del latín BUCCA, "boca".

bufón.

M.AGR.CV.

1A1A1.5.

Espiga de gramínea atacada por la enfer-medad del tizón.

-De origen incierto; posiblemente de *bubón*, "tumor", por etimología popular, o por fricativización de la B, rasgo dialectal común en Cuevas.

Bujerata.

F.TOP.CV.

2B2A.2C.5.

La Bujerata, portezuela que comunica la plaza de los toros con el cauce del río.

-De *bujero*, forma vulgar de *agujero*, con sufijo aumentativo

-*at-* y cambio de género denotativo de tamaño.

burato.

M.CON.S.B.

1A6.2B1.3.

Agujero redondeado, en especial en las paredes.

2.Gatera, agujero en las puertas para que pase el gato.

-Forma gallega, surgida por la aparición de una B epentética, del antiguo *horado*, "aguje-ro", del latín FORATUS, muy similar en su raíz a *buraco*, "íd", forma muy utilizada en el ámbito leonés, diferenciada por el sufijo prerromano -*ac-*.

burrumburrún.

ADV.COL.SC.

7.

En la expresión al burrumburrún, de cualquier manera.

-Voz de origen expresivo, emparentada con *tuntún* y *zurriburri*, formada a base de la repetición de sonidos vocálicos cerrados y el fuerte carácter expresivo de la R.

butavías.

F.PL.ART.M.

Aguas*.

-Origen desconocido.

butraco.

M.GEO.B.

5.

Agujero profundo en el suelo.

-De un cruce entre *butrón*, "trampa para caza y pesca", y *buraco*, "agujero".

buznago.

M.TRAD.SC.

Cuerno que tocaban los cabreros a modo de bocina.

-Del latín BUCINA, "cuerno de caza o de pastor", con el sufijo celta -*ag-*.

buznato.

M.CAR.B.

2B2A.

Sonido desagradable o reiterativo.

2. Persona o instrumento que emite dicho sonido.

-Del latín BUCINA, "cuerno de caza o de pastor", con el sufijo aumentativo y despectivo -*at-*.

caballero.

M.BOT.CV.

6.
Planta herbácea de flores campaniformes color violeta que crece en los prados húmedos en primavera, jacinto de penacho. (Muscari Cosomum).
-Metáfora.

Caballeros.
M.PL.TOP.CV.M.
Camino de los Caballeros.
-V. *caballero*.*

caballito.
M.BOT.M.
6.
Ailanto o árbol del cielo. (Ailanthus Altissima).
-Metáfora. Tal vez proceda de que los niños desfolian las ramas de este árbol, dejando las tres hojas finales a modo de cola, utilizándolas como caballitos en sus juegos.

caballito.
M.ZOO.M.SC.SE.
6.
Pájaro carpintero. (Picus Viridis).
-Metáfora.

cabecita.
F.ZOO.CV.
En la expresión cabecita negra, pájaro de tamaño medio, de color pardo y con una mancha negra en la parte superior de la cabeza, curruca capirota. (Sylvia Atrico-pilla).

-Señalamiento inmediato.

cabra.
ADJ.AGR.M.SC.
6.
Utilizado en la expresión aceitunas cabras, la que cae fuera del terreno que se ha preparado para la recolección.
-Metáfora. V. *cabrear**.

cabrear.
TR.AGR.CV.M.SC.
6.
Recoger las aceitunas cabras*.
-Metáfora de *cabrear*, en el sentido de "recoger el ganado cabrió desperdigado".

cacaroleta.
ADJ.COL.CV.VV.
1A1A.2B2B.
Aplicado a las mujeres, la que habla mucho y con poco sentido.
-De *cascaroleta**, con pérdida de la S por aspiración.

cachapanda.
F.COL.CV.M.SE.
1B2.
Juerga.
-De *cuchipanda*, "reunión de gente para comer y divertirse", por asimilación vocálica.

cachapeo.
M.BOT.VV.
7.

Digital purpúrea o dedalera, planta herbácea de propiedades medicinales (*Digitalis Purpurea*).
-Compuesto de *cachar*, "romper", y *peo*, "estallido". Con la flor de esta planta, que tiene forma de cápsula, los niños juegan cerrándola con los dedos y aplastándola sobre la cabeza, para que suene.

cachapo.

M.AGR.CV.M.

1A5D.

Vasija de cuerno que utilizan los segadores para guardar las piedras aguzaderas.

-De *cacho*, "cuerno", término empleado actualmente en América, que probablemente será el mismo *cacho*, "cacharro", del latín vulgar CACCULUS < CACCABUS, "olla". En el asturiano y leonés se emplea junto a *gachapo*, "caja donde el segador guarda la piedra de afilar la guadaña". En esta comarca convive con *gazapo*, común en toda la provincia de Ávila.

cachavena.

F.GEO.CV.M.SC.SE.

Manantial que nace entre piedras. Por extensión, abertura entre riscos.

-Compuesto de *cachar*, "romper", y *vena*, "conducto natural por el que circula el agua en el interior de la tierra". En gallego y portugués existen varios términos derivados del verbo

cachar, con el sentido de "brotar un líquido con fuerza, formar borbotones", como *cachao* y *cachoeira*.

Cachavena.

F.TOP.CV.

Fuente de la Cachavena, en la jurisdicción de Cuevas.

-V. *cachavena**.

cachavenda.

F.GEO.VV.5.

Cachavena*.

-*Cachavena**, alterada por etimología popular.

cachimán.

M.AGR.CV.

3.5.

Finca muy pequeña.

-Metáfora del andaluz *cachimán*, "puesto de venta", posiblemente del caló COCHIMANI, "tienda".

cachizuela.

F.ANAT.CV.

2B2B.6.

Rótula, hueso de la rodilla y por extensión, la propia rodilla.

-Derivado de *cachizo*, "trozo de madera a propósito para ser serrado", con el sufijo diminutivo *-uel-*. Metáfora, por similitud con la madera, por su consistencia y dureza.

cachonera.

F.AGR.CV.M.

Poste, generalmente de madera o piedra, donde se ajustan los cachones*.

-Derivado de *cachón**.

cachón.

M.AGR.CV.M.

Cada uno de los rollos de madera que, dispuestos de forma horizontal, ajustan en dos postes horadados o cachoneras*, sirviendo de cierre a las fincas.

-Sustantivación del adjetivo *cachón*, "carnoso", aumentativo de *cacha*, en la expresión *madero cachón*, posteriormente reducida.

cachuela.

F.GAST.B.

3.

Hígado del cerdo. En la expresión *sopa de cachuela*, guiso hecho con hígado de cerdo, manteca, pimentón, pan frito, nueces y especias, que suele prepararse en la época de la matanza. 2. En la expresión *estar de cachuela*, estar de matanza.

-Término compartido con el extremeño. Diminutivo de *cacha*, en la acepción popular de "nalga", "carne rolliza".

caena.

F.AGR.VV.

1A3A.6.

Surco.

-Metáfora formal de *cadena*, con pérdida de la D intervocálica.

cagacear.

TR.COL.CV.M.SC.

Intervenir desafortunadamente en cualquier asunto. Estropear algo sin obtener provecho de ello.

-Derivado de *cagazo**, con el mismo sentido figurado que *cagar*, "deslucir, manchar, echar a perder cualquier cosa".

caganías.

ADJ.CAR.B.

1A3A.2C.

Se aplica a las personas tímidas o miedosas.

-De *caganío**, con terminación de femenino plural aplicada a varones despectivamente.

caganío.

ADJ.CAR.B.

1A3A.

V. *caganías**.

- Caganidos, compuesto de *cagar*, por alusión velada al miedo, y *nidos*, con pérdida de la D intervocálica.

cagatorio.

M.COL.CV.

2B2.

Asunto del que alguien alardea continuamente y que resulta fastidioso para los demás por reiterativo.

-Pudiera ser una imitación irónica de *hablatorio**, usando su terminación con la raíz de *cagar* como "algo desagradable".

cagazo.

ADJ.CAR.B.

V. caganías*.

-Derivado aumentativo de la raíz del verbo *cagar*.

calambuco.

M.HOG.M.SC.SE.

1A5A.1A5E.

Usado con sentido ligeramente despectivo, cualquier objeto de forma cilíndrica y de tamaño medio.

-De *tarambuco**, con cambios T > K y R > L.

calendario.

M.COL.B.

1B2.

Calendario.

-Asimilación de vocales.

calbotá.

F.TRAD.B.

1A3A.

Fiesta que se hace en el campo el día de Todos los Santos, en la que se asan castañas.

-*Calbotada*, derivado de *calbote**, con pérdida de la D intervocálica.

calbote.

M.GAST.B.

3.

Castaña asada.

-Forma paralela al salmantino *calboche*, derivado regresivo del verbo *calbochar*, "asar las castañas".

calbotear.

INTR.GEO.M.SC.SE.

6.

Desprenderse mucho calor del Sol o de cualquier otra fuente de energía.

-Derivado de *calbote**. Metonimia.

calbotera.

ADJ.HOG.CV.

Aplicado a la sartén con el fondo agujereado que se usa para asar las castañas.

-Derivado de *calbote**.

calbotora.

ADJ.HOG.M.

V. calbotera*.

-De *calbote**, con cambio del sufijo derivativo, no explicable más que por una asimilación E > O.

calcijo.

M.INDU.B.

2B2D.

Calzado que se utiliza aun cuando, por su mal estado, no resulta apropiado su uso.

-Del verbo *calzar*, con el sufijo carencial *-ij-*.

calorzo.

M.GEO.SE.

Rambla, terreno que queda devastado por el paso de un raudal de agua.
-Origen desconocido.

calvío -a.

ADJ.ART.CV.

Se dice de la piedra o de la madera que, por tener alguna concavidad en su superficie resulta difícil de aprovechar.

-De origen incierto. Aunque por su apariencia podría parecer derivado de *calvo*, no hay una relación semántica clara entre estos términos. Podría más bien estar relacionado con el término asturiano *calavía*, "asa de la caldera", posiblemente derivado del celta CAMBOS, "curvo", por comparación de su forma curva con la de la piedra calvía.

calvo.

M.JUE.CV.M.SC.SE.

Rollo de madera, actualmente un bote o lata vacía, con que juegan los niños.

2. Juego que consiste en derribar el calvo arrojándole un palo desde una distancia prefijada. Una vez derribado, la madre* debe volver a colocarlo en su sitio, procurando pillar a algún jugador fuera de la casa*, para que se quede en lugar de ella.

-Término similar a *calva*, nombre de otro antiguo juego popular del centro de la península. Puede ser

metáfora.

calzailla.

F.AGR.SC.

1A3A.6.

Bancal pequeño.

-Diminutivo de *calzada*, con supresión de la D intervocálica.

Metáfora.

calzurrio.

M.INDU.VV.

1B4.2B2D.

Calzado viejo.

-De la raíz del verbo *calzar*, con el sufijo despectivo *-urr-* y epéntesis de yod.

cambra.

F.AGR.M.SC.

1A6.

Montón de leña.

2. Pila de troncos de madera.

-Del latín CAMARA, "bóveda", con epéntesis de B tras la M. La forma coincide con las del leonés, el occitano y el catalán.

cambrión.

M.BOT.B.

1B4.

Con este nombre se denomina a varias especies de diversas familias botánicas, como el espino cambrón (*Catha Europaea*) y el espino cervical (*Rhamnus Cathartica*), arbustos espinosos de ramas apretadas y hojas coriáceas.

-De *cambrón*, con epéntesis de yod.

camino.

ADV.COL.B.

En la locución adverbial **de camino**, en seguida, inmediatamente. Muy utilizada aún hoy.

En el refrán:

*"Detrás de la leche
no echas
agua o vino
de camino".*

-Metonimia: de la expresión *viene de camino*, > "está llegando" > "enseguida".

camuesa.

F.BOT.M.

6.

Manzana.

-Nombre de una especie de manzanas que en Mombeltrán se emplea para denominar a todas con sentido genérico. Metonimia.

canchoner.

ADJ.ZOO.CV.

6.

En la expresión **mielra canchoner**, pájaro insectívoro de color negro azulado que vive en los canchales, roquero solitario. (Monticola Solitarius).
-De *canchón*, "peñasco", por ser el medio natural de esta especie.

Canchoneros.

M.PL.TOP.SE.

Los Canchoneros, lugar del término de S.Esteban, cubierto de peñascales.

-V. *canchonera**.

canchúo -a.

ADJ.ANAT.CV.M.

1A3A.

Se aplica a las personas de complexión fuerte, rollizas.

-Por pérdida de la D intervocálica, de *canchudo*, derivado de *cancho*, del latín CANTHULUS < CANTHUS, "borde".

candaja.

F.TRAD.SE.

2B2D.5.

Covanillo de mimbre, escudilla o concharro* que se usaba para pedir limosna en la iglesia.

-Metáfora funcional de la forma antigua homónima, empleada aun hoy en toda la región leonesa, así como sus derivados *candajón* y *candajero*, "corretero, visitero", seguramente relacionadas en su etimología con *candanga**, y con derivación despectiva en *-aj-*.

candanga.

F.COL.B.

5

Andancio, epidemia.

-De origen incierto. Podría existir alguna relación con el cubano *candanga*, "enclenque", de origen desconocido, posiblemente africano. A la vista de su semejanza con *andancio*, forma sinónima leonesa usada

también en Ávila, podría tratarse de una sencilla etimología popular, ya que en ambos términos "suena" la palabra *andar*, y más concretamente la contracción fonética que anda > canda.

candongo -a.

ADJ.COL.SE.7

Se aplica cariñosamente a los niños pequeños.

-De origen expresivo. (V. *morrongo**)

canillero.

M.AGR.CV.M.

Tubo que sirve de desagüe de una poza de riego.

-Derivado de *canilla*, del latín CANNA, "caña".

cantarilla.

F.CON.S.B.

1B6.

Alcantarilla.

-*Alcantarilla*, con pérdida del prefijo *al-*, que corresponde al artículo árabe del étimo.

canto.

M.HOG.SC.

6.

Cada uno de los arimadores de la lumbre. Tiento*.

-Metonimia, porque los más sencillos y primitivos eran simples cantos de río.

cañihiera.

F.BOT.CV.

1A1D1.

Planta de la familia de las umbelíferas, de tallo ramoso y flores de color blanco rosado y semilla negra, angélica silvestre (*Angelica Silvestris*).

-Del latín CANNA FERULA, con aspiración de la H.

carabanchel.

M.AGR.CV.M.

1B5.3.

Palo con pitones que se utiliza como escalera para subir a los árboles.

-Resultado de un cruce de la raíz prerromana CARBA, "rama", con anaptixis de A, con el mozárabe *g a n c h o*, mas el sufijo diminutivo, también mozárabe, *-iel*, del latín ELLUM.

caramala.

ADJ.COL.CV.

6.

Usado en la expresión **caramala le estuvo**, refiriéndose a los resultados negativos de un hecho para la persona a la que afecta, con un sentido similar a **le costó caro**.

-Compuesto por yuxtaposición de *cara* y *mala*. Metonimia.

caramanchón.

M.AGR.SC.SE.

3

V. carabanchel*.

-Del salmantino *encaramanchar*, "saltar con fuerza para subir", variante dialectal de *encaramar*.

carambanchón.

M.AGR.SE.

1A6.

V. carabanchel*.

-*Caramanchón**, con epéntesis de B tras M.

caramelo.

M.GEO.B.

3.

Carámbano de hielo.

-Del gallego y portugués *caramelo*, "carámbano", que se conserva en esta zona con el significado primitivo.

caras.

F.PL.JUE.VV.

6.

Juego de apuestas muy concurrido en Villarejo durante la Semana Santa.

-Metonimia.

carcaramusa.

F.TRAD.B.

7.

Enredo, entretenimiento. En los dichos:

"El cuento de la carcaramusa, que no se acaba nunca". (C.V.).

y

"Este es el cuento de la carcaramusa, que no se acaba nunca"

y ya se acabó". (M.SC.VV.), que se cuentan para entretener a los niños.

-Compuesta por una voz de creación expresiva, emparentada con *cacarear*, "hablar sin sentido", y *musa*, posiblemente derivado regresivo del verbo latino MUSARE, "estar ocioso".

carilampuzo -za.

ADJ.ANAT.CV.

1A5D.2B2D.

En sentido despectivo, delgado de cara.

parasintética, compuesta por *cara* y la raíz *lamb-*, del verbo latino LAMBERE, "lamer", con ensordecimiento de la bilabial B, más el sufijo despectivo *-uz*.

carilla.

F.BOT.B.

6.

Judía careta o de careta. (Dolichos Melanophthalmus). Legumbre de aspecto similar a la alubia, de color blanco y con una única mancha negra en forma de cara, muy apreciada en la gastronomía barranqueña.

-Metáfora. Término utilizado también en Extremadura.

carpir.

INTR.COL.CV.

4.6.

Causar desasosiego, desazón.

-Metáfora de *carpir*, "escardar", en el castellano de 1251, del latín CARPERE, "arrancar, arañar,

desgarrar".

carrancas.1.

F.PL.GAN.B.

1A6B2.5.

Carlanca.

-De *carranca*, "carlanca", con epéntesis de L.

carrancas.2.

F.PL.TRAD.M.VV.

7.

Ginebra, instrumento musical de percusión, que consiste en una serie de huesos de tibia de cordero o cabrito unidos por una cinta de cuero o un alambre, que se toca frotándolo con una castañuela o tejoleta. (VV.)

2. Carraca, Instrumento de percusión de madera que se empleaba para anunciar los actos litúrgicos en la Semana Santa. (M.)

-Compuesto por la onomatopeya *carr-*, emparentada con *carraca*, *carrasca*, *carramplón*, etc., todos ellos instrumentos de percusión que emiten un sonido similar, y *cla-*, del mismo origen que la francesa *claquer* y la inglesa *clap*, que expresan los sonidos del tacón sobre la madera y de las palmas. Estas dos onomatopeyas se combinan de la misma forma que el sonido del instrumento, que tiene dos tonos diferentes, según la dirección en que se frote. Podría haberse producido además

una etimología popular por asociación con *carrancas*.*.1.

carrancas.3.

ADV.COL.CV.SE.

6.

En la locución adverbial **a carrancas**, áspero al tacto. (CV.SE.)

2. En el juego del peón se emplea esta expresión cuando éste gira de forma irregular. (CV.)

-Metonimia de *carrancas*.*.1.

carrancoso -sa.

ADJ.COL.CV.SE.

Áspero al tacto.

-V. *carrancas*.*.3.

carrasqueña.

ADJ.AGR.SE.VV.

Referido a las olivas* y aceitunas, las de la especie denominada en otros pueblos del Barranco minuera* y redondilla. (Olea Europea Arolensis)

-Derivado de *carrasca*, "mata de encina", por su semejanza.

carrenderilla.

F.JUE.B.

3.

Carrera que se da para coger impulso antes de saltar.

2. (ADV.) En la expresión **a carrenderilla**, muy deprisa.

-Del término salmantino *carrendera*, "carretera o camino",

con el sufijo diminutivo *-ill-*.

carrerilla.

F.BOT.M.

En la expresión seta de carrerilla, rebozuelo. (Cantharellus Cibarius).

-Señalamiento inmediato, por el modo en que se encuentran en el campo, formando hileras.

carretilla.

F.TRAD.VV.

5.7.

Carraca pequeña.

-Etimología popular a partir de la onomatopeya *carr-*. V. *carrancas* *.2.

carretón.

M.TRADV.

5.7.

Carraca.

-V. *carretilla* *.

Carría.

F.TOP.SC.

Fuente Carría, de Santa Cruz del Valle.

-De origen incierto, aunque podríamos aventurar una posible relación con el antiguo verbo *carriar*, "acarrear", de donde procede el actual *descarriar*.

Carrina.

F.TOP.SE.

Paraje de S. Esteban del Valle.

-De origen desconocido, podría tener relación con *Carría* *.

carruchao.

M.COL.CV.

2B2C.

Cantidad excesiva que se carga en cualquier vehículo de transporte.

-Posiblemente, derivado de *carrucha*, "polea", con el sufijo colectivo aumentativo *-ao*. Este término debe haber significado en un principio "carga que puede ser levantada por medio de una polea", en el habla de los albañiles.

casa.

F.JUE.CV.

6.

En algunos juegos infantiles, como el calvo*, el lugar donde los jugadores se pueden poner a salvo del perseguidor.

-Metáfora.

cascabel.

M.AGR.CV.

6.

Erizo seco de la castaña.

-Del antiguo occitano *cascavel*, que es origen, asimismo, del término *cascabel*, en su acepción castellana actual, y de otros como *cascabillo* *. Se utiliza también en La Mancha para denominar a los restos secos de algunos frutos. Metáfora.

cascabillo.

M.AGR

.CV.M.SE.VV.

Trozo de erizo de la castaña.

(CV.SE.)

2. Pepita de la uva (M.)

3.Fig. niño travieso e inquieto.

(SE.VV.)

-V. *cascabel**.

cascaroleta.

ADJ.CAR.CV.

1B1.6.

Aplicado a las mujeres, la que habla mucho y con poco sentido.

-Metáfora de *cascaruleta**. Es posible que el significado primitivo de este término fuese el actual de *cascaruleta**, ya que esta forma es más antigua y su significado, en cambio, es más moderno.

Cascarruillas.

F.PL.TOP.SE.

1A3A.

Las Cascarruillas, paraje de San Esteban del Valle.

-Diminutivo femenino plural de *cascarrúo**.

cascarrúo -a.

ADJ.COL.B.

1A3A.7.

Reseco, áspero, aplicado sobre todo a los alimentos.

-*Cascarrudo*, seguramente cruce por etimología popular entre *cascarudo*, "de cáscara gruesa", y *carrasca*, "hojarasca", con pérdida de la D intervocálica.

cascaruleta.

ADJ.AGR.CV.SC.VV.

3.

Se aplica a las castañas vanas.

-Derivado de *cascar*. Se utiliza en Murcia para designar una variedad de trigo. El hecho de que el dialecto murciano tenga gran influencia del catalán hace pensar en un posible origen catalán del término, además del sufijo *-et*, extraño a las características dialectales de esta zona. Si fuese así, el infijo *-ul-* podría ser la adaptación de la pronunciación de *-ol*, otro sufijo propiamente catalán y occitano, de lo que podría deducirse que *cascaroleta** sería la forma que dio origen a *cascaruleta*.

cases.

M.PL.JUE.CV.SC.VV.

3.

Juego que consiste en ir cogiendo piedrecillas progresivamente, hasta un total de cinco, lanzándolas al aire.

2. Pequeños gujarros que se usan en este juego.

-De origen incierto. La única explicación que encontramos es el plural asturiano de *casa*, que es un término utilizado frecuentemente en los juegos infantiles (V. *casa**). El uso de esta palabra de origen asturiano en esta zona podría explicarse sin dificultad por la influencia de la ganadería trashumante.

casilla.

F.JUE.CV.

6.

Juego infantil de la familia de la rayuela.

-Metáfora, por la forma del dibujo que se hace en el suelo.

casquero.

M.GEO.SE.

6.

Peñascal, berrocal.

-De *casco*, derivado regresivo del verbo *cascar*, "romper".

Casqueros.

M.PL.TOP.SE.

Los Casqueros, berrocal de San Esteban del Valle.

-V. casquero*.

castaña.

F.GAST.CV.VV.

6.

Molleja del ave.

-Metáfora formal.

castillejo.

M.GAN.M.SE.

6.

Aparejo de las caballerías, que consiste en un armazón de madera a modo de albarda, para llevar la carga.

-Metáfora formal.

catacueva.

LADV.TRAD.M.

5.

En la expresión **pescar a catacueva**, refiriéndose a la pesca a mano.

2. F.GEO.M. Cueva.

-Compuesto de *cata*, del verbo *catar*, procedente del lat. CAPTARE, "intentar coger", "tratar de percibir a través de los sentidos", empleado en sus acepciones originales latinas, con *cueva*. En esta modalidad de pesca, se introducen las manos a ciegas en las concavidades que se forman bajo los cantos del lecho del río, para, palpándolos, intentar coger los peces. La acepción secundaria de esta palabra, "cueva", que se asocia, a través de una etimología popular, a las ideas de grandeza y misterio, surge por influencia del término *catacumba*, debido a su resonancia fonética y su connotación histórica y religiosa.

catalvá.

F.COL.SC.SE.VV.

1A3A.1A5E.

Grupo de gente.

-De *catervada*, derivado de *caterva*, "muchedumbre", con pérdida de la D intervocálica y disimilación R > L.

catatombe.

F.COL.CV.M.SE.

5.

En la expresión **ir a la catatombe**, perdición, ruina.

-De una confusión entre *catacumba* y *hecatombe*, por

etimología popular.

cebollero -ra.

ADJ.COL.VV.

6.

Pseudogentilicio que se aplica irónicamente a los habitantes de San Esteban del Valle.

-Metonimia.

cegarruto -ta.

ADJ.COL.B.

2B2A2B2C.

Se dice de la persona con algún defecto de visión que le obliga a forzar el gesto para concentrar la mirada.

-De *ciego*, con doble sufijo *-arr-* y *-ut*, ambos muy característicos de la zona y con fuerte matiz despectivo.

cenagas.

ADJ.CAR.M.

4.6.

Se dice de las personas hurañas.

-Metáfora del antiguo *cenaga*, "ciénaga", derivado regresivo de *encenagar*.

cencerro.

ADJ.CAR.CV.M.SC.SE.

6.

Se aplica a las personas que hablan mucho y con poco sentido.

-Metáfora.

ceneque.

ADJ.CAR.M.SE.

6.

Bobo, ingenuo.

-Metáfora. En germanía, *ceneque*, "panecillo".

cercellá.

F.GAN.SE.

Corte que se hace en las orejas de los animales como distintivo de propiedad.

-De *cercellada*, derivado del antiguo *cerciello*, zarcillo, pendiente < lat. CIRCELLUS, forma diminutiva de CIRCUS, aro.

cerramíscalo.

M.ZOO.M.SE.

5.6.

Murciélago.

-Del latín CERNICULUM, "criba". Con este origen se encuentran las formas dialectales salmantinas y extremeñas *cerranícalle* y *cerramicle*, "cernícalo", similares a *zarramicle**. Las otras formas, *cierramíscalo**, *cerramíscalo** y *jerramíscalo**, evolucionaron por etimología popular, al sufrir la influencia de *cerrar* y *míscalo*. Existe doble traslación semántica, al pasar de "criba" a "cernícalo" y después a "murciélago", por similitud del vuelo de estos animales con el movimiento de la criba.

cerrimote.

M.COL.SE.

2B2A.5.

Montón de objetos de cualquier clase .

-Aumentativo de *cerro* con la inclusión del infijo *-im-*, por posible influencia del sinónimo *rimero*, y el sufijo aumentativo *-ot-*.

cervunal.

M.GEO.B.

Pradera de las zonas más altas de la sierra, donde suelen pastar las cabras montesas.

-De *cervuna*, apelativo aplicado a ciertos tipos de herbáceas consumidas como pasto por los animales, con el sufijo colectivo *-al*.

Cervunales.

M.TOP.CV.VV.

Los Cervunales, praderas de alta montaña de los términos de Cuevas y Villarejo del Valle.

-V. cervunal*.

cespe.

ADJ.CAR.CV.

1A1A.6.

Persona torpe física o mentalmente.

-Metáfora. De *céspedes*, con pérdida de la D final por aspiración.

chamela.

F.COL.CV.

2B2A.3.

Hoguera con mucha llama.

-Del latín FLAMMA, "llama", procede *chama*, término utilizado en Galicia y la zona occidental de León. La terminación *-ela* es el sufijo diminutivo gallego, procedente del latín -ILLA.

chamurrascaína.

F.COL.VV.

2B2C.3.7.

Lumbre grande.

-De la raíz *chama* (del gallego y leonés) > *chamusc*, cruzada con *churras*, de formación expresiva, con el sufijo colectivo *-aina*.

chapeo.

M.INDU.M.

5.7.

Calzado viejo o en desuso.

-El término *chapeo*, del francés *chapeau*, "sombrero", por etimología popular e influencia de la onomatopeya *chap-*, ha pasado a tener el significado de "zapato viejo".

champiranco.

M.INDU.CV.

2B2A.7.

Zapato viejo. Se aplica sobre todo a las botas de caucho para el agua.

-De chapín, "calzado con suela de corcho", de la onomatopeya *chap-*, con el sufijo despectivo *-anc-*, reforzado con el sonido R.

chasquela.

F.COL.M.

2B2A.3.7.

Hoguera.

-Derivado de *chasca*, con el sufijo diminutivo gallego y leonés *-ela*. (V. *chamela**).

chengo -ga.

ADJ.COL.CV.

7.

Aplicado a herramientas y otros utensilios, el que está roto o desajustado.

-Acepción diferente del término salmantino homónimo, utilizado allí con el sentido de "zurdo". Forma próxima a *changar* o *eschangar*, "romper, descomponer", que se emplea tanto aquí como en Salamanca. Es obvia y general la relación semántica entre los significados de "manejarse con la mano izquierda" y "ser poco habilidoso", del que se pasa con facilidad a "romper".

chiar.

INTR.COL.B.

1A2.

Chirriar, sonar algo con un tono muy agudo, como el gozne de la puerta o el tocino al freírse en la sartén. A modo de saludo jocoso, en San Esteban se emplea la frase:

"Buenos días, si la sartén chía".

-De *chillar*, con pérdida por rehilamiento de la LL, al ser pronunciada como Y en contacto con una I.

chichicabra.

F.ZOO.M.

7.

Reptil saurio de la familia de los gecónidos, salamanquesa. (Tarentola Mauritanica).

-V. *chotacabra** y *chistacabra**. Se ha sustituido el primer elemento por una voz imitativa del sonido que emite este animal.

chichivaque.

ADJ.COL.M.

3.7.

Se aplica a las personas pequeñas y muy delgadas.

-Compuesta de *chich-*, de origen expresivo relacionada posiblemente con *chicha*, "carne", y *vaque*, que podría ser el resultado mozárabe del lat. VACUUS, "vacío", de la misma manera que surgió el provenzal y catalán antiguo *vac*.

chifirique.

ADJ.CAR.M.

1B5.7.

Se aplica a los niños de carácter inquieto.

-Posiblemente, del latín SIBILARE, "silbar", a través de la forma *chiflar*, con anaptix de [i] por propagación y derivación

diminutiva con el sufijo *-ique*. Existe una relación semántica entre "silbar" y "delgadez", y a la vez entre "delgadez" y "carácter inquieto". Esta misma relación existe desde el punto de vista fonético entre estos conceptos y los fonemas consonantes CH y F y la repetición de la vocal [i].

chilraera.(1).

F.TRAD.CV.

1A3A.1A6B.7.

Carraca que se usaba en Semana Santa para dar los avisos de las ceremonias litúrgicas.

-De la onomatopeya *chirr-*, que imita el sonido producido por dicho instrumento, con epéntesis de L y el sufijo derivativo *-er-* con pérdida de la D intervocálica.

chilraera.2.

F.CAR.CV.

1A7.7.

Fig. persona habladora y chisgarabís.

-De *chirlar*, "hablar atropellada y ruidosamente", con metátesis de las dos consonantes en contacto, por influjo fonético de *chilraera*.1*.

chilri.

M.COL.CV.

1A6B.7.

Chorro muy fino de un líquido.

-De *chirri**, con epéntesis de L.

chilro.

M.COL.VV.

7.

Chorro muy fino de un líquido.

-De *chirri**, con epéntesis de L; en este caso parece haber menos intensidad en la expresividad de los sonidos.

chinarrera.

F.GAST.M.SC.SE.

Molleja de las aves.

-Señalamiento inmediato, por acumularse en este órgano los *chinarros*, "pequeñas piedras o granos de arena".

chinclar.

TR.COL.CV.

1A5D.1A6B2.

Beber con frecuencia o con abundancia.

-Procede del caló CHINGAR, muy utilizado en el habla vulgar y jergal sobre todo con el significado de "fornicar", pero también con muchos otros, entre los que está el de "chinclar". El cambio se ha producido por transformación de G > K y epéntesis de L tras K, para diferenciarlo del otro significado, conocido en la zona aunque poco utilizado.

chincle.

M.COL.CV.

Bebida, acto de beber.

-Sustantivo posverbal de *chinclar**.

chirivía.

F.AGR.CV.

Castaña o nuez muy pequeña.

-Metáfora de *chirivía*, del árabe KARAWIYA, "alcaravea, comino de los prados", por tener esta planta las semillas de tamaño muy pequeño.

chirri.

M.COL.SC.

7.

Chorro muy fino de un líquido, como el de la bota de cuero o el botijo.

-Voz imitativa del sonido producido por el líquido al caer (comp. *chorro*); la sustitución de la O por la I expresa disminución de la cantidad de líquido.

chistacabra.

F.ZOO.CV.

7.

Salamanquesa, reptil saurio que vive en las grietas de las paredes.

-Formado a partir de *chotacabra** por sustitución del primer componente por la raíz del verbo *chistar*, por el sonido similar que emite este animal.

chivatil.

M.HOG.SC.

2B2C.6.

Cuarto pequeño, oscuro o sucio.

-Metáfora. Derivado de *chivato*, "cría de la cabra", con el sufijo colectivo de lugar *-il*. Se ha perdido el significado original

del término, "departamento del corral donde se metían las crías de las cabras", permanecido en cambio el sentido figurado. En la RAE: *chivitil*.

chivillo.

M.AGR.CV.

7.

Castaña o nuez muy pequeña.

-Metáfora. Seguramente puede haber influido el uso de otras palabras como *chiviruja** o *chivirrica**, que, por asociación con la familia de *chivo*, han hecho olvidar la forma *chirivía**, de la que todas proceden.

chiviritil.

M.HOG.SC.

1B2.2B2C.6.

Cuarto pequeño, oscuro o sucio.

-V. *chivatil**. De *chivato*, con el sufijo colectivo *-il*, unidos por un infijo de prolongación, *-ri-*, que refuerza la sonoridad expresiva, y asimilación de la vocal A > I. Está registrado por la RAE *chiribitil* con el mismo sentido. Hemos decidido poner *chiviritil* porque creemos que conserva claramente la etimología de *chivo*, que en el otro término podría haberse perdido. De la misma forma que en *chivatil**, en *chiviritil* también se ha perdido el significado de "corral para las crías del ganado"

mientras que se ha conservado la acepción metafórica.

chivirrica.

F.AGR.SC.

1A6A.1A7.5.

Castaña muy pequeña.

-De *chirivía**, con metátesis de consonantes por etimología popular, por influencia de la raíz *chiv-*, epéntesis de R de prolongación y sufijo diminutivo *-ic-*, muy raro en esta zona.

chiviruja.

F.AGR.CV.

1A7.2B2B.5.

Castaña o nuez muy pequeña.

-De *chirivía**, con metátesis de consonantes por etimología popular al influir fonéticamente *chivo* y derivación con el sufijo diminutivo despectivo *-uj-*.

chola.

F.ANAT.B.

Testículo, especialmente de los animales de matadero.

-Del portugués *chola*, utilizado también en Cuba y popular en toda España con el significado de "cabeza", procedente del normando *cholle*, "pelota, bola".

cholo.

M.ANAT.CV.

3

Testículo.

-V. *chola**.

chomba.

ADJ.ANAT.CV.

3.

Se aplica a la pierna coja, en la expresión **pata chomba**.

-Del portugués antiguo *chamba*, "pierna", del francés *jambe* y éste del celta CAMBA. De este término derivó el español *chambón*, "patán, chapucero", por lo que el sentido despectivo del derivado pudo extenderse al étimo, si es que éste no lo traía ya en su origen.

chorda.

F.COL.M.

Herida producida en la cabeza, de la que brota sangre.

2.(JUE). En el juego del peón, el golpe que se da en uno con la punta de otro.

-De origen incierto, emparentado posiblemente con *chortal*, "fuentecilla, manantial", y con el vasco TXORTA, "gota". El origen de éstos pudiera ser el latín SURGERE, "brotar", a través de alguna forma de participio *SURCTA.

chosca.

F.COL.SC.

2B2D.7.

Hoguera, lumbre grande.

-Derivado regresivo de *chuscarrar*, procedente a su vez de *socarrar*, y éste de un término prerromano emparentado con el vasco SUKARR, "fuego". Este

cambio se debería a la influencia de los sonidos imitativos CH y SK, que encontramos en palabras de sentido parecido, como *chascar* y *chamuscar*.

chotacabra.

F.ZOO.SC.SE.VV.

Reptil saurio que vive en las grietas de las paredes, salamandras.

-Compuesto por yuxtaposición de *chota*, tercera persona singular del presente de indicativo del verbo *chotar*, "mamar" y *cabra*, por la antigua creencia de que mamaban la leche de las cabras.

churupa.

F.ZOO.CV.VV.

6.7.

Pequeño mamífero insectívoro de costumbres nocturnas, musaraña. (Sorex Araneus).

2. (CV.) (CAR.) Fig. goloso.

-Posiblemente de formación expresiva, emparentado con el vasco TXURRUPA, "sorbo", el aragonés *churruipo*, "pico del botijo" y el castellano *churrupear*, "beber poco a poco". La acepción original sería "goloso", que ahora se emplea como figurada, de la que se tomaría el nombre del animal por antonomasia, de la misma manera que *raposo*, *glotón*, *perezoso* y otros nombres de animales.

cía.

F.ZOO.CV.

montesino (Emberiza Cia).

-Es curiosa la coincidencia en este término del nombre vulgar con el científico, aunque desconocemos cuál de ellos sería el primitivo. No sabemos tampoco si puede tener alguna relación con la forma homónima aragonesa, que tiene el significado de "silo para grano".

Cibuerco.

M.TOP.CV.

Cuevas del Valle.

-Parece indudable su relación con los antiguos castellano *cahuerco* y berciano *cabuerco*, "barranco, hoyo profundo", el catalán *cavorca* "caverna", y términos toponímicos de zonas montañosas de los Alpes y Pirineos que designan lugares entre montañas, con significado similar a horcajo, todos los cuales derivan del latín FURCA, "horca", en sentido metafórico.

cierramíscalo.

M.ZOO.VV.

5.6.

Murciélago.

-V. cerramíscalo*.

cimba.

F.ANAT.M.

Cabeza.

-Derivado regresivo de *cimbique**, por una etimología popular que hace atribuir a la terminación *-ique* el valor de un sufijo diminutivo.

cimbalcazo.

M.COL.VV.

1A5D.1A5E.1A6C.

Golpe violento o ruidoso.

-De *ciparcazo**, con epéntesis de nasal, debilitamiento de la P > B por influencia de *cimba** y cambio R > L.

cimbi.

ADJ.CAR.SC.

2B2B.6.

Se dice irónicamente del muy aficionado al vino.

-Apócope de *cimbico**. Metáfora.

cimbico.

M.ZOO.SC.1A6.

Mosquito.

-Del latín CIMEX-ICIS, "chinche", con epéntesis de B tras M.

cimbique.

M.ZOO.M.SC.

1A6.3.

Mosquito.

2. Fig. y familiarmente, cabeza.

-Resultado de la evolución de la forma latina CIMEX-ICIS, "chinche", con B epentética. El significado habría sido alterado por similitud con *cinife*, "mosquito". Las otras formas utilizadas en el Barranco

derivarían de esta; *cimbico** por asociarse su terminación a un sufijo diminutivo y *zambique**, posiblemente por influencia de *zambo*.

cimerá.

F.GEO.SC.

1A3A.2B2B.

Parte alta de una cuesta.

-De *cima*, con doble derivación, *-er-* y *-ad-*, y pérdida de la D intervocálica. Forma paralela y opuesta a *bajerá**.

Cimi.

M.TOP.VV.

2B2D.4.

Nombre con que es denominado el recinto que rodea al edificio de la iglesia.

-Diminutivo regresivo de creación infantil, de *cimiterio*, "cementerio", forma antigua castellana usada por Gonzalo de Berceo. Es sabido que estos recintos se usaron como cementerios hasta la época de Carlos III, siendo ahora unos de los lugares preferidos por los niños para sus juegos.

Cimorro.

M.TOP.SE.

2B2D.

El Cimorro, monte del término de San Esteban del Valle.

-Se trata de una tautología, ya que reitera el mismo significado en los dos componentes del vocablo, la raíz de *cima* y el

sufijo oronímico *-orr-*, aplicado a términos que designan elevaciones del terreno.

cingarse.

PRNL.COL.B.

1A5C.1A5D.1B6.

Tumbarse.

-Posiblemente, de *afincarse*, con aféresis de la A inicial y cambios de consonantes, F > Z y K > G.

cinto.

M.JUE.SC.

6.

En la expresión **cinto quemao**,

juego del tipo del escondite, similar a rión*.

-Metonimia, por que en el juego se usa un cinturón, con el que se castiga a los perdedores.

cío.

M.ZOO.VV.

Escribano montesino (Emberiza Cia).

-V. cía*.

ciparcazo.

M.COL.CV.5.

Golpe violento y ruidoso.

-Cruce de *cipotazo* y *barquinazo*.

cipotaina.

F.COL.M.

2B2C.

En la expresión **el año de la cipotaina**, hace mucho tiempo.

-Derivado de *cipote*, "cachiporra" con el sufijo colectivo *-aina*. Aunque no se conserva el significado concreto de este término, podemos deducir que podría haberse usado con el sentido de "riña multitudinaria", por lo cual la expresión pudo hacer referencia en su origen a algún hecho violento ocurrido hace mucho tiempo y hoy olvidado.

cirate.

M.AGR.M.

1B6.

Montoncillo de maleza que se forma al limpiar el terreno.

-De *acirate*, con pérdida de la A inicial.

cirigallote.

M.BOT.CV.

1A2.

Cirigayote*.

-*Cirigayote**, con ultracorrección de yeísmo.

cirigaña.

F.COL.M.SE.1A5C.

Jerigaña*.

-De *jirigaña**, con cambio J > Z.

cirigayote.

M.BOT.M.SC.SE.VV.

1A5D.1B2.

Calabaza con la corteza blanca y verde, con cuya pulpa se elabora

el cabello de ángel. (Cucurbita Maxima).

-Del náhuatl TZILACAYUTLI, "Cucurbita maxima". Esta forma americana pasó al castellano como *cidra cayote*, y evolucionó a *cirigayote*, por asimilación de vocales y cambio K > G.

cirigonza.

F.COL.CV.

1A5C.1B2.6.

Movimiento incontrolado o muy exagerado del cuerpo.

-Deformación por cambio J > Z y asimilación E > I de *jerigonza*, "forma extraña de hablar". Metáfora.

cirrimote.

M.COL.CV.SC.

1B2.

V. cerrimote*.

-*Cerrimote**, con asimilación de vocales.

cirulique.

ADJ.CAR.M.

2B2B.7.

Se aplica a los niños inquietos o traviesos.

-De origen incierto, posiblemente de formación expresiva (comp. *zipilicera**), con el sufijo diminutivo *-ique*.

clemen.

M.JUE.VV.

6.

Cierto juego con monedas similar al revoleteo*.

-Posiblemente se trata de una metonimia de *Clemen*, apócope del onomástico *Clemente*.

cocón.

M.COL.CV.M.SC.

1A1A.7.

(COL.) (CV.SC.) Golpe dado en la cabeza.

2. (ANAT.) (CV.M.) Chichón.

3. (JUE.) (CV.SC.) Remate final de partida en el juego del peón.

-De *coscón**, con aspiración de la S, de la misma forma que se dice *cocorrón* de *coscorrón*.

cogolmo.

M.HOG.CV.M.SC.SE.

4.

Cantidad que sobresale del nivel del borde de un recipiente.

-Compuesto de *con* y *colmo*, o tal vez ya de sus étimos latinos CUM CUMULUM Aunque se conocen los verbos *acogolmar* y *cogolmar*, no está recogido este vocablo, que debería ser su antecesor etimológico más inmediato. Curiosamente nuestro *cogolmo* parece más leonés o más arcaico que la forma paralela *cogüelmo*, en Salamanca, de apariencia más moderna y más castellana.

cogorza.

F.AGR.B.

1A5D.1B1.1B4.

Calabaza común. (Cucurbita Pepo).

-Del latín CUCURBITA, "calabaza", que daría lugar a *CUCURTA y ésta, por debilitamiento de la sílaba postónica en una esdrújula, a *cogorza*. Corominas rechaza esta etimología, porque no cree posible el paso de T > Z y porque no ha hallado la acepción de *cogorza*, "calabaza", en ningún vocabulario, aunque sabe de su uso en Asturias. El primer obstáculo podría salvarse, acudiendo a la epéntesis de yod, rasgo común a los lugares donde sabemos que se usa, que, combinada con la dental T daría Z. El segundo quedaría salvado con la publicación de este trabajo.

cogorzo.

ADJ.CAR.B.

6.

Se aplica a la persona cobarde, inútil o apocada.

-Metáfora.

colita.

F.ZOO.CV.

En la expresión **colita rubia**, pájaro de color gris ceniza con las plumas caudales muy largas de color amarillo anaranjado, colirrojo tizón. (*Phoenicurus Ochruros*).

-Señalamiento inmediato.

colmena.

F.JUE.VV.

6.

Juego infantil.

-Metáfora, por la forma del dibujo que se hace en el suelo.

combalío -a.

ADJ.COL.M.SC.SE.

1A3A.3.

Enfermizo.

-Participio del verbo *combalir*, "enfermarse", que no está registrado en castellano ni en ningún dialecto, pero sí en portugués, con este mismo significado. También se utiliza en esta zona su sinónimo *comalío*, participio del verbo *comalecer*, emparentado etimológicamente con el portugués *combalir*, ambos de origen incierto.

comballá.

F.COL.CV.M.SC.

1A3A.1B4.

Movimiento brusco del cuerpo al tropezar.

-Del latín vulgar CAMBA, "pierna", de donde salió *cambalada* (comp. *cambalud* en Salamanca), "tumbo violento que da una persona sin llegar a caerse" y posteriormente *comballada*, que sufrió tres transformaciones: la disimilación de A > O, posiblemente por influencia de *comba*; la palatalización de la L

intervocálica, rasgo característico también del leonés, y la pérdida de la D intervocálica de la última sílaba.

comolgo.

M.HOG.VV.

1A7.

Cogolmo*.

-*Cogolmo**, con metátesis recíproca de G y M.

conato.

M.COL.CV.

Amistad repentina entre personas o familias, en apariencia intensa, pero a la que se augura poco tiempo de duración a causa del carácter de alguno de ellos.

-Acepción restringida de *conato*, "intento fallido".

concalecer.

INTR.COL.CV.M.

7.

(U.s.p.c.adj.) Echarse a perder una fruta.

2. Se aplica también, por extensión, a las personas y animales enfermos.

-Del latín CUMCALESCERE, "ponerse caliente una cosa", de CALERE, "calentar", por metonimia (Comp. el término de Salamanca *calecerse*, "pudrirse la carne").

concarra.

F.HOG.B.

2C.2B2A.2C.

Recipiente de hojalata, más grande que el concarro*.

-V. *concarro**. El cambio de género equivale en este caso a aumento de tamaño.

concarro.

M.HOG.B.

2B2A.2C.3.

Bote de conservas vacío.

2. (HOG.) (SE.) Molde de metal para hacer dulces.

-Derivado de *conca*, "escudilla", forma leonesa no diptongada procedente del latín CONCHA, con el sufijo aumentativo despectivo *-arro*.

concaveña.

ADJ.AGR.VV.

2B2D.

Aplicado a las castañas, la que no ha llegado a engordar lo suficiente. Castaña vana.

-De *cóncavo*, con el sufijo derivativo *-eña*-. Existen otras formas de esta misma palabra que son deformaciones por etimología popular que sufren la influencia de otras palabras en diferentes grados; *cucaveña**, por sustitución del radical *conca*- por *cuca*, "larva", de donde salieron después, por influencia de *cucaracha*, *cucarabeña**, *cucarabacha** y *cucarabaza**, también por influjo de *calabaza*. Todas ellas han perdido su semejanza con la palabra original.

conduce.

M.TRAD.CV.SE.

6.
Documento, expedido por la antigua Fiscalía de Tasas, que acreditaba la propiedad de las aceitunas que el cosechero llevaba a la almazara, en los años del racionamiento.

-Se toma del texto del documento la palabra con que se le denomina, de la misma forma que otros términos del léxico administrativo, como *recibo*, *saluda*, *pagaré*, etc.

contusio -a.

ADJ.COL.CV.

1A3A.5.

Fig. se aplica a los frutos que no llegan a desarrollarse totalmente.

-Vulgarismo a partir del cultismo *contuso*, participio del verbo *contundir*.

cordobés.

ADJ.AGR.B.

Variedad de higo, fruto de la higuera albacora.

cornatilla.

ADJ.AGR.SC.VV.

Cierta clase de oliva y aceituna, cornatillera* u hornal*.

-Derivado de *cuerno*, por semejanza de la forma de su fruto, alargado y puntiagudo.

cornatillera.

ADJ.AGR.CV.

Cierta clase de aceitunas y olivas, llamadas también cornatilla* y hornal*.

-Derivado de *cornatilla**.

corrobla.

F.TRAD.B.

3.

Corrobra, alboroque con que se celebra un trato.

2. Por extensión, reunión festiva.

-*Corrobra*, derivado regresivo de *corroborar*, "confirmar un trato", y éste de *roborar*, "afianzar", procedente a su vez del latín ROBUR, "roble". El paso de R > L se ha dado por influencia, precisamente, de *roble*, su lejano antepasado etimológico.

corruto -ta.

ADJ.COL.CV.

1A1B.

Se dice de la persona que causa irritación por su pesadez e insistencia.

-Del latín COR RUPTUM, "corazón roto", de donde surgió también *escorrozo**. Lo que pudiera parecer fidelidad a la forma original no es más que el resultado de una etimología popular, al asociarse la terminación con el sufijo despectivo de esta zona *-uto*.

corte.1

M.ART.B.

6.

Tajo, lugar donde se reanuda la tarea del día anterior.

-Sustantivo posverbal de *cortar*, en su acepción de "interrumpir la ejecución de un trabajo no acabado para continuar de nuevo en el mismo sitio donde se dejó".

corte.2.

M.COL.M.SC.SE.

6.

Lugar donde abunda algún fruto silvestre.

-Puede ser una acepción figurada de *corte* *.1. o producirse una metonimia, por ser un lugar donde hay mucho que cortar.

corvato.

M.ZOO.

2B2A.4.

Cuervo. (Corvus Corax).

-Registrado por la RAE como "pollo del cuervo", aquí se emplea para designar genéricamente a este animal.

Corvatos.

M.PL.TOP.SE.

Riscal de los Corvatos, promontorio rocoso de San Esteban del Valle.

-V. *corvato* *.

coscón.

M.COL.SE.

2B2A.7.

Coscorrón.

-De la onomatopeya *kosk*, muy frecuente en términos que designan objetos duros y golpes

o sonidos de golpes (Comp. *coscurro*, *coscorrón*, *cuesco*,...), mas el sufijo aumentativo.

coscorrúo, -a.

ADJ.COL.M.

V. cascarrúo*.

-Deformación de *cascarrúo* * por disimilación A > O, seguramente por influencia de la onomatopeya KOSK de *coscurro*, *coscorrón*, etc.

costana.

F.ANAT.B.

6.

Chepa, joroba.

-Del latín COSTA, "costilla". El significado aceptado por la RAE como "calle en cuesta", podría ser posterior al de "joroba", ya que su étimo *costa* significó primeramente "espalda" y porque, en los casos en que una palabra designa a la vez una parte de la anatomía humana y un accidente geográfico (Comp. *cabeza*, *brazo*, *garganta*,...), siempre la original es la que se refiere a una parte de la anatomía. Sin embargo el sufijo *-ano* indicaría una doble traslación de significado: *costa* "costilla" > *costana* "cuesta" > *costana* "joroba", por metáfora.

costano.

M.ART.B.

2B2D.

Parte lateral sobrante del corte longitudinal de los troncos que no puede ser aprovechada como

tabla por su superficie desigual y convexa.

-De *costa*, "costilla", con el sufijo derivativo *-an-*.

costillas.

F.PL.COL.B.

6.

En la expresión **a las costillas de**, a cargo de, a costa de.

-Metáfora.

cotano.

M.GEO.SC.SE.

2B2D.

Plazuela resguardada.

-Derivado de *coto*, "lugar cerrado", con el sufijo *-an-*. Esta palabra se emplea únicamente en Santa Cruz y San Esteban del Valle dentro del Barranco, pero la hemos encontrado también en Pedro Bernardo y Gavilanes, al otro lado de la Abantera, y en algunos pueblos de la Sierra de San Vicente, de Toledo, entre Montesclaros y Parrillas.

cote.

M.JUE.SC.

1A5D.

Agujero del juego del borché*.

-*Gote**, con cambio G > K.

cotorra.

F.ANAT.SE.

2B2A.6.

Órgano sexual femenino.

-Metáfora de *cotorro*, "montecillo", de cueto, "cerro o colina de forma cónica", con el sufijo oronímico *-orr*, usado hoy en Las Hurdes, y probablemente aquí hace años. (Comp. *monte de Venus*).

covachero -ra.

F.COL.B.

Gentilicio aplicado a los naturales de Cuevas del Valle.

-Por el sufijo, en este caso infijo, despectivo *-ach-*, este apelativo no debió surgir entre los habitantes de Cuevas, sino en cualquiera de los otros pueblos. Sin embargo, no parece resultarles molesto, ya que también ellos lo usan.

covanillero -ra.

ADJ.ART.SE.

Canastero, oficio del tejedor de mimbres y castaño.

-Derivado de *covanillo*, diminutivo de *cuévano*, "cesto hondo de mimbre", término de origen santanderino.

Cruz.

M.TOP.CV.

1B6.3.

Topónimo con que se denomina a un lugar donde hay un antiguo cruce de caminos. (Huertos del Cruz).

-Forma apocopada del actual *cruce*, de posible origen

mozárabe.

cuartijel.

M.HOG.CV.

2B2B.3.

Habitación pequeña y desaseada.

-Derivado de *cuarto*, con el sufijo diminutivo *-ij-* y el también diminutivo mozárabe *-iel*, del latín *-ELLU*. En la forma *cuartijuelo** se sustituye el sufijo mozárabe por el más moderno castellano.

cuartijuelo.

M.HOG.SC.VV.

2B2B.

Habitación pequeña y desaseada.

-Derivado de *cuarto*, con doble sufijo diminutivo. V. *cuartijel**.

cuca.

F.GAN.CV.

7.

En la expresión entrar la cuca, espantarse un animal por la picadura de la mosca.

-Voz de creación expresiva, documentada en otros lugares con el significado de "oruga, mosca".

cucarabacha.

ADJ.AGR.SC.

5.

Se aplica a la castaña vana.

-V. concaveña*.

cucarabaza.

ADJ.AGR.CV.

5.

Se aplica a la castaña vacía.

-V. concaveña*.

cucaraveña.

ADJ.AGR.CV.

5.

Se aplica a la castaña vana.

-V. concaveña*.

cucar.

TR.COL.B.

7.

Dar toques repetidos y rápidos sobre una persona o animal para llamar su atención, incitarle o bromear.

2. Hurgar para reventar una poza.

3. Fig. provocar indirectamente a alguien con mala intención.

-Voz de creación expresiva. Las dos acepciones secundarias son metonimia de la primera.

cucaveña.

ADJ.AGR.CV.M.SE.

5.

Se aplica a la castaña vana.

-V. concaveña*.

cuclillo.

M.AGR.SC.VV.

6.

(VV.) Trozo de sarmiento que se corta de la cepa.

2. (SC.) Cándalo, trozo seco de rama del pino.

-Metáfora formal.

cuchifarre.

M.HOG.VV.

2B2A.3.5.

V. cuchifarro*.

-V. cuchifarro*, en este caso se ha sustituido el morfema *-o* de género masculino tras el sufijo *-arr-* por *-e*.

cuchifarro.

M.HOG.M.SC.

2B2A.

Cuchillo de un tamaño desmesurado en relación con el uso al que se destina.

-Derivado de *cuchillo*, con sustitución del sufijo diminutivo *-illo* por el aumentativo despectivo *-arro*, reforzado con el sonido F epentético.

cuchiflate.

M.HOG.CV.

1A6B.2B2A.

V. cuchifarro*.

-V. cuchifarro*. En este caso, el sufijo *-arr-* se sustituye por el aumentativo despectivo *-at-*, con el morfema *-e* (V. *cuchifarre**), surgiendo ante dicho sufijo una nueva epéntesis de consonante, la L.

cuellodama.

M.BOT.B.

1A3A.

En la expresión higos de cuellodama, se denomina a los de una clase muy apreciada, de piel verde clara y sabor especialmente dulce y suave. Higo melar.

-*Cuello de dama*, metáfora de carácter casi lírico, ponderativo de su finura, con pérdida de la preposición de intervocálica.

cueza.

F.TRAD.CV.SE.

6.

En los molinos de grano, el pago en especie que se hace por la hechura.

-Metonimia de *cueza*, "antigua medida de granos".

culiverde.

ADJ.AGR.CV.

Se aplica a la castaña que aún no ha madurado.

-Compuesta por yuxtaposición de *culo* y *verde*. Señalamiento inmediato.

cumbrial.

M.CON.S.B.

1B4.3.

División de aguas de un tejado, caballete.

-*Cumbral*, con epéntesis de yod, rasgo característico del dialecto leonés.

cuncu.

ADV.JUE.VV.

1A6C.7.

En la locución **a cuncu**, a la pata coja.

-Voz infantil de creación expresiva, posiblemente emparentada con *cucu* o *cuchillas*,

con epéntesis de N.

cuquete.

M.COL.CV.

2B2D.

Codazo o pellizco que se da para avisar o alertar.

-Derivado posverbal de *cuquetear*, intensivo de *cucar**.

curita.

M.ZOO.CV.M.SC.SE.

6.

Pájaro de la familia de los páridos, carbonero común. (Parus Major).

2. Insecto coleóptero de la familia de los meloididos, carraleja común. (Meloee Proscarabeus).

En la letrilla infantil:

*"Curita, curita,
cántame la misa,
si no me la cantas
te rompo la camisa",*

que se canta cuando se encuentra al insecto.

-Metáfora, por el color negro predominante en las dos especies.

cutón.

M.HOG.CV.

5.

Cuchillo grande.

-Posiblemente, del francés *couteau*, "cuchillo". Por etimología popular se le ha atribuido la terminación aumentativa. Palabra no muy antigua introducida con toda

probabilidad en la zona por los emigrantes en Francia y Suiza.

dalear.

TR.COL.B.

1A7.

Ladear, inclinar.

-*Ladear*, con metátesis recíproca de consonantes. Palabra de uso muy generalizado.

demedería.

F.CON.S.M.SC.SE.VV.

Medianería, pared común que separa dos viviendas colindantes.

-Del latín DIMETIRI, "medir en todos los sentidos", de donde, por otra vía, también se originó el cultismo *dimensión*.

denguemengue.

M.COL.SE.

7.

Movimiento rítmico cuya insistencia produce fastidio.

-Voz de creación expresiva, compuesta de dos formas que se repiten con un sonido variante, del tipo de *dingolondango* o el andaluz *tenguerengue*, "equilibrio inestable".

desahumorio.

M.TRD.CV.M.SE.VV.

1A1D.2B2D

En la antigua costumbre de la cencerrada, se preparaba un caldero a la lumbre en el que se echaban cuernos de cabra, azufre y otros objetos que, al quemarse, producían olores muy

desagradables, con el fin de ahuyentar los espíritus de los antiguos esposos muertos.

2. Lumbre que se hace en las bodegas para evitar las serpientes y otros animales, no sabemos en este caso si con un sentido mágico o práctico.

3. Por extensión, humareda.

-Del verbo *desahumar*, "apartar el humo", con el sufijo *-orio*, que se emplea en palabras que designan ritos o ceremonias.

descompostón.

ADJ.COL.VV.

Se aplica a las personas desgarbadas.

-Participio del verbo *descomponer*, con el sufijo aumentativo *-on*.

desemborriilar.

TR.GAN.CV.

Sacar la suciedad de las cuadras y otros aposentos del ganado.

2.INTR.COL.CV. Fig. evacuar el vientre.

-Derivado de *borril**.

deslabón.

M.ZOO.B.1A3A.

6.

Eslizón (Chalcides Chalcides), reptil saurio de extremidades muy cortas, que abunda en los prados durante la época de la siega.

-Ultracorrección de *eslabón*.

Metáfora, por la semejanza que presenta este animal con el eslabón de una cadena, no sólo en su forma y color, sino en el tacto frío de su piel.

despampanar.

TR.COL.SC.SE.VV.

6.

Desarropar.

-Metáfora de *despampanar*, "quitar las hojas a las vides".

dimutar.

TR.COL.CV.SC.

4.

Cambiar súbitamente la expresión de la cara como consecuencia de una sorpresa o contrariedad.

-Del latín DIMUTARE, "alterar". A pesar de que no ha existido evolución de la T en D, como fue habitual en castellano, no podemos decir que se trate de un cultismo. Seguramente se ha conservado para evitar la caída de la D intervocálica.

donato.

ADJ.CAR.M.SC.SE.

6.

Se aplica a las personas de corto entendimiento.

-Metonimia, seguramente tomada del nombre propio de algún personaje popular.

dormido.

M.GAST.SE.

6.

Dulce mantecado parecido al polvorón, hecho con manteca de cerdo, vino blanco, una chispa de sal, harina y azúcar espolvoreado.
-Metáfora. Hay que dejar reposar la masa al menos durante una noche.

dormilón.

M.GAST.VV.

6.

Dulce similar al llamado en San Esteban dormido*.
-Metáfora. V. dormido*.

dos.

M.JUE.CV.

6.

Juego infantil de la familia de la rayuela.
-Metonimia.

echa.

F.COL.CV.

2B2D.

En la expresión de esta echa, esta vez.

-Sustantivo posverbal de *echar*.

echo.

ADV.COL.CV.

En la locución adverbial a echo, todo de una vez.

-Derivado regresivo posverbal de *echar*.

embarro.

M.COL.CV.

5.

Empacho, indigestión.

-Corrupción fonética de *embargo*, por etimología popular.

emboza.

F.AGR.CV.VV.

2B2D.6.

(CV.) (AGR.).

Tela con que se cubren las banastas, cestos o serones que, atada, evita que se caiga la carga durante el transporte.

(VV.) (INDU.). Bota vieja sin suela, con que se protege el calzado para algunas faenas del campo.

-Derivado posverbal de *embozar*, "cubrir el rostro", en sentido metafórico.

embozar.

TR.AGR.CV.

6.

Cubrir con la emboza*.

-Metáfora.

embrasarse.

PRNL.COL.SE.

6.

Azararse, acalorarse por fatiga o sobresalto. (U.s.p.c.a.).

-Metáfora del verbo arcaico *embrasar*, "abrasar".

empagalla.

ADV.COL.SE.

1A5F.1B2.

En la locución adverbial a empagalla, con gran abundancia.

-Muy posiblemente, de una antigua forma palatalizada de la aglutinación de infinitivo más pronombre objeto directo del verbo *empegar*, "untar con pez las tinajas" (*empegarla*>*empegalla*), con asimilación de la vocal pretónica (>*empegalla*), aunque no resulta fácil explicar la relación semántica con el sentido actual.

empedrao.

M.GAST.CV.SE.

6.

Guiso hecho de patatas cocidas con arroz, sin apenas caldo.

-Metáfora formal, por el aspecto que presenta en el plato.

empindolar.

TR.COL.SE.

1B1.

Llevar a cabo un proyecto, en especial una construcción, de forma eficaz y diligente.

-De *péndola*, "viga empleada en el armazón del tejado", procedente del latín PENDERE, "estar colgado". El paso de E > I se explica en esta palabra por influencia del leonés *pingar*, "colgar", procedente del mismo étimo latino, usado en esta zona con gran frecuencia y en múltiples acepciones, o *deempinar*, "alzar, levantar".

encalmar.

TR.COL.CV.

6.

Proteger con exceso a un niño o a un cachorro. Se usa el participio *encalmao* como adjetivo, aplicado a niños o cachorros enfermizos o faltos de energía.

Metáfora: la acepción común de *encalmar* es "sofocarse los animales por excesivo calor".

encalomar.

TR.COL.SE.

Enredar, acumular o prolongar el trabajo innecesariamente.

-Podría ser un cruce de *encaramar* con *loma*. Se emplea en el habla jergal madrileña con el sentido de "endosar, hacer cargar a uno la culpa de otro" y, con uso pronominal, "esconderse", derivado de *encalomo*, "procedimiento de robo que consiste en quedarse escondido en el local que se va a robar". Desconocemos la posible relación con el uso que se da en el Barranco.

encerá.

F.COL.M.

1A5C.1B2.5.

Golpe fuerte que se da al caer.

-Deformación por pérdida de D intervocálica de *enfarada*, participio pasivo de *enfarar**, con sustitución de F > Z y asimilación A > E por etimología

popular, al influir el significado de *encerar*, "dar cera al suelo", tomando el efecto por la causa de la caída.

encirrimotar.

TR.COL.CV.SC.SE.

2B1.

Amontonar.

-De *cerrimote**, con asimilación E > I.

enchuzar.

TR.COL.M.SC.

2B1.4.

Provocar a los perros para que se muestren agresivos. Se aplica por extensión e irónicamente a las personas.

- *Chuzar*, que se utiliza actualmente en Colombia como "punzar", procedente de *chuzo*, "especie de alabarda o lanza", con el prefijo *en-*.

endilgo.

M.AGRICV.VV.

3.

Presa pequeña para redistribuir el agua de riego.

-Sustantivo posverbal de *endilgar*, "encauzar", voz de procedencia leonesa.

enerecer.

INTR.COL.CV.

2B2.6.

Pasmarse de frío.

-De *enero*, en sentido metafórico, con el sufijo derivativo verbal

-ecer, del latín FACERE.

enfandunjarse.

PRNL.GEO.CV.

1A1A1.1A6C.2B1.

Venirse a tierra una pared por la presión del agua acumulada en la tierra.

-Derivada del dialectal salmantino *esbandujar*, "destripar". Éste, a su vez, de *bandujo*, "*bandul* *", forma utilizada en esta zona, con fricativización de la bilabial y cambio del prefijo *des-* por *en-* y epéntesis de nasal por asimilación de la primera y segunda sílabas.

enfarar.

TR.COL.VV.

1A1A1.2B1.

Resbalar.

-De *farar* < resbalar, utilizado en esta zona (V. parte dialectológica), con añadido del prefijo *-en*.

enfriaguas.

M.ZOO.M.

Anfibio del género de los urodelos de costumbres acuáticas, tritón (*Triturus Marmoratus*, "tritón jaspeado", *Triturus Boscai*, "tritón ibérico").

-Compuesto de formación obvia por alguna antigua superstición que atribuyera la frialdad de las aguas a la existencia de este animal, ya que vive en las corrientes de las zonas más

frescas. En la antigüedad se pensaba que apagaba el fuego sólo con tocarlo.

enfunchar.

TR.COL.CV.

2B1.

V. funchar*.

-*Funchar**, mas el prefijo *en-*.

engalopitarse.

INTR.COL.CV.

2B1.3.5.

Engolosinarse con algo o con alguien.

-De la forma asturiana *galpito*, "pollo", con anaptixis de O por influencia de *galope* y derivación por el peñijo *en-*. Esta forma procedería de un cruce de *gallo* con *pito*, que en Asturias significa "pollo". Se usa también en Salamanca.

engañaera.

F.GAST.CV.SC.

V. engaño*.

engaño.

M.GAST.SE.VV.

Trozos de carne, embutido o cualquier otro alimento que se pone como relleno de los bocadillos, tortillas o empanadas.

-En épocas de mayor escasez, la comida que los trabajadores llevaban al campo era un pan, dentro del cual se metían unos trozos de carne o de embutidos.

Se decía que se ponían estos trozos, pocos, para conseguir que se comieran todo el pan.

engolgoritarse.

INTR.COL.SC.

1A5E.3.

Encapricharse.

-Del término salmantino *engorgoritarse*, "enamorarse". El cambio de R > L puede ser influencia fonética de la forma *engalopitarse**.

engolopitarse.

INTR.COL.M.

1B2.

Encapricharse.

-De *engalopitarse**, con asimilación de A > O, por influencia de *golosina*.

engorra.

F.INDU.CV.M.

2B2D.3.4.

Bota vieja sin suela, que se utiliza para proteger el calzado en las faenas del campo.

-Derivado posverbal del antiguo *engorrear*, "estorbar", seguramente de procedencia leonesa.

enrajá.

F.JUE.CV.SC.SE.

1A3A.2B1.

En el juego del peón, la acción de rajar un peón con la punta de otro.

-Derivado de *rajar* > *enrajada*, con el prefijo *en-* y pérdida de la D intervocálica.

enrea.

ADJ.COL.CV.M.SC.SE.

1A3A.2B2D.

Se dice de la persona que descoloca, desordena o revuelve.

-Enreda, adjetivo posverbal de *enredar* con pérdida de la D intervocálica.

enreaera.

F.GAST.CV.

1A3A.

V. Engaño*.

-*Enredadera*, de *enredar*, "engañar", con pérdida de las D intervocálicas.

enreína.

F.COL.B.

1A3A.2B2B.

Confusión, barullo.

-Derivado de *enredo* con el sufijo colectivo *-ina* y pérdida de D intervocálica.

enrejá.

F.JUE.SC.

1B2.

En el juego del peón, *rajar* uno con la punta de otro.

-V. *enrajá**; la asimilación de E > A se explica por influencia de *reja*.

entera.

F.COL.B.

1A3A.

Dentera, sensación desagradable ante algún sonido o tacto.

-Pérdida de la D inicial, porque suele utilizarse siempre en la expresión *me da dentera*, en la que queda en posición intervocálica.

entrapar.

TR.GEO.CV.

5.

Absorber la tierra el agua de lluvia.

-Cruce entre *atrapar* y *empapar*.

entequedente.

ADJ.COL.CV.

1A3D.

V. entrequedente*.

-*Entrequedente**, con pérdida de la R después de T.

entrequedente.

ADJ.COL.M.

1B2.

Se aplica a las personas con altibajos en su estado de salud.

-Del cultismo *intercadente*, que tiene el mismo sentido, con evolución natural del prefijo y asimilación de A > E.

entrevelao.

ADV.COL.SE.

1A3.1A5E.

Ocasionalmente, de vez en cuando.

-Del adjetivo *entreverado*, con R > L y supresión de la D intervocálica.

entriegarse.

INTR.COL.CV.

4.

Mostrarse de acuerdo con algo. Se emplea especialmente en la acepción de reconocerse en un retrato.

-Forma antigua diptongada de *entregar*, utilizada en el Fuero Juzgo y, con el mismo sentido que aquí, en un pasaje arcaizante del Quijote.

envicionero -ra.

ADJ.COL.SE.

5.

Se aplica a la persona que malmete o incita a otras para que actúen de forma indebida.

-Derivado de *vicio*, con prefijo *en-* y sufijos aumentativo *-ón* y derivativo *-er-*; el infijo tal vez por influencia de *ambición*.

equis.

M.JUE.SC.

Juego de la familia de la rayuela.

-Señalamiento inmediato, por la forma de cruz que tiene el dibujo sobre el que se juega.

escandamio.

M.CAR.VV.

2C.3.

Mujer de aspecto ridículo.

-De origen incierto; no nos atrevemos a aventurar una etimología, aunque hay algunas pistas que nos hacen pensar que

puede tratarse de una palabra de origen gallego o leonés, por el sufijo céltico *-amio*. La raíz puede tener relación con el celta CAND, "blanco", (Comp. el asturiano *candamo*, "cierto baile antiguo que se celebraba en las fiestas de Júpiter Candamio" y *candamios*, "ídolo blanco celtíbero"). Utilización del género masculino en términos insultantes para mujeres.

escárbalas.

ADV.JUE.M.

7.

En la locución **a escárbalas**, que se emplea en el juego del peón cuando éste se mueve de una forma irregular y su punta resulta áspera al tacto.

-De *escarbar*, posiblemente una forma conjugada con pronombre personal aglutinado. La acentuación esdrújula refuerza el carácter expresivo del término.

escarpia.1.

F.AGRIM.

1B4.2B1.

Gajo de un racimo de uvas.

-De *carpa*, "gajo", procedente del latín CARPERE, "arrancar", con epéntesis de yod e inclusión del prefijo *des-*, quizá por influencia de su homónimo *escarpia**.2.

escarpia.2.

F.HOG.CV.SC.

4.

Gancho de madera o hierro que se suele utilizar para colgar la matanza.

En el dicho popular:

*"En casa de tío Rufino,
muchas escarpías
y poco tocino".*

-Acepción del antiguo *escarpia*, "clavo con cabeza acodillada".

escobos.

M.AGRIM.SC.

2C.6.

Racimo de uvas desgranado, rugajo*.

2. Bebida que se obtiene dejando macerar en agua, durante unos ocho días, los racimos de uva ya desgranados.

-Metonimia de *escoba*, "gajo del racimo de uvas", con cambio de género.

escorrozo.

M.COL.CV.

4.6.

Despilfarro.

-Del latín COR RUPTUM, "corazón quebrantado". Fue un término muy utilizado en Castilla como "disgusto, enojo, desprecio, daño o maltrato", pero nunca ha sido registrado con el sentido que se le aplica aquí. Pudiera haber una traslación de significado, al designar el despilfarro con el término que

expresa el sentimiento de disgusto que queda después de haberlo cometido.

esconderite.

M.JUE.CV.

Juego del escondite.

-Similar a las formas dialectales *esconderijo*, *escondrijo*, y el portugués *esconderilho*, que conservan la forma infinitiva completa, más el sufijo diminutivo, en este caso el falso sufijo de *escondite*, que no es otra cosa que el pronombre personal *te* aglutinado.

escribanero.

M.ZOO.VV.

Escribano montesino (Emberiza Cia).

-Derivado de *escribano*, con el sufijo *-er-*.

esmangajar.

TR.COL.SC.SE.

2B1.2B2.

Desbaratar. (U.s.p.c.adj.) Se aplica a las personas desgarbadas.

-Derivado de *manga*, con un sufijo despectivo *-aj-*, (comp. el salmantino *mangajón*, "que lleva un vestido mal aderezado") y prefijo *des-* con pérdida de la D inicial.

espantaperros.

M.GEO.CV.

Viento fuerte del norte.

-Compuesto de intención humorística.

esparabandá.

F.COL.CV.SC.

5.

Desaire, réplica o reacción airada.

2. Desbandada.

-Cruce entre *esparaván*, "espasmo" (Salamanca), y *desbandada*.

espedrar.

INTR.COL.CV.

6.

Desempedrar. En la frase: vas que espedras, que se dice a alguien que anda de forma atropellada.

-Hipérbole. Hasta hace unos años, las calles de estos pueblos estaban empedradas y la acción de algún golpe brusco o el paso de carruajes provocaba a veces el desprendimiento de algún gorrón.

espigorio.

M.TRAD.CV.

2B2.

Costumbre por la que, en las bodas, se entrega dinero a los novios, después del convite.

-Derivado de *espiga*, "regalo que hacen los convidados a una boda" (Salamanca) con el sufijo *-orio*, empleado en palabras que designan algún rito o ceremonia.

espigueo.

M.TRAD.SC.

6.

Antigua costumbre por la que en las bodas se bailaba con la novia y se echaba dinero en su mandil.

-Metáfora.

espíritu.

M.COL.SE.

Esqueleto de las aves, que se usa en la cocina para hacer caldo.

-Metáfora.

espolicar.

TR.JUE.CV.

7.

Eliminar de un juego a alguno de los participantes.

-Por su forma es lógico pensar en un derivado de *espuela* > *espolique*, aunque pudiera venir del latín SPOLIUM, "despojo", con añadido de un sufijo *-ique* diminutivo > *espolique* > *espolicar*. De todas formas, el significado está relacionado claramente con este último origen, por lo que es razonable pensar en una etimología popular que hubiera mezclado el signifiante del primero con el significado del segundo.

espoliqueo.

M.COL.CV.

7.

Acción de despojar a alguna persona o cosa de todo o de gran parte de sus propiedades o de sus componentes.

-Sustantivo posverbal intensivo de *espolicar**.

espumaollas.

ADJ.COL.M.SC.

Se dice del hombre ocioso que se entretiene en los cuidados de la cocina.

-Compuesto de intención jocosa.

espurecho -cha.

ADJ.COL.CV.

6.

Se aplica a la persona que tiene un extraordinario parecido con alguno de sus familiares.

-Compuesto de *espurio*, "bastardo", con alguna forma del participio de *hacer* o de *echar*, que no podemos precisar. En un principio se debió usar para expresar, a partir de un parecido físico, una relación familiar ilegítima u oculta; posteriormente se perdió este significado para referirse únicamente a la semejanza entre familiares. Se utiliza exactamente igual en las Hurdes y en Coria.

estampanar.

TR.COL.M.SC.SE.

1B2.

V. Estempanar*.

-De *estempanar**, con asimilación de E> A, por influencia de *estampar*.

estarimbanco.

M.COL.CV.

1A6C.

Estarivel*, con matiz despectivo y aumentativo.

-Compuesto a partir de *estarivel**, con epéntesis de nasal e influencia fonética y semántica de *tarima* y *banco*.

estarivel.

M.COL.B.

5.

Montaje o estructura poco estable que cumple una función de carácter provisional. Se aplica, por ejemplo, a un tenderete, un andamio o un escenario para fiestas.

2.-Por extensión, conjunto de cosas colocadas unas encima de otras.

-Tiene un indudable origen catalán o provenzal, por la terminación en-*el*, lo que parece muy extraño para esta zona. A la vista de que *andarivel*, "vado de cuerdas a modo de pasamanos", tiene la misma estructura y una etimología clara que sería imposible trasladar a *estarivel*, parece claro que éste sería una variante de aquél, con sustitución del primer elemento *andar* por *estar*, que se habrá originado al ser importado a esta zona un término extraño de origen marinero sin tener conciencia clara de su exacto significado.

estempanar.

TR.COL.CV.

2B1.

Destrozar algo violentamente arrojándolo contra una pared. También se utiliza como reflexivo en relación a personas.
-Derivado de *témpano*, con el prefijo *des-*.

estolaje.

M.COL.CV.

Talla, tamaño.

-Derivado de *estola*, del latín STOLA, "cierta prenda de vestir".

estontonar.

TR.COL.B.

Dejar momentáneamente aturrido a alguien a consecuencia de un golpe.

-Seguramente será una deformación de *estempanar**, con influencia fonética y semántica de *tonto*. Se usa también en Salamanca.

estrío.

M.COL.CV.

2B1.

Desecho; lo que queda después de haber escogido.

-Sustantivo posverbal de *triar*, "escoger", con el prefijo *des-* y pérdida de la D inicial.

estrompío.

M.COL.CV.M.SE.

1A3A.5.7.

Estallido.

2.- Estampida.

3.- Ruido que se hace al caer.

-*Estampida* con influencia de *trompa*, que le da un matiz sonoro muy fuerte, y pérdida de la D intervocálica.

estrujón.

M.AGR.B.

6.

Antigua prensa de madera para el vino.

2.- Vino obtenido del primer prensado de la casca.

-Metonimia. Se usa también en Extremadura.

exprimigio.

M.ART.CV.

1B4.

Tabla donde se exprimían los quesos con el cincho.

2.- Tabla donde se exprimían los panales para extraer la miel.

-Del latín EXPRIMICULUM > *exprimijo* > *exprimigio* por epéntesis de yod. Se usa también en Extremadura.

facho -cha.

ADJ.COL.SE.

2B2D.

Pseudogentilicio que se aplican recíprocamente los naturales de Pedro Bernardo y San Esteban del Valle.

-Derivado regresivo o apócope de *fachoso* o *fachendoso*, "jactancioso".

faldumique.

F.INDU.B.

2B2B.

Falda larga.

-Derivado de *falda*, con el diminutivo *-ique* y un infijo *-um-* de difícil identificación, posiblemente de origen expresivo.

fanfurriña.

F.GEO.CV.SE.VV.

6.

Ventisca.

-Metáfora de un término de origen expresivo cuyo significado es "enojo breve y pasajero".

faratar.

TR.COL.CV.

1A1A1.

Desbaratar.

-Fricatización de la bilabial al contacto con S aspirada.

farizar.

INTR.COL.CV.

1A1A1.7.

Resbalar.

-De *esbarar*, "resbalar", con fricatización de la bilabial e inclusión de la onomatopeya *-iz-* como sufijo, para reforzar el carácter expresivo del vocablo.

fargalla.

ADJ.CAR.SC.

1A5F.2C.

Se dice de la persona poco trabajadora.

-Posiblemente del verbo árabe FARAG, "estar desocupado". De este mismo verbo derivaría *haragán*, pese a las dudas que existen al no haberse encontrado derivados en castellano que conserven la F inicial (V. Corominas). El sufijo derivativo *-alla* sería una disimilación de *-aña* <*-anea*, utilizándose la terminación femenina como ofensiva en un término con género masculino.

farizón.

M.COL.CV.

1A1A1.2B1.

Resbalón.

-Sustantivo posverbal de *farizar**.

farraguas.

ADJ.CAR.B.

2C.7.

Se aplica a las personas de aspecto desaliñado.

-Compuesto de *farra*, posiblemente del portugués *farrapo*, "harapo", con influencia de *farrago*, pronunciación *a n t i g u a* de *fárrago*, "confusión, desorden" y terminación en *-as* por etimología popular, por influencia de *agua* y utilización de sufijo de apariencia femenina en un término despectivo masculino. Se usa también en

Salamanca y en Extremadura.

farrungar.

TR.COL.CV.M.SE.VV.

1A5B.1A5C.

Derrumbar.

-Posiblemente de *jarrumbar**, con cambio de J > F y B > G, curiosa metátesis de formas de articulación.

fatiguera.

F.INDU.CV.SE.

1A3C.1A3D.

Faltriquera, bolsillo interior de las prendas de vestir.

-*Faltriquera* con supresión de L y de R tras T.

filate.

M.ARQ.VV.

1A5C.1A5E.

Citara, poyo o pretil.

-De *cirate**, con paso de Z > F y R > L.

filloga.

F.GAST.SE.

1A1D3.1B7.

Dulce hecho con masa de pan frita, típico de Semana Santa.

-Del gallego *filloa*, "cierta fruta de sartén". El raro contacto de vocales OA, que repugna al castellano, hace surgir entre ambas una especie de leve aspiración que acaba

convirtiéndose en la gutural G.

fincas.

ADJ.CAR.M.SC.VV.

6.

Se aplica a los niños traviesos y correteros.

-Metonimia, por desarrollarse de ordinario las travesuras de los críos en los huertos.

fite.

M.COL.CV.

5.6.7.

En la expresión estar como un fite, sumamente delgado.

-Muy probablemente, debe ser la antigua forma gallega *fite*, equivalente a la castellana *hito*, "mojón", que se emplea actualmente en Galicia y Portugal en la expresión *mirar fite a fite*. Para apoyar el sentido de la metáfora, hay que recordar su procedencia del latín FICTUS, participio del verbo FIGERE, "clavar", y que la forma castellana *hita* se usó también con el significado de "clavo pequeño". La conservación de este término puede haber sido ayudada por su terminación en *-ite*, interpretada como un sufijo diminutivo.

fole.

M.COL.CV.

3.6.

En la expresión lengua fole, referida a la persona de hablar

balbuceante o que tiene algún defecto en la lengua.
En la estrofa:

*"Ahí tenemos a Chivero,
Reginato toca el fole,
cantar canta Cagalera,
el baile entiende Vitole".*

-Del latín FOLUS, "fuelle", que daría el leonés *folle*, "odre" (documentado hacia el año 922) > el castellano *fuelle*, el portugués *fole* "acordeón" y el asturleonés *fole*, "bolsa de la gaita que se llena de aire". Por la canción que transcribimos, parece que se refiere a un instrumento musical de este nombre, que sería alguno de los mencionados. No se sabe del uso de este tipo de instrumentos en el folclore de esta zona, al menos en los últimos cien años, por lo que este término debe ser un rastro léxico de la trashumancia ganadera asturleonés. Hay metáfora, por la comparación del fuelle u odre con la lengua.

francachela.

F.HOG.SC.

6.7.

Buena lumbre.

-Metonimia. Seguramente la terminación *-ela*, presente en el Barranco en términos como *chasquela** y *chamela**, "hoguera", ha influido para que se produjese el cambio de significado por etimología popular.

Frejeles.

M.PL.TOP.M.

1A1A1.

Los Frejeles, paraje con huertas de Mombeltrán.

-*Vergeles*, con fricativización de la V en contacto con S aspirada, y metátesis de R. Está documentado el nombre de este mismo paraje con la forma *Vergeles* en la escritura de testamento de Ruy García Manso, fundador del Hospital de S. Andrés, en 1517.

fritilla.

F.GAST.CV.

Masa de pan frita.

Fig. persona de carácter nervioso e inquieto.

-Figura en el diccionario de la R.A.E. como de La Mancha.

funchar.

TR.COL.CV.

1A5C.1A6C.3.

Provocar a los perros para que se muestren agresivos. Se usa, por extensión, aplicado a las personas.

-Probablemente, del antiguo *huchar*, tomado del francés antiguo *hucher*, origen de numerosas voces dialectales emparentadas con éste. La H inicial, en estas formas, debió ser aspirada, ya que actualmente se pronuncia *juchar* en Santo Domingo y *juchear* en Extremadura, con el mismo sentido de *funchar*. Se produce, por tanto, una confusión de la F

con la H aspirada, fenómeno frecuente en el leonés, y epéntesis de N ante CH.

fulanario.

M.COL.SE.

2B2D.

Cualquier cosa cuya presencia resulte molesta a la vista o el oído y cuyo nombre se desconoce o se ha olvidado.

-De *fulán*, forma antigua del actual *fulano*, término que se emplea para referirse a personas (y antiguamente también a cosas) cuyo nombre se ignora o de propósito no se quiere expresar. El sufijo derivativo *-ario* está usado con intención jocosa, para dar al vocablo una apariencia irónicamente seria (Comp. *cagatorio**).

gacena.

F.HOG.VV.

1A1D3.

Alacena.

-Por aspiración ligera de *jacena**.

gacherito.

ADJ.JUE.VV.

2B2B.2B2D.

En el juego del peón, se aplica al que gira de forma suave y regular

-De *gacho*, "agachado", con el sufijo derivativo *-er-* y el diminutivo *-it-*.

Galamporro.

M.TOP.M.

2B2D.

Monte de Mombeltrán, plantado de olivares.

-De origen desconocido. Puede identificarse el sufijo derivativo oronímico *-orro*.

Galapacha.

F.APE.CV.

Antiguo mote.

-En Extremadura se emplea el término *calapacha* para designar a una "artesa o cuenco de madera". Parece que estamos ante otra palabra de la numerosa familia prerromana de *galápago* y *calabaza* que seguramente tuvo su representante en esta zona con este término, del que se conservó la forma como apodo, perdiéndose el significado original.

galdarro.

ADJ.GAN.CV.SC.

2B2A.7.

(GAN.) Cencerro.

2. (CAR.) Se dice de la persona que habla sin sentido.

-Voz formada por fonemas imitativos del sonido del cencerro, paralela a *gangarro**.

La segunda acepción es una metáfora.

galdobas.

M.CAR.CV.SC.SE.VV.

2C.5.7.

Hombre de poca energía, haragán.

-De un cruce de *galdarro**, "cosa de poco valor" con *gandumbas*, "individuo holgazán", término usado en el habla de Salamanca. Hay también utilización de sufijo de apariencia femenina en término masculino. La aliteración tanto de consonantes oclusivas débiles o sonoras GDB como de vocales abiertas AOA, añade una expresividad intensa al término.

galgo.

LADV.COL.SE.VV.

1A5E.7.

En la expresión a galgo, a chorro.

-De la onomatopeya *garg-*, con cambio R > L.

galifate.

M.CAR.M.SC.SE.

2B2A.5.

Hombre inteligente o avisado.

-Es posible que formalmente derive de *calafate*, "carpintero de ribera", sobre todo por la terminación, erróneamente tomada por un sufijo aumentativo. Su significado está más relacionado con *gerifalte*, "ave rapaz" y "persona que destaca en algo", por lo cual nos inclinamos a pensar que puede ser un cruce por etimología popular de ambas.

galipiorno.

M.BOT.SE.

5.

Hongo comestible muy apreciado (*Coprinus comatus*).

-Del mismo origen desconocido que el castellano de Álava *galamperna* o *galamperne*, y el extremeño *galipierno*; nombres que designan a diferentes especies micológicas, debe tratarse de este último término introducido, contaminado por la evidente etimología popular que supone el cambiar a *piorno* el segundo componente de la palabra.

galocha.

ADJ.ANAT.SE.

6.

En la expresión pata galocha, pata coja.

-Metonimia de *galocha*, "calzado para andar por la nieve, el agua y el lodo", por la dificultad con que se camina en esas condiciones.

galro.

M.COL.CV.

1A6B.7.

Chorro de un líquido, más ancho que el de la bota, en oposición a chilri*.

-De la raíz *garg-*, con epéntesis de L ante R.

galumbo.

M.COL.CV.M.SC.VV.

1A5B.

Bulto, volumen, especialmente el que ocupa alguna cosa o cosas

desproporcionadamente a su peso o importancia.

-Del latín VOLUMEN, a través del catalán *volum*, surgió el castellano *balumba*, y de éste galumbo, con cambio B > G.

gangarro.

M.COL.CV.M.SC.VV.

2B2A.7.

Objeto que produce mucho ruido y muy desagradable.

Fig. se aplica a las personas molestas por su charlatanería.

-De la onomatopeya *gang*, más el sufijo aumentativo despectivo *-arro*.

ganso.

M.JUE.CV.

Juego de niñas del estilo de la rayuela, también llamado imbo*.

-Por ser una de las palabras de la cancioncilla con la que se empieza el juego: "*imbo, cachimbo, ganso, descanso, pipis y gloria*".

garata.

F.COL.CV.

2B1.

Bulla.

-Del árabe GARA, a través de la voz *algarada*, "incursión brusca en tierra enemiga", que pasó a tener el significado de "alboroto", con caída del prefijo *al-* procedente del antiguo artículo árabe.

gargantilla.

F.ART.M.SE.

6.

Hilera de burbujas que surgen en la superficie del aguardiente, al ser agitado con brusquedad. Son una prueba de la calidad del licor
-Metáfora formal.

garrallo.

M.ART.CV.M.SE.VV.

2B2D.

(SE.VV.) Hachuela.

2.(CV.) En sentido despectivo, cualquier herramienta vieja o defectuosa.

-De *garra* mas el sufijo despectivo *-all-*.

garrañón.

M.GEO.SC.

6.7.

Viento del nordeste.

-Metáfora de *garañón*, "asno o caballo grande". El sonido RR, similar al portugués *garrano*, puede apoyar la etimología del germano WRANJO, "caballo semental", o quizás sea una etimología popular, por cruce con *garra* que reforzaría el significado de "áspero, violento".

garrifancho.

M.COL.M.

5.7.

Gancho muy retorcido o deforme.

-De *garra* y *gancho*, con epéntesis del sonido F que refuerza el carácter despectivo del vocablo.

garrucho.

M.COL.CV.

2B2D.

Agujero de forma alargada, desgarradura.

-De la raíz *garr-*, de *desgarrar*, mas el sufijo despectivo *-uch-*.

garulla.

F.COL.M.SC.

3.

(M.) En la expresión *ir a garulla*, entre niños, ir a robar fruta en grupo, como diversión.

2. (VV.) Hambre.

-Voz dialectal leonesa, utilizada en otros lugares con el sentido de "uva, conjunto de frutas". La segunda acepción sería metonimia de la primera.

garuza.

F.COL.M.SC.SE.

5.

Hambre.

-Cruce entre *gazuza* y *garulla**.

gata.

F.GEO.SC.

6.

Cada uno de los jirones de niebla que quedan aislados entre los montes.

-Metáfora.

gavia.

F.AGR.CV.SC.

6.

Grupo de trabajadores.

2. Por extensión, grupo de gente de cualquier tipo.

3. En la expresión *gavia la gangarrilla*, grupo de trabajadores de poca valía.

-De *gavilla*, "grupo de gente", registrado en la RAE como término de minería.

gavilán.

M.ART.CV.

Cada uno de los extremos en forma de pico de la hoja de las hachas y de otras herramientas.

-Del gótico GABILA-ANS, de cuya familia hay numerosos términos en lenguas norteeuropeas que designan herramientas con punta. En español tuvo, además de otras muchas acepciones de objetos ganchudos o de forma aguda, la de "hierros que forman la cruz de la espada". Por metáfora, se pasó al nombre, hoy más extendido, del ave rapaz.

gavulea.

F.COL.CV.SC.

5.

Montón de cosas o grupo de personas de poca entidad o consideración.

-De *gavia**, cruzado con *patulea**, ambas voces muy empleadas en estos pueblos.

gazaparullo-a

ADJ.COL.CV.

Se dice de las personas que, aunque parecen ser tímidas o retraídas, resultan ser resueltas y decididas.

-De gazapo, con el sufijo despectivo *-ull* y un infijo eufónico *-ar-*.

geromo.

ADJ.COL.CV.M.

6.

Se dice del hombre alto y fuerte.

-Metonimia, por usarse un nombre propio de persona para denominar a una cualidad que se supone que tuvo.

geruela.

ADJ.AGR.VV.

2F.

Se aplica para denominar a cierta clase de uva, llamada ligeruela.

-Deglutinación de la sílaba inicial de *ligeruela*.

gina.

F.JUESC.

Lima o clavo de hierro de gran tamaño que usan los muchachos para jugar al hinque*.

-Pudiera ser una forma similar al antiguo adverbio castellano *aina*, "fácilmente", sustantivada y con pérdida de la A inicial por deglutinación, como *aginna*, "íd." que aparece varias veces en las Cantigas de Sta. María, y que

parece más próxima a su étimo, el latín vulgar AGINA, "actividad, prisa", usado secundariamente con la acepción de "agujero en el que se mueve el fiel de la balanza". No sería extraña la sustantivación de un adverbio, ni la traslación del significado "fácilmente" a "hierro que se clava en la tierra húmeda".

girijas.

ADJ.CAR.CV.

2B2D.

Se aplica a la persona débil de carácter. -Posiblemente de *giro*, "vuelta, cambio", con doble derivación, el diminutivo *-ij-* y *-as*, sufijo de apariencia *f e m e n i n a* a p l i c a d o

peyorativamente a varones. (Comp. *veleta*, *ventolera*, adjetivos con los que se designa figuradamente a personas que son propensas a cambiar fácilmente de opinión).

girimaña.

F.COL.CV.

5.

Artimaña.

-Palabra de formación difícil de explicar. Quizás el morfema *jiri-* aparezca por influjo de *h i r i g a ñ a **, por similitud fonética, pero es más posible que provenga de *giro*, "vuelta", a través de alguna acepción o derivado dialectal, como la del

portugués *girio*, "astuto", o el castellano jergal *giro*, "bravata". Un cruce de este término con *maña*, casi una tautología, sería fácilmente explicable desde el punto de vista semántico.

giruelo.

M.AGR.B.

1B9.

En la expresión vino de giruelo, cierta clase de vino procedente de la uva ligeruela.

-De *ligeruelo*, por metátesis de vocales > *legiruelo* > *de giruelo*, simultánea a una deglutinación de la primera sílaba en la preposición *de*.

goltaperra.

F.BOT.CV.

5.

Planta herbácea de flores color púrpura en forma de dedal, que tiene propiedades cardiotónicas, dedalera (*Digitalis Purpurea*).

-Del gótico WALTHAPAIRS, "peral silvestre", étimo del castellano *guadapera*, con el mismo sentido. Nuestra forma conserva mejor que otras conocidas la raíz WALTH-, alterándose el segundo elemento por etimología popular. (Comp. *gualdaperra*, en Guadalix, y *gualdraperra*, en Cespedosa, ambas con el mismo significado que *goltaperra*).

gollería.

F.ZOO.SE.

4.6.

Pájaro de cola larga que vive cerca del agua, lavandera. (Motacilla Alba).

-Antonomasia, por considerarse este ave una *gollería*, "bocado exquisito".

golloría.

F.ZOO.CV.M.SC.VV.

4.6.

Pájaro de cola larga que vive en sitios húmedos, lavandera blanca. (Motacilla Alba). Se le considera un pájaro muy listo, por lo que se dice: "el que mata a la golloría, tiene cien años de vida".

2. Fig. persona de poca talla y peso.

-Forma antigua de *gollería*, "manjar delicado", por antonomasia.

gorche.

M.JUE.CV.

1A5B.1A6A.6.

Borche*, agujero en el suelo.

2. Juego infantil que consiste en meter castañas pequeñas en un agujero o gorche hecho a propósito.

Fig. sepultura. En la expresión irse al gorche, morir.

-*Borche**, con cambio de B > G.

gordera.

ADJ.AGR.CV.M.SC.VV.

Referido a las aceitunas, la de la especie *Olea Europea Regalis*, también llamada gordal.

gorgocean.

INTR.COL.M.SC.VV.
1A5B.

Bullir, hacer burbujas un líquido.
-Del mismo origen expresivo de *gorgozón**, con el sufijo verbal frecuentativo *-ear*.

gorgozón.

M.COL.SC.VV.
1A5B.

Borbotón, burbuja.
-Voz de origen imitativo, paralela a *borbotón*, formada a base del sonido consonante fonéticamente equivalente, B = G.

gorra.

F.JUE.CV.SC.

Juego de lanzamiento de monedas, en el que el jugador de mejor puntería, consigue las de todos los demás.

-Metáfora, por la forma del dibujo que se hace en el suelo.

gote.

M.JUE.VV.
1A5B.5.

Hoyo pequeño.

-De *boche*, "hoyo", > *goche* > *gote*, el primer cambio sería B > G y el segundo se produciría por etimología popular al tomarse por el aumentativo *-ote*

(comp. *calboche* > *calbote**).

granillo.

M.AGR.B.
2B2B.

Aplicado a las castañas y aceitunas, conjunto de frutos maduros que caen espontáneamente del árbol. Se usa como complemento determinativo en la frase: "aceitunas de granillo".

-De *grano*, en sentido colectivo, que se conserva en las muy diversas formas dialectales, sobre todo gallegas, *gariza*, *graina*, *granalla*. También se utiliza en Andalucía con el mismo sentido. El diminutivo denota menor aprovechamiento.

guanguampeo.

M.JUE.VV.

7.

Juego infantil en el que tres niños dan volteretas apoyándose unos en otros.

-Voz infantil de formación expresiva.

guantá.

F.COL.B.
1A3.2B2C.6.

Conjunto numeroso.

-Metáfora de *guantada*, "lo que cabe en el hueco de la palma de las dos manos", de *guante*, mas el sufijo colectivo *-ad*, que en

este caso se ha perdido por la caída de la D intervocálica.

guarduche.

M.HOG.CV.

2B2D.

Lugar, frecuentemente situado bajo la escalera, que suele utilizarse para guardar objetos, sobre todo herramientas y aperos.

-De *guardar*, más el sufijo despectivo *-uche*.

guarduño.

M.ZOO.B.

5.

(B.) Garduño, mamífero mustélido muy voraz de costumbres nocturnas.

2. (ADJ.) (CAR.)(SE.) Roñoso, avaro.

-*Garduño*, con epéntesis del fonema U. Etimología popular por influencia de *guardar* y *uña*, término que se asocia con "rapiña" y "voracidad". La segunda acepción está originada por la misma etimología popular.

guarrá.

F.COL.CV.SC.SE.VV.

1A3A.2B2A.

Golpe violento que da un cuerpo contra el suelo.

-De *guarro*, "cerdo", con el sufijo derivativo *-ad-*, que se pierde por caída de la D intervocálica y que en este caso funciona como aumentativo, con el mismo sentido que *guarrazo*, "porrazo que se da al caer", registrado por

la RAE como de Andalucía y Salamanca y empleado también con mucha frecuencia en esta zona.

guarripá.

F.COL.M.

1A3A.2B2A.3.

Golpe violento de un cuerpo contra el suelo.

-Derivado de *guarro*, o más concretamente, de alguna forma antigua y dialectal del ámbito leonés, relacionada con *garrapo*, *guarrapo*, *guarrapas*, *guarrapino*, todos ellos términos empleados para denominar al cerdo, y que incluyen en su raíz el fonema *-p-*. V. *guarrá**.

guasón.

M.TRAD.B.

5.

En la expresión pelo a lo guasón, referida a un corte de pelo de moda en los años veinte. En la torera*:

"Las toreras del verano

yo te diré las que son,

unas cuantas señoritas

con el pelo a lo guasón".

-Etimología popular. De la expresión pelo a lo garçon, del francés *garçon*, "muchacho".

guilopo.

M.COL.CV.SC.

1A3D.7.

(COL.) (CV.) Cualquier cosa que cuelga, como una telaraña, un trapo, etc.

2. (HOG.) (SC.) Punta de un alfiler.

3. (JUE.) (SC.) En la expresión cabezas y guilopos, antiguo juego infantil que practicaban las niñas con alfileres.

-Cruce de *jirón* y *jopo*, con aspiración leve y cambio de R > L. No sabemos el origen de la segunda acepción.

guilorio.

M.ZOO.M.

2B1.

Zorzal charlo, pájaro muy apreciado por su exquisita carne. (Turdus Viscivorus).

-De *aguilorio*, con supresión de la A inicial.

guisoppear.

INTR.HOG.CV.

5.6.

Irónicamente, estar entretenido con las faenas de la cocina.

-Compuesto por fusión de *guiso* y *sopa*. Como etimología popular se asocia este compuesto con el término *guisopo*, "hisopo", por una comparación irónica con el movimiento de meter el hisopo en el agua y sacarlo repetidas veces.

guisopero -a.

ADJ.HOG.CV.

5.6.

Irónicamente, se dice en especial de la mujer que está continuamente ocupada en la cocina.

-V. *guisoppear**.

gurrifate.

M.COL.CV.M.SE.VV.

2B2D.3.

Trazo irregular o sin sentido que se hace al escribir.

-Del término de formación expresiva *gurrufio*, "rizo", empleado en Salamanca, con el sufijo despectivo *-ate*.

guterio -ra.

ADJ.CAR.CV.

1A1A

Goloso.

-Posiblemente, de un derivado de gusto, *gustero, con pérdida de la S por aspiración. En Extremadura se emplea *gutear* "probar de todo, catar".

guznato.

M.COL.M.

1A5B.

Buznato*, sonido molesto. Por extensión, la persona o cosa que lo produce.

-De *buznato**, con cambio de B > G.

hablatorio.

M.TRAD.CV.

2B2D.

Reunión entre las familias de los novios para concretar los términos de la boda. Petición de mano.

-Derivado de *hablar*, con el sufijo *-orio*.

hacena.

F.HOG.M.

1A1D2.

Alacena.

-Del árabe HAZENA, "armario", que en castellano da lugar a *alacena*, con supresión del artículo árabe y conservación de la aspiración de la H inicial.

hachillo.

M.AGR.CV.

1A1D2.

Herramienta a modo de pequeña azada que se maneja con una sola mano y se emplea para remover la tierra.

-Diminutivo de *hacho**. Se aspira la H inicial.

hacho.

M.AGR.CV.

1A1D2.2C.

Azada con la hoja gastada que se emplea en los trabajos de la huerta.

-De *hacha*, con cambio de género de carácter diacrítico y conservación de la aspiración de la H inicial de origen germánico.

hacholilla.

F.AGR.CV.

1A1D2.

Herramienta de mano, más pequeña que la hachuela*.

-Diminutivo de *hachuela**. Se aspira la H.

hachón.

M.AGR.CV.M.

1A1D2.

Hacha de corte, de tamaño mediano y una sola boca.

-Aumentativo de *hacho**. Se aspira la H.

hachoncillo.

M.AGR.M.

1A1D2.

Herramienta de corte y pala, similar a la hachuela*.

-Diminutivo de *hachón**, con aspiración de H.

hachuela.

F.AGR.CV.SE.

1A1D2.

Hacha pequeña con corte y pala, de poco peso.

-Diminutivo de *hacha*. Se conserva la aspiración de la H inicial de origen germánico.

halpa.

F.AGR.SC.SE.VV.

1A1D2.1A5E.3.

Harpa*.

-*Harpa**, con cambio de R > L y aspiración de H.

halpazo.

M.COL.SC.

1A1D2.1A5E.3.

Golpe dado con un palo.

-Derivado de *halpa**, con aspiración de la H.

harapal.

M.HOG.CV.M.SC.VV.

1A1D2.

Parte de una prenda de vestir que cuelga fuera de su sitio.

-Derivado de *harapo*, con aspiración de la H inicial de origen germánico. Se utiliza este mismo término en Cespedosa.

harda.

F.ZOO.CV.M.SC.SE.

1A1D2.4.

Ardilla.

-Forma antigua del castellano, portugués, beréber y vasco, de lo que se deduce un posible origen prerromano, casi con seguridad indoeuropeo. Con esta misma forma y pronunciación aspirada de la H se encuentra en numerosos textos medievales (Glosario de la Catedral de Toledo, Nebrija, Fernando de Rojas...). Corominas lo registra: "... hoy pronunciado jarda en el SO de Avila y O de Madrid".

harpa.

F.AGR.CV.M.

1A1D2.3.

Vara o tutor que se clava en el suelo para soporte de plantas trepadoras como la judía.

2. (COL.) Fig. en la expresión estar como una harpa, estar delgado en extremo.

-De la misma familia que el antiguo castellano *harpar*, el portugués *farpar* "desgarrar", y el francés *harper*, "agarrar", todos ellos del fránico HARPA, "arpa, rastrillo". No parece probable que su antecedente inmediato sea otro que el portugués *farpa*, actualmente "banderilla usada por los rejoneadores" y "punta cortada al canto de ciertas banderas", que es el mismo corte que se hace en esta zona en el tutor. También existe la expresión portuguesa *andar harpado*, "muy delgado a causa del hambre", similar a nuestra segunda acepción. Se aspira la H inicial.

harpazo.

M.COL.M.

1A1D2.3.

Trompazo, golpe contundente.

-Derivado aumentativo de harpa.

harramacho.

M.CAR.CV.M.VV.

1A1D2.1A7.5.

Mamarracho, persona ridícula en su aspecto o conducta.

-Del antiguo castellano *moharracho*, "el que se disfraza en Carnaval de forma ridícula y grotesca", con aspiración de la H, procedente del árabe

MUHARRAG, "bromeador, bufón", con metátesis de sílabas y asimilación de vocales por influjo de *macho*, debido a que en los Carnavales se utilizaban para disfrazarse pieles y cuernos de machos cabríos. Se aspira la H inicial.

harrapizar.

TR.COL.CV.

1A1D2.4.

(U.s.p.c.adj.) Se aplica a la persona desaseada o mal vestida

-Del antiguo *harrapiezo*, "harapo", (en Guzmán de Alfarache, Quevedo y Torres Villarroel) forma que podría proceder de un hipotético verbo **arrapezar*, "remendar", similar al francés *rapiécer* y el catalán *arrapear*. La aspiración de la H se debería a una influencia posterior de *harapo*, de la misma manera que el asturiano *farrapiezu*.

helear.

TR.COL.CV.SE.

1A1D1.

Destilar espontáneamente líquido un cuerpo sólido .

-De *hiel* < del latín FEL, con el mismo significado. Con aspiración de H.

herigaña.

F.COL.SC.VV.

1A1D1.1A5F.

Herida en la cabeza, piquera. -Es posible que proceda de un

hipotético derivado despectivo de *herida*, **herigalla*, que habría pasado a la forma actual por la aspiración de la H y disimilación LL > Ñ.

heriondo.

M.BOT.CV.SC.

1A1D1.5.

Arbusto de la familia de las ramnáceas, arraclán. (Frangula Alnus).

-De *hediondo*, "maloliente", con aspiración de la H y cambio de D > R por etimología popular.

hervena.

F.ANAT.CV.

1A1D1.1A7.5.

Tendón o vena, especialmente del cuello de las personas, que se muestra de forma muy pronunciada.

2.(ADJ.) (CAR.) Se aplica a las personas de carácter colérico.

-Podría ser un cruce entre *hebra* y *vena*, ya que ambos términos han servido para designar popularmente a los tendones. Se aspira la H inicial, procedente de la F latina de FIBRA, igual que en la forma salmantina *herber*. Con posterioridad al cruce, se produjo una metátesis recíproca de los sonidos R y B.

hilorio.

M.CAR.SC.

Adefesio, persona de físico poco agraciado o de apariencia descuidada.

-Derivado de *ahilar*, "adelgazarse o padecer desfallecimiento por enfermedad", con el sufijo de carácter irónicamente pomposo *-orio*. (V. *cagatorio**) y supresión del prefijo *a-* seguramente por influencia de *Gil*, onomástico personal utilizado con profusión en la literatura y en la tradición oral como representación del hombre vulgar (Comp. las expresiones covacheras *Gil de los Palotes* y *Gil y Peregil*, "cualquiera"). En Ecuador se emplea la forma *ahilorio*, "viejo", que, aunque no está documentada, bien pudo haber sido utilizada en esta zona, de donde procedería el término actual. Se aspira la *h* inicial.

hiñío.

M.TRAD.CV.
1A3A.2B2.

Antigua reunión de mujeres para amasar el pan. Fig. cualquier reunión de mujeres en que se hable animadamente.

-Sustantivo posverbal de *hiñir**, con pérdida de la D intervocálica

hiñir.

TR.GAST.CV.
1B2.

Amasar el pan.

-*Heñir*, con asimilación E > I.

hirigaña.

COL.CV.M.SC.

1A1D1.1A5F.1B2.

Corte o herida en la piel.

-*Herigaña**, con asimilación E > I y aspiración de la H.

hocico.

M.INDU.SE.

6.

Punta de la abarca.

-Metáfora formal.

Hondarizas.

F.PL.TOP.CV.SC.

2B2D.

Las Hondarizas, vaguadas en las laderas de Cuevas y Santa Cruz del Valle.

-Derivado de *hondo* con el sufijo *-iz-* y un infijo o antesufijo eufónico *-ar-*, del mismo modo que se forman otros como *humareda*, *polvareda*, etc.

hongo.

M.BOT.B.1A1D1.

6.

Cualquier hongo de la familia de los Boletus.

-Con aspiración de la H lo hemos oído solamente en Santa Cruz, y no con carácter general. Sinécdoque.

horá.1.

F.BOT.SE.VV.

1A1D1.1A3A.

Planta herbácea, hierba jurada (Mille Forata).

-Del término latino con que se denomina científicamente, FORATA > *horada* > *horá*. Con aspiración de la H en San Esteban.

horá.2.

F.ARQ.VV.

1A3A.

Piedra de granito, en forma de pilar, horadada en cuatro puntos, de tal manera que entre dos de estas piedras se colocan unos travesaños o cachones*, para cerrar las plazas y bocacalles durante los encierros y capeas.

2. Postes de madera horadados para sujetar los portillos, cachoneras*.

-*Horadada*, "agujereada", con pérdida de las D intervocálicas.

horascaor.

M.ART.M.

1A1D1.7.

Pieza de alambre que se utiliza para vaciar las calabazas para el vino.

-De un verbo **horascar* o **hurascar*, cruce entre *hurgar* y *rascar*, en el que interviene la onomatopeya -SK-, que daría lugar al nombre de esta herramienta, como *hurasqueo** o *hurasqueaor**. En todos existe aspiración de la H inicial, procedente de la raíz latina de *hurgar*, FORICARE.

Horcos.

M.PL.TOP.SE.

Los Horcos, lugar del término de San Esteban del Valle.

-V. Cibuerco*.

Hornamochos.

M.PL.TOP.CV.

Los Hornamochos, fincas de la jurisdicción de Cuevas.

-Origen incierto. Parece claro que se trata de un término compuesto en el que el segundo componente es *mocho*, "cortado, romo", pudiendo tener el primero un étimo romance, *horno*, del latín FURNUS, lo cual sería razonable desde el punto de vista geográfico, pero dejaría aparentemente sin significado coherente al término. Otra posibilidad sería que procediera del germánico HORN, "cuerno", que sí parece ligar semánticamente con el segundo componente,

pero cuyo origen se nos hace difícil o por lo menos raro en esta zona.

hornerón.

M.ARQ.SE.

1A1D1.6.

Desp., añadido de fábrica que se adosa a la pared de un edificio, como ampliación de la vivienda, especialmente la letrina o cuarto de aseo construido en el balcón.

-Derivado de *horno*, con el infijo derivativo eufónico *-er-* y el sufijo aumentativo *-ón*. Metáfora formal.

Horquillos.

M.PL.TOP.CV.VV.

1A1E.

Los Horquillos, lugar de los términos de Cuevas y Villarejo del Valle.

-Es éste un caso raro de aspiración de R en un pueblo fuera de Mombeltrán. V. Cibuerco*.

horrera.

F.ZOO.SE.

Agujero en el tronco de un árbol, donde hacen el nido distintas especies de animales.

-Del latín HORREUM, "granero", con el sufijo derivativo *-er-*. El hecho de que se encuentren granos y frutos silvestres en estos agujeros, hace que se les dé este nombre.

huche.

M.HOG.CV.M.

1A1D2.2B2D.3.

Lugar resguardado, pequeño y oscuro, que se usa para guardar cosas.

-Igual que el castellano *hucha*, procede del francés *huche*, "cajón de madera para guardar grano". De la forma francesa, a su vez de origen germánico, conserva la

aspiración de la H. La coincidencia con la forma francesa original es debida a la utilización del sufijo despectivo *-uche*, muy corriente en esta zona.

humeira.

F.HOG.CV.M.SC.VV.

1A1D1.1B7.3.

Humareda.

-De humo, con aspiración de la H inicial, procedente del latín FUMUS. Posible influencia gallega, mozárabe o leonesa occidental en la diptongación en EI de la E del sufijo derivativo.

humeón.

M.COL.CV.M.SC.

1A1D1.6.

Persona extremadamente sucia.

-Aumentativo del sustantivo posverbal *humeo*, del verbo *humear*, con aspiración de H inicial procedente del latín FUMUS. Metáfora.

hurasqueaor.

M.ART.SC.

1A1D1.7.

Instrumento de alambre que se utiliza para vaciar las calabazas para el vino.

-V. *horascaor**. Se aspira la H.

hurasqueo.

M.COL.CV.M.

1A1D1.7.

Ruido que se hace al pisar hojas secas o al pasar entre la maleza.
-V. horascaor*. Se aspira la H.

hurche.

M.HOG.SC.

1A1D2.1A5A.2B2D.

V. huche*.

-*Huche**, con epéntesis de R ante CH. Se aspira la H.

hurgueril.

LADV.COL.CV.

1A1D1.1A5E.

En la expresión a hurgueril, a su albedrío.

-Corrupción fonética por etimología popular de *holguerio*, con aspiración de la H inicial procedente de la raíz latina FOLGARE, "estar ocioso", asimilación L > R y oscurecimiento de O > U, seguramente por influencia de la familia de *hurgar*, del mismo modo que el término sinónimo de Candeleda *hogueril* se ha transformado por influencia de *hoguera*.

hurgunero.

M.HOG.CV.M.

1A1D1.1B2.4.

(HOG.) Hurgón, instrumento para remover la lumbre.

2. (AGR.) Palo que se usa para reventar las pozas de riego.

-*Hurgunero*, derivado de *hurgón*, con aspiración de H inicial procedente del latín FORICARE y asimilación de la O pretónica en

U. Está documentada esta misma forma en el Glosario de El Escorial, hacia el año 1.400.

hutiva.

F.COL.CV.VV.

1A1C.1A1D1.

En la expresión salir de hutiva, escapar, salir precipitadamente.

-Del latín FUGITIVA, "huida". Al aspirarse tanto la F como la G, se produce una reiteración de sonidos similares contiguos, que, por haplogía, se contraen en uno solo. En Mérida se utiliza con este mismo sentido *huhitiva*, con dos aspiraciones y sin contracción, que hubo de ser la fase etimológica anterior a la nuestra.

imbo.

M.JUE.CV.

2F.

Antiguo juego infantil parecido a la rayuela.

En la canción infantil:

*"Imbo, cachimbo,
ganso, descanso,
pipis y gloria".*

que se canta durante el juego.

-De *limbo*, nombre que recibe una de las casillas en el juego de la rayuela, con pérdida del sonido L inicial por deglutinación, al atribuírsele al artículo anterior.

imponsulta.

F.COL.CV.

5.

Delicadeza o cuidado con que se tratan algunas cosas.

-De la expresión latina NON PLUS ULTRA, que se emplea popularmente con carácter ponderativo en Andalucía y América con formas parecidas, como *improsultra*, *impresulta*, *improsunta*, *improsorta*, *imprusurta*, "lo mejor, el no va más". Etimología popular.

inhornar.

TR.GAST.CV.

1A1D1.4.

(U.s.p.c.adj.) Hornear, cocinar un alimento en el horno. Se usa en la expresión higos inhornaos.

-De *horno*, con la H aspirada procedente de la F latina de FURNUS, y el raro prefijo *in-*, que suele ser cultismo, pero en este caso más bien sería asimilación, por influencia de la I de higo, ya que esta expresión es el único contexto en que se encuentra este vocablo.

injá.

F.GAN.CV.

1A3A.1A3B.1A6C.

Vara larga con una punta de hierro para avivar al ganado.

-De *agujada*, con pérdida de D y G intervocálicas > *aijá*, y epéntesis de nasal por posible influencia de *hincar*.

inte.

M.COL.CV.M.VV.

2B2D.

(CV.M.VV.) Período de tiempo entre dos momentos de los que se está hablando.

2.(CV.SC.) En la expresión en el inte, en este instante.

-Apócope del adverbio latino INTERIM, "mientras tanto". Hoy se emplea en Argentina la locución similar en *el inter*, con este mismo sentido.

íntico -ca.

ADJ.COL.B.

1A3A.

Idéntico.

-De *idéntico*, por pérdida de la D intervocálica.

jabanilla.

F.HOG.CV.M.

Fuente, ensaladera.

-Diminutivo de *aljábena*, *aljáfana* (castellano) o *aljébena* (murciano), formas antiguas documentadas antes de 1600, procedentes del árabe GAFANA, "escudilla", del cual procede también *jofaina*.

jabarriá.

F.COL.CV.VV.

1A3A.1B4.2B2A.

Herida producida por un objeto cortante o arma blanca.

-De origen incierto, podría tener relación con el árabe HABAT,

"huella o señal de herida", como su forma paralela *sabarrijá**, surgida por metátesis de consonantes. En ambas se encuentra el sufijo aumentativo *-arr-* y el derivativo *-ad-* con pérdida de la D intervocálica. En ésta, además, hay epéntesis de yod ante la A tónica.

jábega.

F.AGR.B.

Carga de heno o de agujúos* llevada por una caballería.

-Del árabe SABAKA, "red", del verbo SABAK, "entrelazar". Es un término recogido por la RAE como "red de pesca de la que se tira desde tierra por medio de cabos". En el siglo XVI se condenaba a los vagabundos a trabajos forzados en jábegas; a través de ellos pudo pasar este vocablo al uso agrícola, por la semejanza en la utilización de cuerdas para sujetar la carga.

jaijai.

INTJ.COL.M.

7.

Voz imitativa del ladrido del perro.

-Onomatopeya.

jándalo.

ADJ.CAR.CV.M.

6.

Se aplica a las personas de apariencia chulesca o actitud pretenciosa.

-Metonimia de *jándalo*, "andaluz".

jaquilla.

F.ZOO.SE.

6.

Ave de color verde claro que vive y hace su nido en los troncos de los árboles, pico real (*Picus Viridis*).

-Metáfora funcional. Tanto éste como los otros términos empleados en el Barranco, *jaquita real**, *potrita** y *potrilla**, establecen una comparación basándose en los característicos gritos de estos pájaros que se asemejan a los relinchos y quizás también, por el continuo martilleo de sus picos contra la madera, que podría parecerse al trote de las caballerías.

jaquita real.

F.ZOO.VV.

6.

Pájaro carpintero, pico real (*Picus Viridis*).

-V. *jaquilla**.

jara.

F.AGR.SC.

6.

Trabajo de limpieza del monte.

-Metonimia. El nombre del matorral del que se limpia el monte se aplica al trabajo de limpieza. Podría tener un matiz irónico si se tratara del vocablo andaluz *hara*, con aspiración

fuerte de la **H**, sustantivo posverbal del antiguo verbo castellano *h a r o n e a r*, "holgazanear", del árabe HARUN, "animal que se niega a avanzar", por la fama que tienen con frecuencia los que hacen este trabajo de no poner en él demasiado entusiasmo.

jarando.

M.ZOO.SC.SE.

Zorzal real (*Turdus Pilaris*).

-De origen incierto. Por llamarse en Andalucía este mismo pájaro *jaráneo*, podría derivar del latín SARRANUS, "purpúreo", de la misma forma que *jaro*, "rojizo", derivaría del hipotético *SARRUS.

jardinero -ra.

ADJ.CAR.SE.

6.

Se aplica a las personas de carácter alegre y abierto.

-Metáfora, posiblemente de una antigua acepción de *jardinero*, "jilguero", que hoy se conserva con la forma *sardinero** en Villarejo.

jarramantas.

ADJ.CAR.CV.M.SC.

1A1A2.

Se aplica al hombre desaliñado, con mala pinta.

-De *desgarramantas* con cambio de SG > J, por la aspiración de S.

jarranchar.

TR.AGR.CV.

1A1A2.

Desbordarse una presa.

-De la forma gallega y portuguesa *escarranchar*, "abrirse de piernas, extenderse hacia los lados", que se usa en el ámbito leonés, con cambio K > J por acción de la aspiración de la S.

jarravirgenes.

ADJ.CAR.CV.

1A1A2.

Persona sin oficio conocido, cuyo aspecto y conducta despierta sospechas.

-De *desgarravirgenes*.

jarrumbar.

INTR.AGR.CV.M.

1A1A2.5.

Desmoronarse una pared, una presa, un surco o cualquier obra agrícola o de albañilería.

-De un cruce entre *escarranchar* o *desgarrar* y *derrumbar*.

jaujau.

INTJ.COL.CV.M.SC.SE.

7.

Voz imitativa coloquial del ladrido del perro.

-Onomatopeya.

jeribeco.

M.COL.CV.

6.

Garabato. Escrito o boceto hecho con precipitación, que resulta ininteligible o confuso.

-Acepción metonímica de *jeribeque*, "gesto violento, visaje", similar al catalán *xiribec*, de un cruce entre *jerigonza*, "acción extraña o ridícula" y *jabeque*, "herida en el rostro hecha con un arma blanca". Por el movimiento supuestamente rápido de la mano, habría tomado el significado de la definición.

jerramízcalo.

M.ZOOM.

1A5C.5.6.

Murciélago.

-V. cerramízcalo*, con cambio Z > J.

jerrio.

M.COL.CV.M.VV.

1A5C.1B4.

Conjunto de objetos acumulados sin ningún orden.

-De *cerro*, con sustitución de /θ/ > /X/ y epéntesis de yod, rasgo dialectal leonés.

jilguerito.

M.ZOOM.

2B2B.4.

Empleado para denominar a distintas especies de pájaros en las expresiones:

Jilguerito fino, jilguero.

Jilguerito basto, lúgano.

-Es interesante hacer notar su uso siempre en forma diminutiva, del mismo modo que lo reflejó

122

Nebrija, en su "Dictionarium ex hispaniensi in latinum sermonem" (1493), que es una de las más antiguas apariciones de este término en el lenguaje escrito.

jilimoje.

M.GAST.CV.SC.VV.

2B1.4.5.

Cualquier salsa o guiso con muchos aderezos.

-Del arcaísmo *ajilimoje*, "salsa hecha con ajo", (1646), con pérdida de la A inicial por errónea identificación como prefijo.

jiropo.

M.COL.SC.

5.

Jirón.

-Mezcla de *jirón* y *jopo*. V.

*guilopo**.

jodejode.

M.COL.M.SC.SE.

7.

Asunto que resulta molesto por su insistencia.

-Voz de creación expresiva, basada en la repetición de un término que popularmente se usa con la acepción de "fastidiar".

juampajón.

M.COL.CV.

5.6.7.

Persona alta y desgarrada.

-Palabra compuesta de *Juan*, nombre utilizado por metonimia para denominar al hombre vulgar

y *pajón*, aumentativo de *paja*, como metáfora formal. La repetición de sonidos consonantes (H aspirada y M y N muy nasales) le añade un fuerte carácter expresivo.

jugoná.

F.COL.M.SC.

1A3A.1A5B.5.

En la expresión costar más la botoná que la jugoná, ser más costoso lo accesorio que lo fundamental.

-*Jubonada*, derivado de *jubón*, "antigua prenda de vestir que cubría el torso y se abrochaba con botones", con pérdida de la D intervocálica y cambio B > G. A este cambio ha ayudado una etimología popular al desconocerse, por arcaísmo de uso, el vocablo *jubón*, que por similitud fonética se asocia con la raíz de jugar.

juma.

F.BOT.SC.

Retama.

-Del término árabe GUMMA, "conjunto de ramas", a través de la forma andaluza *aljuma*, "tallo nuevo de las plantas", y en algunos sitios también "hiniesta, planta con la que se hacen escobas".

jupa.

F.COL.CV.

Cantidad excesiva de trabajo u otra circunstancia que produzca fatiga.

-Posiblemente del germánico SUPPA, "pan empapado en un líquido", étimo del castellano *sopa*, quizás a través de la forma mozárabe *xuppa*, que acabaría convirtiéndose, por evolución normal castellana, indistintamente en el actual *sopa* y en nuestro *jupa*. El significado de la forma original, así como de la intermedia, explica el uso que se da en el Barranco a esta palabra en la expresión jupa de agua, "remojón bajo la lluvia".

jurición.

F.GEO.B.

1A1A.1A3A.

Jurisdicción, término municipal de un pueblo.

-Jurisdicción, con pérdida de la D intervocálica y aspiración de la S.

jurrijurri.

M.COL.CV.VV.

7.

Persona molesta y fastidiosa por su carácter inquieto. Persona que continuamente crea problemas o siembra disensiones.

2. Parloteo en baja voz.

3. Desasosiego, desazón, comezón.

-Voz de creación expresiva, por la aliteración de sonidos consonantes y vocales cerradas.

justraco.

M.COL.SC.
1A1A.2B2C.

Desecho, desperdicio.

-V. *sustraco**, con sustitución de la S por J aspirada por falsa aglutinación de S final anterior. La forma *jostra* está registrada por la RAE como "costra, postilla".

jutraco.

M.COL.SE.
1A1A.2B2C.

Sedimento que queda en el fondo de los recipientes. Por extensión, desecho, desperdicio.

-*Justraco**, con aspiración de la S interior.

lagartillo.

M.AGR.B.

6.

Conjunto de verrugas que se producen en las ramas jóvenes del olivo, como consecuencia del ataque de la bacteria *Bacterium Sabastenoii*. Esta enfermedad es conocida comúnmente en el resto de España como "tuberculosis del olivo".

-Metáfora formal.

lameruzo -za.

ADJ.CAR.B.

2. (M.) Fig. delgado de cara.

-Del antiguo leonés *lambrucio*, "goloso", del latín *LAMBERE*, "lamer". Se han perdido las características dialectales leonesas (conservación del

grupo MB y epéntesis de yod tras Z).

Larrén.

F.TOP.SE.

3.

Nombre de un paraje de San Esteban, próximo al núcleo urbano, la Viña Larrén.

-Procede de la contracción de *la herrén*, "finca en la que se cultivan plantas forrajeras", del latín *FARRAGO-INIS*, "forraje". En el habla popular de Céspedes (Salamanca), se llama *ren* a la "finca que queda entre las casas del pueblo". Seguramente este lugar de San Esteban antes que viña fue terreno de pastos.

leberito.

M.ZOO.CV.M.

1A5D.2B2B.

Pinzón común (Fringilla Coelebs).

En la expresión como un leberito, peripuesto, atildado.

-Posiblemente sea un diminutivo de *lépero*, "bribón, astuto", hoy usado en varios países de Centroamérica y Sudamérica, con sonorización de la bilabial P > B. La utilización de este término para designar a dicho pájaro se explica por ser difícil de capturar debido a su astucia.

legartice.

F.ZOO.CV.

3.4.5.

Lagartija.

-V. **legartiz***. Puede ser un vulgarismo: por ser el plural de *legartiz* > *legartices*, se interpreta el singular de *legartices* > *legartice*.

legartiz.

F.ZOO.CV.

3.4.5.

Lagartija.

-Forma similar a las judeoespañolas *lagartiza* y *gartiza*, registradas ya en 1505 entre los sefardíes de Constantinopla y Salónica y la asturiana *llagartesa*, en la sustitución de la J del sufijo derivativo por S o Z sonoras. Conservan las dos formas barranqueñas, *legartice* y *legartiz*, la E del arcaico *legarto*, y no adoptan la -a del género femenino, aunque ambas lo son, fenómeno que puede explicarse por influencia de *lombriz*.

legarto.

M.ZOO.CV.

1B2.3.

Lagarto.

2. (AGR.) En la expresión cavar a **pechuga legarto**, dar la vuelta al césped.

-Arcaísmo. (V. *legartiz**).

legunillo.1.

M.HOG.CV.

3.4.5.

Cesto pequeño.

-De un cruce de la forma antigua *legar*, "urdir, atar con cuerdas", con *covanillo*, "cesto de mimbre", voz muy utilizada en esta zona. Existe una homonimia con *legunillo**.2., "tumor de los animales", que puede haber surgido por atracción mutua de ambos términos.

legunillo.2.

M.GAN.CV.

5.

Lobanillo, tumor de los animales.

-De *lobanillo*, con alteración similar a *legunillo**.1. y posible influencia fonética del mismo.

leldar.

INTR.GAST.CV.M.SC.

3.

Fermentar la masa del pan hasta hacerse levadura.

-Del latín LEVITARE > *leudar* (Nebrija) > *leldar*. También se emplea en Cespadosa.

letuta.

ADJ.CAR.CV.

2B2D.2C.4.

Goloso.

-Procede de la raíz latina ELECT- del verbo ELLIGERE, "elegir, escoger", más el sufijo despectivo -ut-, con terminación femenina aplicada a sujeto masculino.

libro.

M.GAST.VV.

6.

Gajo de mandarina, naranja, limón y otras frutas similares.

-Metáfora infantil.

lielda.

F.GAST.B.

3.

Levadura.

lieldo -da.

ADJ.GAST.CV.

3.

-Participio del verbo *leldar**, utilizado como adjetivo, procedente de la forma latina LEVITUS > *leudo* > *lieldo*. Se usa igual en Cespadosa.

lincho.

M.CON.SE.

5.

Nicho.

-Nicho, con epéntesis de N ante CH y posterior disimilación de N > L, por aglutinación de la L del artículo. El proceso sería el siguiente : un *nincho* > un *incho* > el *incho* > el *lincho*.

lisitas.

LADV.JUE.CV.

En la expresión a lisitas, en el juego del peón, el modo suave y uniforme de moverse su punta.

-Derivado hipocorístico de *liso*.

lobacina.

F.COL.CV.M.VV.

1A5B.2B2C.

Lodo, barro aguanoso.

-De *lodazal*, con transformación de la oclusiva dental sonora D en oclusiva bilabial B y con el sufijo colectivo *-ina*.

longón -ona.

ADJ.COL.CV.

3.4.6.

Aplicado a personas y con carácter despectivo, flojo.

-Aumentativo de la antigua forma leonesa y sefardí no diptongada *longo*, "largo", paralela al castellano *luengo*, "largo", que, entre otros sentidos, tuvo el de "tardo, lento", de donde, seguramente, se trasladó a nuestro término como "falto de energía".

Lucilina.

M.APE.CV.

3.

Antiguo apodo de Cuevas.

-Término registrado en Zamora y Salamanca como "petróleo". Al igual que otras palabras que sobrevivieron como motes, su validez para nuestra obra estriba en la certeza de que, antes que esta acepción secundaria, se usó con otro sentido, el original, que se perdió antes que el mote.

lugunillo.

M.GAN.SC.

1A5B.1B2.

Lobanillo, tumor de los animales.

-Forma alterada de *lobanillo*, con cambio B > G. Hay un oscurecimiento de O > U por asimilación, que podría suponer una regresión a la forma etimológica latina LUPUS.

lumba.

ADJ.ANAT.SC.

3.

Se aplica a la pierna coja.

-Del latín LUMBUS, "lomo", (comp. con los derivados cultos *lumbar* y *lumbago*), seguramente a través del leonés, por la conservación del grupo latino MB (comp. el asturiano *llombu*, "lomo", *llomba*, "loma", y el gallego y portugués *lomba*, "loma").

lunar.

M.BOT.CV.

6.

Conjunto de ramas de pino que, de manera natural, se entrelazan formando una bola de gran tamaño.

-Metonimia de *lunar*, "defecto o mancha", que así mismo se atribuye popularmente al influjo de la luna.

macaranda.

F.COLB.

5.

En la expresión Juan y la macaranda, referida a una persona que acompaña

constantemente a otra. Se usa siempre con intenciib irónica y con frecuencia de crítica o reprobación.

-De origen incierto. Podría relacionarse con el andaluz *macanda*, "mala acción", posiblemente de un cruce entre *maca*, en su acepción secundaria de "engaño, fraude" y *andar*, con influencia de *macareno*, "guapo, valentón", también andaluz.

macoca.

F.BOT.CV.M.SC.

Hinojo (*Foeniculum Officinale*)

Se aplicó como apodo a varias personas, entre ellas un popular alfarero de Mombeltrán.

-Del mismo origen incierto que macuca*, se conoce, así mismo, el uso de este término en otras zonas para designar distintas especies botánicas.

macuca.

F.BOT.VV.

Flor de primavera (*Primula Acaulis*).

-De origen etimológicamente incierto; está registrada en el RAE y en vocabularios andaluces como otra especie botánica diferente.

machota.

F.BOT.CV.

Extremo de una rama cargada de frutos o flores.

-Metáfora formal, por comparación con *machota*, "mazo".

madre.

6.

Nombre que se da en algunos juegos infantiles al jugador que se encarga de controlarlos u organizarlos.

2. Cierta juego de pillar.

-La primera acepción es una metáfora y en la segunda se produce una metonimia.

majear.

INTR.GAN.SE.VV.

1A3A.

Permanecer las ovejas en una finca, dentro del redil, con objeto de estercolarla.

-*Majadear*, con pérdida de D intervocálica y asimilación de vocales.

majeo.

M.GAN.SE.VV.

1A3A.

Período de tiempo en que las ovejas permanecen en el redil.

-Sustantivo posverbal de majear*.

mahurrón -ona.

ADJ.CAR.CV.

1A1D2.4.5.

Persona que rehuye el contacto con la gente.

-De la antigua forma andaluza *maharón*, "desgraciado, miserable", del árabe MAHRUM,

"desafortunado, desterrado, excomulgado", con influencia fonética de *majo*, por etimología popular. Se aspira la H interior.

malacón.

M.CONSB.

4.

Malecón, pretil o citara.

-Podría tratarse de una abertura de la vocal pretónica de malecón, por asimilación, que es un cambio fonético muy común, pero también puede ser una derivación directa del árabe MALAQA, "Málaga". Este origen es propuesto por Corominas en su Diccionario Etimológico como uno de los posibles para el término malecón. Tal vez la forma que estamos estudiando sea una fase intermedia en la evolución de esta palabra.

malagón.

M.GEO.M.SC.

5.

Cenagal, terreno pantanoso.

-Metonimia, por asociación con la localidad manchega del mismo nombre, próxima a las lagunas de Ruidera. De este significado podría deducirse el origen del dicho popular "Salir de Málaga para meterse en Malagón", en el que esta palabra se habría comenzado a usar no sólo por la similitud fonética con Málaga sino por su doble significación.

malandrán -ana.

ADJ.CAR.VV.

3.5.

Malandrín.

-Al coincidir con la pronunciación francesa de *malandrin*, se podría pensar en un galicismo, que pudiera haber sido introducido a través de la emigración, pero el hecho de que se use en diversas hablas leonesas, puede contradecir esta hipótesis. Más bien debe tratarse de un cambio B > M de *balandrán*, "vestidura talar religiosa", procedente del provenzal *balandrà*, "oscilar, bambolearse", en sentido metafórico. Por etimología popular se habría interpretado como un cruce de *malandrín* con la terminación de *holgazán* o algún otro término de similar significado, como *mangarrán*, *lagumán*, de Salamanca, o *zangaldán**, del Barranco.

manate -ta.

ADJ.GEO.M.

1A1B.

Pseudogentilicio que se aplica en Mombeltrán con sentido irónico a los vecinos de Arenas de San Pedro.

-Por antonomasia, de *magnate* con pérdida de la G en grupo culto de consonantes, por aspiración.

mancuto -ta.

ADJ.ANAT.CV.

2B2D.

Se aplica a la persona que tiene alguna dolencia que le impide valerse de una o ambas manos.

-Derivado de *manco*, con el sufijo despectivo -ut-.

manerito -ta.

ADJ.ART.B.

2B2B.

Se dice de los utensilios o herramientas muy manejables, o de cualquier objeto bien hecho y proporcionado.

-De *mano* con el sufijo derivativo -er- > *manero* (forma aceptada por la RAE) y el diminutivo -it-.

mangual.

M.INDU.VV.

1B7.

Manga.

-De *manga*, con el sufijo -al, por paralelismo con *harapal* < *harapo*. Es curioso el hecho de que los tres términos que se usan en los distintos pueblos para designar esta acepción, contienen la vocal epentética U, en este caso quizás por influencia de los otros.

mangüete.

M.INDU.M.SC.

1B7.

Extremo de la manga de una prenda, que sobresale por

descuido bajo otra manga, o que, por sucia o rota, no debiera mostrarse.

-Del derivado despectivo de *manga*, *mangote*, con diptongación de la O en UE.

mangüeto.

M.INDU.CV.SE.

1B7.

V. mangüete*.

-Término de formación similar a mangüete*, con cambio E > O.

manihorca.

F.ANAT.M.

Mano deforme por efecto de una enfermedad paralizante.

-Compuesto de formación obvia.

mansa.

ADJ.GAST.CV.

6.

Aplicado a las aceitunas de agua, las que, sumergidas en el aliño, han perdido su natural sabor amargo.

-Metáfora.

mantujo -ja.

ADJ.COL.M.

2B2D.6.

Encogido por falta de calor. Se aplica sobre todo a los pájaros que aún no han echado la pluma.

-De *manta*, con el sufijo carencial *-ujo*. Metonimia, al tomar la falta de abrigo por la persona que sufre el frío.

maragallo -lla.

ADJ.CAR.M.

1A3B.1A5F.

Tunante, espabilado.

-Del árabe MAR'A HANA, "mujer de burdel", que en castellano da otras formas como *madagaña*, *magadaña* o *magaña*, en portugués *marafona* y en catalán *marfana*, a partir de una forma intermedia común hispanoárabe MARAHANNA. El término que nosotros estudiamos conservaría la R árabe, la H aspirada levemente como G y la Ñ disimilada en LL.

marallo.

M.AGR.CV.M.SC.

1A5F.3.

Cada uno de los montones de hierba que se forman al segar.

2. (SC.) Fig. tortazo.

-Término usado en varios lugares del ámbito dialectal leonés (Sajambre, La Lomba), que surge por disimilación Ñ > LL de maraño*.

maraño.

M.AGR.VV.

3.

V. marallo*.

-Término de posible origen prerromano, usado con el mismo sentido en Cespadosa y Sanabria, similar al asturiano *marañu*, y con acepciones diferentes en toda el área dialectal leonesa.

margallo -lla.

ADJ.CAR.CV.

1A3B.1A5F.1B6.

Se aplica a las personas que se valen de artimañas para no trabajar.

-De maragallo*, con pérdida de la A pretónica por disimilación.

marizárpala.

F.COL.SE.

Mujer fuerte, corpulenta. Mujer muy valiente o decidida.

-Compuesto de *Mari*, onomástico popular de mujer por antonomasia y *zarpa*, (V. Zarpalón*) con un infijo átono -L- que convierte la palabra en esdrújula, acentuando su carácter grotesco. Es curiosa la semejanza en la formación con Maribárbola, apelativo con que se conocía en su tiempo a la famosa enana retratada por Velázquez en "Las Meninas".

mascarria.

F.COL.SE.

1B4.2B2D.6.

En la frase hacer la mascarria, perder tiempo deliberadamente en el trabajo.

-Posiblemente, de *mascar*, con el sufijo despectivo -arr- (comp. *mascellar*, de mascar más el infijo -ull-) con el sentido de "entretener la comida en la boca". Hay epéntesis de yod en la terminación.

matacuras.

M.ZOO.M.

Pájaro de plumaje grisáceo y cola roja, que se alimenta sobre todo de insectos, colirrojo tizón (*Phoenicurus Ochrurus*).

-Compuesto de formación obvia, que se debe a la afición de este pájaro a comer insectos, entre ellos a los de una especie denominada curita*.

matanga.

F.GAN.M.SE.

4.5.

Herida en el lomo de las caballerías.

-Derivado del verbo *matar*, en su acepción arcaica de "herir", con el sufijo despectivo -ang, como *maturranga*, *fritanga*...

matángana.

F.GAN.SC.

4.5.7.

Herida en el lomo de las caballerías.

-Deformación de carácter expresivo de matanga*. Al añadirse una sílaba más, se convierte en esdrújula, reforzando el sentido despectivo.

matarrasa.

LADV.COL.B.

6.

En la expresión a matarrasa, a echo. Se usa como adverbio de modo referido a una acción que se

ejecuta completamente y de una vez.

-Compuesto de *mata*, "hierba", y *rasa*, "cortada a nivel del suelo". Metáfora funcional.

Matifú.

M.APE.M.

4.5.

Apodo de Mombeltrán.

-Neologismo surgido por la adaptación de la frase francesa "...*mais tu es fou?*", ¿estás loco?", que este hombre repetía como una coletilla cuando volvió al pueblo después de haber estado trabajando como emigrante.

matilón.

M.ZOO.VV.

1B1.6.

En la expresión **fraile matilón**, curita* (Meloe Proscarabeus).

-De *motilón*, "religioso lego", del verbo *motilar*, "cortar el pelo", por llevar estos frailes la cabeza afeitada. Metáfora formal. En este caso se compara al insecto con un fraile, igual que en Cuevas se le llama curita*. Disimilación de la primera O > A.

mayota.

F.BOT.CV.VV.

Fresa silvestre, especie de tamaño muy pequeño y sabor especialmente dulce. (Fragaria Vesca).

-Este término, que no está registrado en ningún vocabulario, es propuesto por

Corominas como antecedente hipotético de varios vocablos dialectales del mismo significado, como el santanderino *mayueta*, riojano *mayata*, alavés *meta*. Su origen sería el celta MAIOSTA, tomado posiblemente del latín MAJUS, "mayo". Mayota parece, por lo tanto, la forma más próxima al origen etimológico.

mazámpulas.

ADJ.CAR.CV.

2C.5.7.

Se aplica a la persona que come con glotonería.

-Voz formada con la raíz del verbo *zampar* y la terminación en -as para masculino singular, como en galdobas*, farraguas*, etc. Debe haber sufrido la influencia de otros términos que, junto a la aliteración de la vocal A y la acentuación esdrújula, han formado un término de gran fuerza expresiva.

mazarrón.

M.GEO.B.

2. Barro arcilloso.

-De *almazarrón*, "almagre", del árabe AL MISR, "barro rojo", con pérdida del prefijo correspondiente al artículo árabe. Término similar al topónimo murciano *Mazarrón*, del mismo origen.

meca.

F.JUE.M.SC.

2. (JUE.) (SC.)

Piedra pequeña y plana con la que se juega al equis*.

-De origen incierto, aunque pudiera derivar del latín MICA, "trozo pequeño", fonéticamente existen dificultades para poder asegurarlo, ya que debería haber llegado a través del catalán o aragonés antiguo *mica*, "trozo pequeño", lo que no parece muy probable, añadido a la dificultad de la abertura I > E en vocal tónica, fenómeno raro en castellano.

mediría.

F.CON.S.CV.

1A3A.1B2.

Medianería.

-De demedería*, con pérdida de la D inicial, pronunciada siempre en posición intervocálica y asimilación E > I.

Melendros.

M.PL.TOP.SE.

1B2.3.

Los Melendros, nombre de un paraje de S. Esteban del Valle.

-Término similar al asturiano *melandro*, "tejón", del latín MELES, "id.", con asimiliación de A > E. En este lugar abundaron hace años estos animales.

meña.

ADJ.BOT.CV.SE.

SE.1B3.

En la expresión **ortiga meña**, ortiga menor (*Urtica Urens*), especie más pequeña y de mayor efecto urticante que la común.

-Reducción de *moheña*, derivado de *moho*, por tener esta planta una especie de pelusa que la recubre. Término registrado en 1627 en la Botánica de Bernardo Cienfuegos, con la forma *moëña*.

miar.

INTR.COL.CV.

Maullar el gato.

-Derivado de *miau*, voz imitativa del maullido del gato, con predominio del sonido vocal i, en oposición al castellano, en donde predominan a y u.

michinal.

M.CON.S.CV.

Agujero o hueco de una pared.

-Derivado de *michino*, diminutivo de *micro*, "gato", con el sufijo derivativo -al.

mielra.

F.ZOO.CV.VV.

4.

Mirlo (*Turdus Merula*).

2. (CV.) En la expresión **mielra canchonera***, roquero solitario (*Monticola Solitarius*).

-Del latín MERULA, "mirlo", > *mierla* en castellano antiguo > mielra, por doble metátesis L / R, cambio similar al del portugués *melro* y *melroa* con respecto al

gallego *merlo*. La conservación del femenino para el nombre genérico de esta especie supone un arcaísmo, ya que ése era su género tanto en latín como en castellano antiguo.

mielro.

M.ZOO.SC.SE.

Mirlo (*Turdus Merula*).

-V. mielra*.

Mielros.

M.PL.TOP.SE.

La Barrera de los Mielros, lugar de San Esteban del Valle en la falda de la montaña.

-V.mielro*.

miliñaque.

M.INDU.VV.

1A5E.6.

Cierto tipo de peinado femenino que consiste en un moño hecho con una trenza enrollada y con su extremo en punta.

2. (ANAT.) En las expresiones hocico miliñaque y nariz de miliñaque, chato.

-*Miriñaque*, "armazón que daba forma a las faldas", que por extensión pasó a "cualquier adorno de mujer", con cambio R > L.

milló.

M.BOT.M.

3.

Maíz.

-Término registrado por la RAE en Canarias y Salamanca. Forma

leonesa procedente del latín MILIUM, "mijo". Al importarse de América el maíz y no existir una palabra autóctona para denominarle, se empleó la que designaba a otro cereal, precisamente aquel cuyo cultivo fue desplazado por el nuevo. Esto mismo sucedió en el vasco con la palabra *artua*.

mininos.

M.PL.BOT.M.

2B2.3.

Boruja* (*Montia Fontane*).

-Variante, por asimilación vocálica, de *menino*, "menudo, pequeño", voz gallega y portuguesa de origen expresivo extendida a las hablas leonesas.

minuera.

ADJ.AGR.CV.

1A3A.1B1.

Referido a las olivas* y aceitunas, la de la especie de tamaño más pequeño de las que se cultivan en esta zona (*Olea Europea Arolensis*). V. *carrasqueña**.

-*Menudera*, derivado de *menuda*, con oscurecimiento E> I por disimilación y pérdida de la D intervocálica. Es curioso que el mencionado oscurecimiento de E en I parece suponer, como en otros casos, una regresión a los orígenes etimológicos del término (menudo < minutus).

mirlo.

ADJ.AGR.SE.

2B2D.4.6.

Se aplica para denominara a cierta especie de higos. V. cuellodama*.

-Derivado regresivo de *mirlar*, "embalsamar", procedente del latín MYRRHA, "mirra", con el sentido metafórico de "duro, rígido".

mistranto.

M.BOT.CV.

1A7.1B1.4.

Mastranzo, planta herbácea parecida a la hierbabuena, pero de aroma menos fragante (*Mentha Sylvestris*).

-Del latín MENTHASTRUM, despectivo de MENTHA, por metátesis doble de consonantes y disimilación E > I pretónica. Esta forma sería un paso intermedio en la evolución hacia el término castellano actual, *mastranzo*, muy similar a mestranto, primera forma documentada en 1515.

mistranzo.

M.BOT.M.VV.

1A7.1B1.4.

Mastranzo.

-Fase intermedia entre la forma más antigua mistranto* y la actual castellana *mastranzo*.

miyar.

INTR.COL.M.

Maullar el gato.

-De miar*, con duplicación del sonido i en y, de la misma forma que *riendo* > *riyendo*.

modorra.

F.GEO.M.

1A5B.2C.5.

Cima de un cerro.

-De mogorro*, con cambio G > D, en el que puede haber influido una etimología popular.

mogarrero -ra.

ADJ.CAR.SE.

6.

Gorrón, aprovechado.

-Posiblemente derivado de *moharra*, "punta de hierro de la lanza", que en el Diccionario de Autoridades figura con la forma *muharra* y la acepción de "persona que siempre está de chanza, burla, fiesta y alegría", por una metonimia, difícil de entender fuera de su contexto histórico, que relaciona semánticamente ambas acepciones, pasando de significar "punta de lanza" a "soldado" y de ahí a "persona juerguista". Parece más fácil explicar el paso de esta segunda al término mogarrero. Fonéticamente, existe una aspiración suave de la H etimológica.

mogorra.

F.GEO.SC.

2B2A.2C.

Cima de un cerro.

-Existe la forma vasco francesa MUKURRU, "colmo, cogolmo*", con la que podría estar emparentada, aunque también podría ser un cruce entre *morro*, "cerro", y el vasco MOKO, "pico, punta", que sería la raíz de la forma MUKURRU. Hay que hacer notar la frecuencia del sufijo -orr- en términos que designan elevaciones del terreno, que pudiera ser el origen de este término, simplemente añadido a la raíz MOKO, seguramente vasca o ibérica, dada su abundancia en topónimos de toda la Península Ibérica.

moho.

M.BOT.SE.

1A1D2.4.

Nombre con que se denomina genéricamente a todas las especies de musgos y líquenes.

-Conservación del arcaísmo *moho*, en su sentido antiguo de "musgo", con aspiración de la H, que seguramente se debe, como en tocino*, yedra*, a la imposibilidad de pronunciar el grupo -SG-. (Nebrija: "Moho de árbol o fuente: muscus". Fernando de Rojas, en La Celestina: "Piedra movediza nunca moho la cobija"). Se utiliza hoy en Cespadosa como "líquen", y existen numerosos términos paralelos en distintas hablas: el portugués *mofo*, los asturianos

mofo y *moflu*, el gallego *mufo*, y el judeoespañol de Sarajevo *mofo*.

mojaculos.

M.ZOO.CV.M.SC.

Libélula.

-Compuesto de formación obvia.

mojigata.

F.TRAD.VV.

6.

Mojiganga, máscara de Carnaval.

-Traslación de significado por semejanza fonética.

monda.1.

F.ART.CV.

Trabajo de limpieza del monte público.

-Sustantivo posverbal de mondar, "limpiar".

monda.2.

F.TRAD.M.

6.

Día de la monda. Lunes siguiente al Domingo de Pascua, día en que se celebra una arraigada fiesta popular profana, en la que se merienda en el campo en grupos familiares y de amigos.

-Metonimia de *monda*, "ofrenda que llevan a la Virgen del Prado las gentes de la comarca de Talavera de la Reina", del latín MUNDA, plural de MUNDUM "cesta adornada con flores y dulces que se ofrecía a la Diosa Ceres en primavera" (Julio Caro Baroja: "Ritos y Mitos

Equívocos: Las Mondas de Talavera").

monte.

M.COL.CV.SE.

Forma vocativa que se emplea entre varones para llamar a un amigo.

-De origen desconocido.

monterilla.

F.JUE.VV.6.

En la expresión monterilla ciega, juego similar a la gallinita ciega.

-De origen incierto. Es posible que en este juego se tapara la cara a uno de los jugadores con la *montera*, "prenda de paño para abrigo de la cabeza", tocado usual en esta zona entre los pastores antes de generalizarse el uso de la boina.

moragaño.

M.ZOO.SC.SE.

1B5.3.

Nombre con que se denomina a todos los tipos de arañas.

-De una hipotética forma latina

*MUREGANEUS

<*MURERANEUS

<MUSARANEUS, prácticamente igual a nuestro moragaño, que fue propuesta por Corominas para explicar los términos sinónimos de Cespadosa *moresgañón* y *mosgarañón*. La forma popular en el resto del Barranco es

murgaño* < *musgaño*, del mismo origen latino.

mordehuye.

M.ZOO.CV.SC.

1A1D.3.

Cortapicos, (Forficula Auricularia), insecto ortóptero de color negro y rojo, con el abdomen terminado en dos piezas córneas en forma de alicates.

-Compuesto de *morder* y *huir*, con aspiración de la H. Con esta misma forma e idéntico significado se usa en la provincia de Sevilla, así como *mordihui* "gorgojo", de formación similar.

morilla.

F.HOG.CV.

6.

Pebetero en el que se colocaban las teas para alumbrar las viviendas.

-Diminutivo de *moro*, "de color oscuro", a causa de estar tiznadas por el fuego.

Morillas.

F.PL.TOP.CV.

6.

Risco de las Morillas, el pico más elevado del término de Cuevas del Valle, en la cuerda de Gredos.

-Metáfora de morilla*.

morrión.

M.ANAT.SC.VV.

4.6.

(M.) (ANAT.) (SC.) Cabeza gorda.

2. (ADJ.) (CAR.) (VV.) Bruto.

-Acepciones metafóricas de morrión, "parte de la armadura que cubre la cabeza".

morrongo -ga.

ADJ.COL.CV.SC.

7.

Calificativo afectivo que se aplica a los niños pequeños, especialmente a los de cuerpo orondo y carácter tranquilo.

-Voz de creación expresiva, a base de la aliteración de la vocal O y de consonantes cerradas, que se emplea comúnmente en otros lugares para llamar al gato.

mortera.

F.COL.CV.6.

Cantidad grande de cosas o personas.

-Acepción figurada y extensiva de *mortorada*, "porción de alimento o de munición que cabe en un mortero".

mortero -ra.

ADJ.COL.CV.

6.

Se aplica a la persona tozuda, terca.

-Metáfora.

mosquiño -ña.

ADJ.CAR.CV.

2B2B.4.6.

Se dice de la persona molesta o impertinente.

-Diminutivo de *mosca*, con probable influencia en el sufijo del gallego-portugués.

Metáfora funcional.

Mozorres.

F.PL.TOP.CV.

1B8.2B2D.

Las Mozorres, cerro situado al Norte del núcleo de Cuevas del Valle.

-Transformación A>E por alargamiento de plural de **mozorra*, que podría significar "cerro con la cima plana", compuesto de *mozo*, "mocho, pelado" y el sufijo geográfico -orr, presente en varios términos que designan montes (V. *mogorro**, *cotorra**, *quemorro**, ...).

muerco.

M.COL.SC.

1B7.4.6.

Chollo, bicoca.

-De origen incierto. Podría tratarse de una diptongación castellana de algún término de la familia del portugués *morca*, "barriga" (posible raíz del castellano *morcón*, "tripa gruesa para hacer embutidos", con el sentido metafórico de "abundancia".

muevo.

M.ANAT.SE.

1A3A.

Aborto.

-Reducción por pérdida de la D intervocálica de *muévedo*, "íd", del latín MOVITUS, participio pasivo de MOVERE.

mullidor.

M.TRAD.SE.

1A5F.

Persona encargada de preparar las ceremonias religiosas de las fiestas y traer y llevar los recados relativos a la Cofradía de San Pedro Bautista.

-*Muñidor*, con disimilación Ñ > LL.

mullina.

F.GEO.SE.

1B.

Niebla húmeda o llovizna.

-*Mollina*, con oscurecimiento de O > U, tal vez por influencia de *lluvia* (Comp. *lloviendo* < *lloviendo*).

nogala.

F.BOT.SE.

2C.

Nogal de una especie a cuyo fruto, que es de tamaño más grande de lo normal, en Cuevas se le llama ruezno*.

-Aplicación del cambio de género para distinguir especies similares. En este caso la diferencia estriba en el mayor tamaño de los frutos.

Ñagalato.

M.APE.M.

Apodo de Mombeltrán.

-V. ñagalato*.

ñagalato -ta.

ADJ.CAR.M.

2F.

Se aplica a la persona aficionada a aprovecharse de lo ajeno cometiendo hurtos o engaños de poca monta.

-Uñagalato*, con supresión de la U inicial por deglutinación de un supuesto artículo *un*.

ñórdiga.

F.COL.CV.

3.6.7.

Excremento.

-Del latín NODIA, a través de la forma intermedia leonesa *nuédago* o la gallegoportuguesa *norza*. Rasgos comunes con la forma leonesa son las consonantes D y G, y con la gallegoportuguesa la no diptongación de O > UE y la R epentética. La Ñ inicial surge por palatalización de la N, también rasgo leonés. Todos estos términos designan a una planta medicinal con la raíz en forma de nabo, la *nueza*. El sentido que se aplica en el Barranco es, por tanto, una metáfora formal. Se conoce el término *ñorda*, con el mismo sentido, en habla jergal.

oliva.

F.BOT.B.

2C.4.

Olivo (*Olea Europea*).

-Es coincidente con la forma latina clásica. En castellano lo usaron Berceo y Nebrija. A partir del s. XVI se distinguieron los géneros, designando el masculino al árbol y el femenino al fruto y quedando la acepción original en esta zona como un arcaísmo.

olivita.

F.GAST.CV.

6.

Ampolla que se forma en la corteza del pan por falta de calor en la masa.

-Metáfora infantil.

orimiento -ta.

ADJ.COL.SE.

4.5.

Herrumbroso, oxidado.

-*Oriniento*, derivado de *orín*, con disimilación M > N, por etimología popular en la terminación. Esta misma forma se encuentra en Nebrija y el Cancionero de Baena y se usa hoy en Cespedosa.

oscuas.

INT.COL.CV.M.SC.VV.

5.7.

Expresión de admiración, temor, asombro o júbilo ante algo que causa sorpresa.

-Creación léxica de motivación tabú que sustituye a la palabra malsonante que se quiere evitar, *hostias*, cruzándola con *ascuas*, que presenta cierta similitud fonética, además de que sugiere la idea de "quemadura".

pachuchas.

F.PL.COL.M.

7.

Barro muy líquido.

-Voz de formación expresiva basada en la repetición de los fonemas P y CH, que se encuentran en muchas otras palabras, no sólo del castellano sino de otros idiomas romances. (Comp. *p o c h o*, *pachón*, *pachucho*, *pachorra*,...). En todas ellas existe como elemento común la idea de "blandura, flojera".

pachuchina.

F.COL.CV.M.SC.

2B2.

Barro muy líquido. Entre los niños, **hacer pachuchinas**, jugar con el barro.

-Derivado de pachuchas*, con el sufijo colectivo o abundancial -ina.

Pajaranca.

F.TOP.M.

La Pajaranca, lugar de Mombeltrán plantado de olivas.

-Término de origen incierto. No habíamos encontrado nada parecido hasta que por

casualidad, en un antiguo tratado sobre el olivar, hallamos todas juntas las siguientes palabras: *pajarenca*, *alpajarenca*, *alfajorenc*, *alfajora*, todas ellas denominaciones populares de la especie *Olea Europea Angustifolia*. Podría ser que, por azar, hubiésemos topado con una serie de términos que nos narrasen en sentido inverso la evolución etimológica de Pajaranca en todos sus pasos intermedios.

pajarero -ra.

ADJ.GEO.B.

Pseudogentilicio que se aplica a los naturales de Santa Cruz del Valle.

-Quizás por el significado figurado de *pajarero*, "persona de genio festivo y chancero". Este mismo gentilicio se aplica a los de algunos pueblos llamados Pajares en las provincias de Zamora y Ávila. Tal vez pudiera ser un indicio del origen de los primeros pobladores de Santa Cruz.

palijote.

M.COL.B.

1A6.2B2.7.

Cualquier palo u objeto de madera sin utilidad específica.

-Aumentativo despectivo de *palo*, con epéntesis de J,

posiblemente como refuerzo expresivo.

pan y vino.

M.BOT.CV.

6.

Planta herbácea de hojas parecidas a las del perejil y pequeñas flores de color rosa con el extremo púrpura. (*Fumaria Officinalis*).

-Metáfora formal, por el color púrpura de la flor, semejante al del pan mojado en vino tinto.

panaera.

F.COL.B.

1A3A.6.

Tunda de azotes dados con la palma de la mano.

-Es posible que se produzca una metáfora formal de este término, que también designa a un género de antiguas canciones populares de esta zona, conservadas en Salamanca, que se acompañan con el sonido de las palmas de las manos sobre la mesa.

panderillo.

M.GAST.SC.

6.

Fruta de sartén hecha con masa de pan frita.

-Metáfora formal, por el parecido con el cuero de los panderos.

panete.

M.GAST.CV.

2B2B.

Dulce tradicional de forma circular y tamaño pequeño, hecho con aceite, harina, azúcar, aguardiente y anises.

2. En la expresión **cara de panete**, se aplica a la persona de rasgos faciales redondeados.

-Diminutivo de pan.

Parrancano.

M.TOP.M.

4.

El Parrancano, nombre de un viejo barrio de Mombeltrán.

-Derivado de *parra*, a través de la forma Parranca*, conocida en el Barranco. Este término está registrado en la obra "Universal Vocabulario en Latín y en Romance", de Alonso Fernández de Palencia, publicada en Sevilla en 1490, en la que se habla del plátano como un árbol "parrancano y ancho", no habiéndose documentado en ninguna otra obra léxica. El barrio debió tomar su nombre de algún árbol que fuese conocido con este apelativo.

Parranca.

M.APE.SE.

2B2D.

Antiguo apodo familiar de San Esteban.

-Forma registrada en Santander con el sentido de "rama gruesa en que se bifurca el tronco de un árbol" y en la expresión de Valladolid a *parrancas*, "a

horcajadas", derivado regresivo del verbo *esparrancarse* "abrirse de piernas", compuesto de *parra* y *anca*, "cadera". No sabemos si los primeros portadores del apodo se caracterizaron por una especial configuración de sus extremidades inferiores, pero, por la claridad de la etimología, casi seríamos capaces de deducirlo.

pardilla.

F.ZOO.CV.

Acentor común, pájaro de color pardo que se alimenta de insectos y semillas, por lo que está mucho tiempo por el suelo, arrastrándose con su peculiar andar perezoso (*Prunella Modularis*).

2. En la expresión **comerle a uno las pardillas**, que se aplica a las personas que se dejan vencer por la desidia o la pereza.

-Esta registrado en el RAE este término designando a un pájaro de una especie diferente, *Carduelis Cannabina*. La segunda acepción es una ironía, por ser la pardilla un pájaro en apariencia lento y desganado.

patá.

F.JUE.CV.

En la expresión **la patá Navalosa**, juego de muchachos que consistía en luchar con las piernas sin utilizar ninguna otra parte del cuerpo.

-*La patada de Navalosa*, con reducción por supresión de D

intervocálica, seguramente por que se jugase en este pueblo serrano, de donde vinieron al Barranco algunas familias de pastores.

patarraña.

F.COL.M.SC.SE.VV.

7.

Trazo irregular que se hace al escribir.

-De *pata*, con el infijo despectivo -arr- y el sufijo derivativo -añ-. Quizás estos dos últimos por influencia tanto fonética como semántica de *araña* en su forma gallegoportuguesa (V. *rañería**). La aliteración de la vocal A y las consonantes R y Ñ le añaden cierto carácter expresivo.

Patarra.

M.APE.M.SE.

2B2D.

Apodo familiar de Mombeltrán y San Esteban del Valle.

-Derivado regresivo del verbo *despatarrarse*, con pérdida del prefijo des- por caída de la D inicial y aspiración de la S.

Patarrique.

M.APE.CV.

2B2B.2B2D.

Mote antiguo de Cuevas.

-Derivado de Patarra* con el sufijo diminutivo -ique. La persona que llevó este apodo, un conocido músico, profesor y

concertista de guitarra, padeció una enfermedad congénita que le impidió un normal crecimiento de sus piernas.

pate.

M.COL.CV.SE.

3.

Lugar sólo conocido de una persona donde hay abundancia de frutos silvestres.

-Posiblemente de una raíz indoeuropea PAT-, "proteger", aplicado en términos de ganadería y agricultura, como el castellano *patio* < catalán *pati*, "lugar de pastos" < bajo latín PATUUM < PAT-. La forma *pate* podría ser un término mozárabe similar a la forma catalana y occitana *pati*.

patera.

F.COL.VV.

2B2.

Lugar abundante en algún fruto silvestre.

-Derivado de *pate**, "rozo, parte de terreno comunal cultivada por una persona". Se emplea en El Rebollar (Salamanca).

patiluto -ta.

ADJ.COL.CV.

1A6.2B2D.

Se aplica a la persona de piernas largas y delgadas.

-Derivado de *pata*, con el despectivo -ut- y una L

epentética que actúa como eslabón entre ambos morfemas.

pegostón -ona.

ADJ.CAR.CV.

5.

Se aplica a la persona que se junta a otras para sacar beneficio de ellas.

-De un cruce entre *pegote* y *sogostón**.

pegostre.

M.COL.SE.

5.

Pegote, porción de alguna cosa que se queda pegada a otra. Remiendo, apósito.

-*Pegote*, aumentativo despectivo de *pegar*, con influencia de *costra*. Voz usada en Cespedosa y en Costa Rica.

pegotón -ona.

ADJ.CAR.SC.

5.

Gorrón, aprovechado.

-*Pegote*, con sufijo aumentativo por contagio de *pegostón**, *sogostón** y otros términos de la misma familia.

pelandrán -ana.

ADJ.CAR.SC.VV.

1A5B.2B2.5.

Se aplica a personas de mala apariencia.

-Apócope de *pelambrano, derivado de *pelambre*, con cambio B > D por influencia de *malandrán**. En muchas

ocasiones la raíz de *pelo* interviene en la formación de palabras compuestas con las que se designa a personas de mal aspecto o conducta (Comp. *Pelana*, *pelagatos*, *pelandusca*, *pelahustán**).

pelichonza.

F.JUE. SE.

1A6.5.7.

Peonza.

-De *peonza*, con posible contaminación fonética de *pelear*, y matiz despectivo que le da el sonido CH.

pelona.

F.GEO.CV.

6.

Manto de escarcha que cubre el suelo. -Metáfora formal.

pelotina.

F.COL.M.SE.

2B2C.

Grupo numeroso de personas en actitud bulliciosa.

2. Tumulto, alboroto.

-Término similar en su significado a *pelotón*, "grupo pequeño de soldados", del francés *peloton*, "ovillo de lana". En este idioma el sufijo -on funciona como diminutivo y aquí, al sonar como aumentativo, fue sustituido por el colectivo -ina.

pelúa.

F.GEO.B.

6.

Escarcha.

-Metáfora formal.

peluchonas.

F.PL.GAST.M.SC.SE.

2B2D.

En la expresión **patatas peluchonas**, plato a base de patatas machacadas con grasa de cerdo y pimentón, patatas revolconas.

-De *pelón*, "pobre", con el infijo despectivo -uch-.

pelunchonas.

F.PL.GAST.M.SC.SE.

1A6C.2B2D.

V. peluchonas*.

-Peluchonas*, con epéntesis de nasal.

penterre.

M.COL.B.

1A7.5.7.

Berrinche, rabieta.

-Metátesis de *repente*, posiblemente por confusión popular de este término con *perrenque**, empleado aquí con el mismo significado.

perahígo.

M.BOT.B.

Especie de pera de tamaño muy pequeño.

-Compuesto de *pera*, por su forma y sabor, e *higo*, por su tamaño. Término registrado documentalmente en la zona, en

la encuesta para el Catastro del Marqués de la Ensenada.

perchel.

M.ZOO.B.

2B2B.3.

Petirrojo, pájaro pequeño, de color pardo, con el pecho rojo anaranjado (*Erithacus Rubecula*).

En la frase **morirse como los percheles**, aplicada a alguien que se enrabieta sin motivo.

-De *percha*, "lazo para cazar pájaros", por ser éste muy confiado y caer con facilidad en las trampas que se le tienden. El sufijo -el, a primera vista podría parecer catalán, pero la dificultad de la relación geográfica impide aceptar este origen. Más bien será el antiguo sufijo diminutivo mozárabe -iel, procedente del latino -ELLU, que, tras los sonidos CH, J y LL, queda reducido a -el.

perdigacho -cha.

ADJ.COL.CV.M.SC.

3.5.

Persona dada al vicio y a la mala vida y de costumbres desordenadas.

-Del andaluz *perdigacho*, "perdiz de jaula", por etimología popular, al asociarse con las voces *perdido* y *gacho*.

perejilera.

ADJ.COL.SC.

Perejilona*.

-V. perejilona*.

perejilona.

ADJ.COL.CV.

2B2A.

Se aplica a la mujer holgazana y regalona.

-Aumentativo de *perejil*. De formación similar a otros adjetivos con intención insultante que se aplican a personas de poco valor, iniciativa o capacidad de trabajo, con el aumentativo de un término que designa un órgano sexual, ya sea masculino o femenino (Comp. *huevón* en Hispanoamérica, *higona* en Andalucía).

pericuesco.

M.COL.CV.

Capón, golpe que se da con los nudillos en la cabeza,

-*Cuesco*, "capón", con el prefijo popular ponderativo -peri.

perra.

ADJ.GAST.CV.

6.

Aplicado a las aceitunas de agua, las que aún no han perdido el sabor amargo.

-Metáfora.

perrenque.

M.COL.CV.

1A5D.6.7.

Rabieta, enojo.

-*Perrenque*, "el que se enoja con facilidad", con cambio G > K

(Comp. *palancana*) y traslación de significado por metonimia. En la raíz del étimo, *perro*, se esconde, probablemente, una voz de creación expresiva, casi una onomatopeya, que puede explicar el empleo de este término, junto a *penterre**, con el que tiene en común la aliteración de la E y las consonantes P, R y T.

perrillo.1.

M.BOT.CV.

6.

Rebozuelo, hongo comestible de pequeño tamaño y color y olor que recuerdan al albaricoque (*Cantharellus Cibarius*).

-Metáfora. Comp. su nombre eusquérico *perretxiko*.

perrillo.2.

M.ZOO.CV.VV.

6.

CV.Alacrán cebollero, grillo topo o grillo real, insecto ortóptero que vive bajo tierra causando daños en raíces, tubérculos y bulbos (*Gryllotalpa Gryllotalpa*). VV.Renacuajo, larva de la rana o de cualquier batracio.

-Metáfora infantil.

perrunilla.

F.GAST.B.

6.

Dulce tradicional.

-Diminutivo de *perruna*, "pan de harina sin cerner que servía de comida para los perros". Metáfora formal con sentido

irónico.

picallo.

M.AGR.SC.SE.

2B2.3.

Azada.

-Derivado de *pica*, "punta aguda", con el sufijo despectivo leonés -all-.

picarazán.

M.ZOO.M.SC.SE.

2B2.3.

Pájaro carpintero o pico picapinos (*Dendrocopus Major*), ave de la misma familia y características que el pico real o jaquilla*, pero más pequeño que este y con el cuerpo manchado de pintas blancas y negras.

-Apócope de *picarazano*, "manchado, que tiene pintas de varios colores", derivado de *picaraza*, "mancha", y este, a su vez, de *picaza*, "urraca", voz dialectal leonesa formada a partir de la onomatopeya *pik*, que imita el golpe del pico de las aves.

picolla.

F.AGR.B.

5.

Extremo o parte más elevada de las plantas, como la punta tierna y comestible de la zarza, o la cima de los árboles.

-Cruce de pico y cogolla.

picón.

M.GAST.CV.VV.

3.6.

Castaña cocida con agua, sal, laurel y anises o cominos.

2. En la expresión agua de picones, agua sucia.

-Posiblemente, de *pico*, quizá a través de la forma del gallego orensano *picón*, "castaña seca", aunque también podría ser una simple metáfora formal de *picón*, "carbón menudo, cisco".

picota.

F.GAST.VV.

Picón*.

-Derivado de *pico*. V. *picón**.

pie mosca.

M.JUE.VV.

Juego infantil en el que dos de los jugadores se colocan en posición de burros y los demás saltan y se suben encima de ellos hasta que alguno cae al suelo.

-De origen desconocido.

Pilitriqui.

M.APE.CV.

1B2.2B2B.5.

Apodo de Cuevas del Valle.

-De *pelitrique*, "adorno superfluo o cosa de poco valor", con asimilación E > I por un floreo verbal, que juega con el nombre de uno de los familiares, *Pilar*, y

el apelativo familiar más antiguo, Triquimán*.

pillapájaros.

M.ZOO.CV.

Ave rapaz muy corriente, cernícalo común (Falco Tynnuncus).

Fig., pobre, desgraciado.

-Compuesto de formación obvia.

pimpájaro.

M.BOT.B.

5.

Mala hierba de los prados, de la familia de los jaramagos, de flores amarillas muy pequeñas (Diplotaxis Catolica).

2. Zurrón de pastor (Capsella Bursa-pastoris).

-Se identifica enseguida el segundo término de la palabra, *pájaro*, que seguramente es una etimología popular, pero queda un poco oscuro el primero, *pimp-*, que podría ser un vestigio de *p a m p l i n a*, del latín PAPAVERINA, nombre de ciertas plantas herbáceas, (ya que existe *pampajarito*, "sedum acre, planta de flores amarillas muy pequeñas", vocablo que solo figura en guías botánicas), o, más fácilmente, de *pimpinela*, otro nombre de herbáceas similar a *pimpínula* (en el Dioscórides), *p a m p i n u l a*, el alemán *pimpernelle* y el inglés *pimpernel*, todos procedentes del latín PIMPINELLA.

pimpoletto.

ADJ.CAR.VV.

1A1A.2B2B.5.

Se aplica a los niños vivarachos.

-Transformación de pizpoletto*, con sustitución de la Z aspirada por M debido a la influencia de *pimpollo* o pimpájaro*, términos que, por etimología popular, pueden haber sugerido la idea de espontaneidad y descaro.

pinachera.

F.AGR.CV.VV.

2C.

Pinar de pinos pequeños.

-Derivado de *pinacho*, "pino pequeño".

pinara.

F.AGR.M.SC.VV.

2C.

Pinar pequeño.

-Utilización del cambio de género gramatical para diferenciar el tamaño.

pinca.

ADV.COL.CV.

2B2D.

En la expresión **a pinca**, a la pata coja.

-Apócope infantil de pincajuelo*.

pincajuelo.

LADV.COL.CV.

1A5D.2B2D.3.

En la expresión **a pincajuelo**, a la pata coja.

-Diminutivo de *pincajo*, transformación por cambio G > K

de *pingajo*, derivado despectivo del verbo leonés *pingar*, "colgar", del latín PENDICARE, "id".

Píncel.

M.TOP.M.

6.

El Píncel, estrella de una constelación.

-Metáfora de *píncel* en su acepción etimológica de "rabillo, hopo", del latín PENICELLUM, "íd". Término de uso obsolecente, hasta tal punto que no hemos podido identificar de qué estrella se trata, aunque podríamos aventurar que fuera la Estrella Polar, por su situación aparente en la Osa Menor.

pinota.

F.COL.B.

2B2A.3.

Voltereta.

2. En la expresión **dar pinotas**, fig. trajinar, ir de acá para allá.

-Aumentativo de *pino*, "empinado", emparentado con el salmantino y portugués *pineta*, "voltereta", y aún más cercano al portugués *pinote*, "salto".

pintarazao -zá.

ADJ.COL.M.VV.

5.

Pintado, que tiene pintas de colores.

-Cruce entre *pintado* y *picaraza*.

piñano -na.

ADJ.GAN.B.

2B2.

Se dice del animal que tiene manchas de otro color sólo en el vientre.

2. (ZOO.) En la expresión **tordo piñano**, zorzal común (*Turdus Musicus*).

3. Fig. pecoso.

-De *piña*, con el sufijo derivativo -an-. Aunque sabemos que el uso de este vocablo está más extendido, lo registramos por no haberlo hallado en ningún diccionario general.

piñorro -rra.

ADJ.GAN.SC.SE.VV.

2B2.

Se aplica al animal que tiene el vientre de color distinto del resto del pelo.

-De la misma raíz que *piñano**, con el sufijo de matiz despectivo -orr-.

piqueta.

F.GAN.SE.

2B2B.7.

Esquila de tamaño pequeño, para las cabras.

-De la raíz onomatopéyica *pik*, directamente relacionado con *repique* y *repiqueteo*, derivados posverbiales de *repicar*, todos ellos aplicados a sonidos de percusión, especialmente a las campanas. De ahí surgió *piqueta*

por supresión del prefijo re-.

pirocha -cho.

F.COL.CV.VV.

1A1A.2B2.2C.

(CV.) Excremento sólido.

2. (VV.) Fig. pan de mala calidad.

-De *espira*, "espiral", con pérdida de la primera sílaba por aspiración de S, con el sufijo despectivo -uch- y posterior asimilación U > O, en la forma masculina. Se usa indistintamente con los dos géneros, aplicándose el masculino para indicar mayor tamaño.

piruétano.

M.COL.CV.

1B1.5.

Despectivamente, trozo de leña de tamaño desmesurado o retorcido en exceso. Por extensión, cualquier objeto de estas características.

-*Peruétano*, "peral silvestre", con disimilación E > I, por influencia de *pirueta*.

pisotito.

M.JUE.CV.

2B2B.

Denominación diferente del juego del revoleteo*.

-Voz de creación infantil, originada porque en dicho juego se *pisa* la moneda del ganador para ocultar si ha salido cara o cruz.

pitarra.

F.ART.B.

3.

En la expresión vino de pitarra, primer vino de la cosecha. Por extensión, vino hecho de forma artesanal.

-Del latín PISTARE, "moler, majar", se tomó el vasco antiguo PITARRA, "aguapié, vino de orujo", de donde pasaría a tener el sentido que se le da en esta zona. Aunque este término sabemos que se usa en un área geográfica más amplia (Extremadura y Castilla la Nueva) está incluido en este trabajo por no estar recogido en ninguno de los vocabularios manejados.

piticiego -ga.

ADJ.COL.CV.

Que tiene algún defecto grave de visión.

-Compuesto con la raíz pit-, de *pitaña* (V. pitirri*).

pitirri.

ADJ.COL.CV.M.SC.

2B2.7.

Legañoso. Se aplica a las personas que tienen algún defecto en la vista.

-Voz de creación expresiva, que conserva la raíz pit- de *pitaña* < *pestaña*. Existen otros vocablos con el mismo sufijo derivativo -irri (V. boquirri*) que sugieren un sentido carencial de forma muy expresiva.

pitoná.

F.JUE.CV.SC.VV.

1A3A.

En el juego del peón, la acción de romper un peón con la punta de otro.

-*Pitonada*, derivado de *pitón*, "cuerno que empieza a salir", con pérdida de D intervocálica.

pitorroso -sa.

ADJ.COL.SE.

1B2.

Pitañoso, legañoso.

-De formación similar a *pitirri**, con añadido del sufijo derivativo -os-, como las formas sinónimas de la definición, y posterior asimilación de la vocal pretónica I > O.

pizcoletto -ta.

ADJ.CAR.M.SC.

5.

Se aplica a los niños vivarachos.

-De un cruce entre *pizpireta* y *chispoleta*, términos de similar significado y formas muy parecidas.

pizpoletto -ta.

ADJ.CAR.VV.

5.

Se aplica a los niños vivarachos.

-V. *pizcoletto**.

playera.

F.GAN.SE.

6.

Esquila para las cabras, de tamaño mediano.

-Seguramente, por alusión a un cantante flamenco, muy parecido a la seguidilla, llamado de esta forma, ya que el sonido de esta esquila se considera el más alegre de los del rebaño. Hay que hacer notar el gran arraigo que en esta zona ha tenido, hasta hace unos años, el cantante flamenco, sobre todo en San Esteban del Valle, donde existieron muchos y buenos ejecutantes.

plorijo -ja.

ADJ.COL.SE.

4.5.

Se dice de la persona empachosa, que requiere continua atención o cuidado.

-Seguramente será una metátesis de L / R en *prolijo*, término de nivel más culto, que pudo ser asociado por etimología popular con el antiguo verbo *plorar*, "llorar", que tiene alguna connotación semántica con el significado de *plorijo*.

podrigaño -ña.

ADJ.COL.SE.

2B2.3.

Podrido.

-Término emparentado con el salmantino antiguo *podricajo* y el gallego *podrigallo*, del que podría proceder directamente por

disimilación LL > Ñ y cambio K > G. La aparición en todos ellos de la oclusiva K o G, parece implicar un origen común, posiblemente un bajo latín *PODRICARE, según sugiere García de Diego.

porción.

M.COL.M.SE.

2B2A.2C.

Cantidad muy considerable de algo.

-Se asocia la terminación -on con un aumentativo masculino, con lo que se cambia su significado casi a su antónimo y se le hace acompañar siempre del artículo masculino.

porraburro.

F.AGR.B.

1A3A.

En la expresión **higos de porraburro**, los de cierta especie de gran tamaño y color negro violáceo.

-Compuesto por reducción de la expresión *porra de burro*, metáfora formal, con caída de la preposición de en posición intervocálica.

porrón.

M.JUE.CV.

Línea recta acotada por sus dos extremos, que se dibuja en el suelo en algunos juegos de monedas.

-Emparentado morfológica y semánticamente con la expresión

hacer porra, "pararse en un punto determinado sin querer o poder pasar adelante", de donde habría surgido el término *porra*, "juego de apuestas en el que gana el que acierta un resultado", no recogido por la RAE. Existe otra acepción popular de *porra*, "el que ocupa el último lugar en el turno del juego", que, como las anteriores, podría estar relacionada con el significado de *porrón*.

portar.

INTR.COL.CV.

1B6.

Hacer acto de presencia una persona en el lugar donde es esperada.

-*Aportar*, "llegar un barco a puerto", con sentido figurado y aféresis de la A inicial. Termino recogido con el mismo significado en Chile por Menéndez Pidal en uno de sus "Romances de América".

postura.

F.COL.M.

6.

Excremento.

-Eufemismo de connotación remilgada. Puede ser metonimia o metáfora, por comparación con la puesta del huevo.

Potargo.

M.TOP.CV.VV.

1A1A.

Lugar donde se ubicó hace años un edificio en el que se cobraba el derecho de portazgo, en la cañada del Puerto del Pico.

-*Portazgo*, con metátesis de consonantes para evitar el contacto de Z aspirada con G, imposible de pronunciar para los barranqueños.

potrilla.

F.ZOO.CV.

6.

Pájaro carpintero o pico real (Picus Viridis).

En el refrán:

*"Cuando canta la potrilla,
agua en las costillas".*

-V. jaquilla*.

potrita.

F.ZOO.SC.

6.

Pájaro carpintero o pico real (Picus Viridis).

-V. jaquilla*.

praero.

M.ZOO.CV.

1A3A.

Bisbita común, pájaro de plumaje pardo y amarillo que vive en los prados. (Anthus Pratensis).

-*Pradero*, derivado de prado, con pérdida de la D intervocálica.

prearse.

INTR.AGR.CV.

1B2.3.

Referido a las plantas y por extensión y fig. a personas y animales, echarse a perder, marchitarse.

-De la forma dialectal leonesa, gallega y portuguesa *priar*, "echar a perder", del latín PRIVARE, "privar", con abertura de la vocal pretónica por asimilación.

púa.

F.ART.CV.SE.

3.

Clavo de hierro.

-Del mismo modo que en algunas zonas de Andalucía, se emplea este término para designar con exclusividad a los clavos.

quemorro.

M.GEO.M.SC.SE.

2B2.

Terreno elevado carbonizado por un incendio.

- Derivado de la raíz del verbo *quemar* con el sufijo tópico -orr-.

quimíos.

M.PL.JUE.CV.

1A3A.1A8.

Antiguo juego infantil de persecución.

-Posiblemente, reducción del grupo MB > M y pérdida de Dintervocálica en **quimbidos*, derivado posverbal de *quimbear*, "hacer zigzag", <

quinguear < *quingo*, "revuelta", del quechua KENKKU, "torcido".

quirios.

M.PL.COL.M.

4.6.

En la expresión **pasar los quirios**, pasar por una situación apurada.

-Aunque pudiera parecer un vulgarismo a partir de KIRIE, término griego procedente de la liturgia cristiana, ya se encuentra esta misma forma en Gonzalo de Berceo. En vasco se emplea la expresión KIRIOAK EDAN con el mismo significado que esta expresión del Barranco. Para la RAE echar los *kiries* es "vomitar", con el sentido exagerado de "echar hasta lo primero que se comió", ya que los Kiries se cantaban al principio de la misa.

Quirola.

M.APE.SE.

Mote familiar de San Esteban.

-Está registrado este término en Extremadura como nombre de una hierba que no hemos podido identificar. En el euskera actual KIROLO, "deporte", está tomado del vasco KIROLA "diversión, regocijo", y Berceo lo utilizó como "procesión, multitud". Estos dos términos proceden del francés *carole*, "danza antigua solemne", acepción de *carole*, "claustro de iglesia, nave que rodea al altar", de donde el

castellano *girola*, "íd."

quitagavias.

M.COL.CV.

4.

Autobús.

-Neologismo surgido por la coincidencia entre la hora de dejar el trabajo en la época de la recogida de la aceituna y la llegada del coche de línea de Arenas (V. gavia*).

quitole.

M.COL.SE.

4.

Inmunidad ante la ley o exención de una obligación contraída.

-Forma aglutinada del verbo *quitar* en su acepción arcaica de "exonerar de una carga", más el pronombre personal.

rabique -ca.

ADJ.COL.B.

2B2B.5.

Se dice del perro al que se le ha cortado el rabo.

2. Aplicado a los perros y por extensión a las personas, el que, aunque pequeño de estatura, posee un carácter agresivo y desafiante.

3. (APE.) Término aplicado como apodo a varias personas de distintos pueblos.

-Derivado de *rabo*, con el sufijo diminutivo -ique. En la segunda acepción existe una fuerte influencia de *rabia*.

rabúo -a.

ADJ.COL.CV.

1A3A.5.

Rabique*, rabioso.

-*Rabudo*, de *rabo* o *rabia* (V. rabique*), con pérdida de la D intervocálica.

rajá.

F.JUE.CV.

1A3A.

Suerte del juego del peón que consiste en romper el del adversario por choque.

-Derivado del verbo *rajar*, con pérdida de la D intervocálica.

rajaleguas.

MBOT.VV.

A m o r d e hortelano,
raspalenguas* (Galium Aparine),
hierba medicinal.

-Compuesto similar al andaluz *azotalenguas* y al castellano *raspalenguas*.

rala.

ADJ.AGR.M.SC.

4.

Se aplica a las aceitunas que caen fuera del vuelo de la oliva.

-Antigua forma popular de *rara*, con el sentido de "poco numerosa".

ralea.

F.JUE.B.

6.

Trampa, engaño disimulado.

-Metonimia de *ralea*, "mala calaña".

ralear.

TR.AGR.M.

Recoger las aceitunas ralas*

-V. rala*.

raleoso -sa.

ADJ.JUE.B.

Tramposo.

-Derivado de ralea*.

ralgar.

TR.COL.B.

1A1A.

Rasgar.

2. Fig. peer.

-*Rasgar*, con transformación S > L, por imposibilidad de pronunciarla ante G.

ralguera.

F.INDU.CV.SE.

1A1A.

En la expresión **pantalones de ralguera**, los que antiguamente llevaban los niños, con una abertura entre ambas perneras, para evacuar sin necesidad de bajárselos.

-Derivado de *ralgar**, posiblemente en cualquiera de sus dos acepciones.

ralguío.

M.COL.M.SC.

1A1A.

Pedo.

(M.) En la estrofa popular:

"Al salir de la viña
sonó un ralguío.
Yo dije que era tuyo,
tú que era mío".

-Derivado posverbal de ralgar*.

ramochera.

F.AGR.VV.

5.

Conjunto de varetas que nacen de la base de los castaños.

2. Castaño silvestre de tamaño pequeño.

-Remochera*, con influencia de *rama*.

rancajá.

F.COL.SC.

1A3A.2B1.2B2.

Jirón, desgarró.

-*Rancajada*, derivado de *rancajo*, sustantivo posverbal despectivo de *arrancar*, con aféresis de la A inicial y pérdida de la D intervocálica.

rancallo.1.

Trozo de rama rota que queda unido al tronco del árbol. Hueso de caña roto.

-De la raíz ranc-, del verbo *arrancar*, con el sufijo despectivo leonés -all-. (V. rancallo*.2.)

rancallo.2.

ADJ.ZOO.CV.

Se aplica al animal macho mal castrado.

-Término usado con formas parecidas en varias hablas

leonesas (*rencollo*, *rancollo*, *rencallu*) que, según E. Miguélez, provienen del latín *RENICUS, emparentándolos con *rengo**, y *rengue**, voces leonesas que, para nosotros, deben tener un origen bien diferente. Nuestro término se ha transformado hasta hacerse homónimo de rancallo*.1., seguramente por una comparación formal con este vocablo.

rañería.

F.COL.CV.

3.6.

Cantidad muy escasa de algo.

2. Mezquindad, avaricia.

-Del verbo gallego *rañar*, "escarbar, rascar", emparentado con el castellano *arañar*. Metáfora.

rapaterrón.

LADV.COL.CV.

En la expresión a rapaterrón, arrasando, sin dejar restos.

-Compuesto de formación obvia.

rascandil.

ADJ.CAR.VV.

5.

Se aplica a la persona de carácter inquieto.

-Cruce de *zascandil* con *rascar*.

raspalenguas.

M.BOT.CV.

Amor de hortelano, hierba de propiedades medicinales (Galium Aparine).
-Compuesto similar a rajalenguas*.

rastrahila.

F.COL.CV.

1A1D1.1B2.4.

Conjunto de elementos colocados en hilera.

-De restrahila*, con asimilación E > A, por influencia de *arrastrar*. Se aspira la H interior.

ratona.

F.ART.B.

4.

Dúmpster, carretilla motorizada que se usa para transporte de materiales de construcción.

-Neologismo. Metáfora humorística, por su pequeño tamaño, rapidez y agilidad de movimientos.

rebezo.

M.COL.CV.SE.

2B1.

Borde áspero o sobresaliente de cualquier objeto.

-Derivado de *bezo*, "labio", en su acepción figurada de "carne que se levanta alrededor de la herida", con el prefijo intensivo re-.

rebolujar.

M.AGR.SC.

1A5E.5.

Despectivamente, finca muy pequeña.

-De *rebuja*, "finca pequeña" < *rebojo*, "desecho" < latín REFUSUS, participio de REFUNDERE, "desparramar", con influencia de *reborujo* y cambios R > L y L > R.

rebotajina.

LADV.COL.M.

2B1.2B2C.4.

En la locución **a rebotajina**, modo en que se arrojan golosinas y monedas a los niños en las celebraciones.

-De *botar*, antiguamente "arrojar, lanzar", hoy usado con este sentido en Hispanoamérica y en el habla marinera, con el prefijo intensivo re- y el sufijo colectivo -ina.

recateo.

M.JUE.M.

4.

El juego del peón.

-Derivado posverbal de *recatear*, "competir", hoy *regatear*, usado hasta el Siglo de Oro (El Guzmán de Alfarache, El Buscón de Quevedo) y actualmente en esta zona con el mismo sentido, del mismo modo que en Chile y Asturias.

reclucar.

PRNL.COL.CV.SC.

2B1.7.

Recoger a otra persona en el regazo.

(2). Por extensión, demostrar afecto o cariño.

-De *clocca*, forma del romance hispánico primitivo, onomatopeya de la voz de la gallina.

reclucarse.

PRNL.COL.CV.SC.

2B1.7.

Adoptar la posición de cuclillas.

(2). Encogerse por causa del frío o el miedo.

-V. reclucar*.

reclucón -ona.

ADJ.COL.CV.

2B1.7.

Mimoso, zalamero.

-De reclucar*.

recocló.

LADV.COL.VV.

1A7.1B2.7.

En la locución **al recocló**, al amor de la lumbre.

-Del mismo origen que reclucar*, con metátesis de L y asimilación U>O. No parece una terminación habitual, inexplicable si no se tiene en cuenta el predominio del valor expresivo, que convierte al término casi en una onomatopeya del cacareo de la gallina.

recochizo -za.

ADJ.COL.CV.

2B2.4.

Se aplica a lo que por abandono está extremadamente sucio. Se utiliza sobre todo en la expresión **mierda recochiza**.

-De *recocho*, participio antiguo del verbo *recocer*, con el sufijo derivativo -iz-.

recuesto.

M.COL.VV.

5.

Eructo.

-Posiblemente alteración por etimología popular de regüetro*.

rechinar.

TR.HOG.CV.SE.

2B1.

Limpia con exceso. Se emplea el participio como adjetivo para designar a las personas escrupulosas con la limpieza.

-Derivado de *china*, por usarse antiguamente arena para limpiar los cacharros de cocina, con el prefijo intensivo re-.

rechulá.

F.COL.B.

1A3A.3.4.

Conjunto numeroso de elementos de la misma especie. Se aplica indistintamente a personas, animales o cosas.

-Del verbo latino COLLIGERE, "cosechar" a través de alguna forma del leonés, como *collechar* (Colunga), de donde habría salido, por metátesis de consonantes, el regresivo *chollo*, "lo que se recoge sin esfuerzo",

término coloquial de amplia difusión geográfica increíblemente no recogido por RAE. El cespadosano *recholá*, "cantidad abundante de algo", sería **rechollada*, con derivación por prefijo intensivo y pérdida de la D intervocálica. Nuestra forma tiene además disimilación O > U, influencia fonética de *chulo*, por etimología popular.

regajo.

M.AGR.CV.M.SC.SE.
2B2B.

Prado pequeño. En la expresión cayó en regajo, que se dice cuando algo cae al suelo, sin romperse ni deteriorarse.

-De *regar*, con el sufijo diminutivo despectivo -aj.

regoreo.

M.TRAD.CV.
1A1C.2B1.7.

Trino de los pájaros.

2.Conjunto de melismas, notas musicales de adorno en una melodía.

-De *gorjeo*, "canto de los pájaros", del latín GURGES, "garganta", voz imitativa, con pérdida de la J por aspiración y prefijo intensivo re-.

regüetrar.

INTR.COL.CV.M.SC.
3.
Eructar.

-Del latín vulgar REGORGITARE, "vomitar". Este mismo término se usa en El Tejado (Salamanca), recogido por Unamuno, y otras variantes, *regüetar* y *regotrar*, en distintos puntos del ámbito dialectal leonés.

regüetro.

M.COL.CV.M.SC.
3.

Eructo.

-Sustantivo posverbal de regüetrar*.

rehilar.

TR.COL.SE.

1A1D1.

Evitar, rehuir.

-Sin duda debe tratarse del verbo *rehilar*, "temblar", pero desconocemos cómo ha llegado a cambiar su significado. Se aspira la H interior.

rehilete.

ADJ.CAR.CV.SC.

1A1D1.6.

Se dice de la persona que se desenvuelve con mucha vivacidad.

-Metáfora. Se aspira la H interior.

rehuir.

INTR.ANAT.CV.M.SC.

1A1D1.1A3A.

Se usa solamente el participio como adjetivo, en la expresión

carne rehuía, acumulación de tendones o masa muscular.

-*Rehuída*, "apartada", con supresión de la D intervocálica y aspiración de la H.

relatar.

INTR.COL.CV.M.

6.

Hablar entre dientes, protestar por lo bajo.

-Ironía de *relatar*, "dar a conocer un acontecimiento".

reliendo -da.

ADJ.GAST.CV.

2B1.3.

Se aplica al alimento ya cocinado, que se ha pasado de punto o sazón o se ha secado en exceso.

-De *liendo**, "fermentado", con el prefijo intensivo re-.

rellamar.

TR.GAN.SE.

Balar las cabras y ovejas madres llamando a su cría.

-Del latín RECLAMARE, "reclamar", con evolución del grupo latino CL > LL, que no se produce en el término actual castellano, por ser un cultismo.

remecero.

M.HOG.M.SC.VV.

1A3A.

Cuna con balancín, mecedora, columpio y cualquier mueble u objeto que sirva para mecerse.

-*Remecedero*, derivado de *remecer*, con pérdida de la D intervocálica.

remoecer.

TR.COL.B.

4.

Rejuvenecer, remozarse.

-Forma antigua, usada por Nebrija, de *remozar*, posiblemente compuesta de *mozo* y *hacer*.

remochera.

F.AGR.CV.

3.

Castaño silvestre de tamaño pequeño.

-Derivado del salmantino *remoch*, "brote".

remocho -cha.

ADJ.AGR.CV.M.VV.

3.4.

Se aplica al tronco de castaño al que se le han cortado las varetas. Por extensión al pelo, hierba o cualquier cosa recién cortada.

-Derivado posverbal del salmantino *remochar*, "cortar los brotes de las plantas", procedente a su vez de *remocho*, "brote".

remolanchín.

LADV.COL.CV.

1A6C.4.5.

En la locución a remolanchín, forma de llevar a los niños sobre los hombros.

-Del antiguo verbo *remolar*, "cargar", del latín MOLES, "carga,

peso", con el falso sufijo -chín, que por etimología popular se interpreta como derivativo de profesión (Comp. *matachín*, "matarife"). Hay epéntesis de N ante CH.

rengo -ga.

ADJ.COL.

2B2D.

Aplicado a personas u objetos, derrengado, desajustado.

-Derivado regresivo posverbal de *derrengar*, "deslomar, desbaratar".

rengue.

M.COL.CV.M.SC.VV.

1A5D.3.

Movimiento exagerado que se hace con las caderas al andar, sea por cojera o por afectación.

En la canción tradicional:

*"Mucho rengue tiene usted
pero más tiene su hermana.
Que con el rengue, rengue,
rengue,
que con el rengue, rengue,
ranga,
que con los zapatitos nuevos,
que con las medias coloradas".*

-Derivado del germánico WRANKJAN, "torcer", a través de la forma *renco*, "cojo", con paso K > G, posiblemente por influencia de *rengar*. Término usado también en Salamanca, y en la forma *rengo*, en toda el área

leonesa y algunos lugares de Hispanoamérica, siempre con significados parecidos (joroba, cojera, cojo).

renguiche.

ADJ.COL.CV.

2B2B.

Se aplica a lo que está falto de fuerza o de consistencia.

-Derivado de *rengo**, con el diminutivo leonés -ich-.

renquenear.

INTR.COL.CV.

5.

Cojear de forma fingida para evitar el trabajo.

-Cruce de *renquear*, "cojear", con *racanear*, "escatimar".

repancajones.

LADV.COL.M.SC.SE.VV.

2B2.

En la locución **a repancajones**, a repancas*.

-V. repancas*, con el sufijo despectivo -aj- y el aumentativo -on.

repancas.

LADV.COL.VV.

1B1.1B9.5.

En la locución **a repancas**, modo de coger a los niños sobre la cadera, a horcajadas.

-De *parranca*, derivado regresivo de *esparrancarse*, "abrirse de piernas", que se

utiliza en la expresión de Valladolid *a parrancas*, con el mismo sentido. El cambio se produce por doble metátesis de P y R y posterior disimilación de la primera A > E, posiblemente por errónea interpretación de la primera sílaba como prefijo re-, por comparación con otras locuciones parecidas, como a remolanchín* y a recuestas.

repantajones.

LADV.COL.CV.

2B2B.5.

En la locución **a repantajones**, a repancas*.

-Deformación de repancajones* con sustitución, posiblemente moderna, de la C por la T por

repegoso -sa.

ADJ.COL.CV.

2B1.

Pegajoso.

-Derivado de *pegar* con el prefijo intensivo re-. Este término se emplea siempre en lugar de *pegajoso*, que se evita, quizás por lo incómoda que sería su pronunciación a causa de la aspiración de la J al lado de una G.

repelarse.

PRNL.COL.CV.

6.

Lamentar vivamente lo que se ha hecho u omitido.

-Metonimia de *repelarse*, "tirarse de los pelos", con el mismo

sentido con que se emplea esta expresión figurada.

repelina.

LADV.COL.CV.M.SC.SE.

2B2C.

En la locución **a repelina**, modo de arrojar golosinas y monedas a la chiquillería en las celebraciones, sobre todo en los bautizos.

-De *repelar*, "tirar de los pelos", con el sufijo colectivo -ina, por las frecuentes riñas que se producen para hacerse con lo que se arroja.

repelinche.

M.COL.SE.

1A6C.

Escalofrío o reacción de rechazo que se produce ante algo desagradable.

-De *repelar*, "ponerse los pelos de punta", con el sufijo diminutivo salmantino -iche y epéntesis de N ante CH, posiblemente por etimología popular, tal vez influido por *pincho*.

repeliña.

LADV.COL.VV.

3.5.

En la locución **a la repeliña**, modo de arrojar monedas o golosinas a los niños. V. *repelina**.

-*Repelina**, con influencia en el sufijo de su sinónimo *rebatiña*, del gallego *rabatiña*, "rapiña".

repichusco -ca.

ADJ.CAR.CV.M.SC.

5.

Se dice de la persona muy peripuesta.

-Cruce de *repipi*, "afectado" y *chusco*, "gracioso, pícaro".

repilo.

M.ANAT.CV.M.

Mechón que crece en contra de la dirección normal del pelo.

-La conservación de la I de la raíz latina PILUM en posición tónica hace pensar que pudiera tratarse de una transformación de la forma gallega *rodopio*, "contrapelo", similar al castellano antiguo *redropelo*, del latín RETRO PILUM, "pelo hacia atrás". Parece que se usa en un área geográfica más extensa, pero no lo hemos encontrado en ningún diccionario.

repión.

M.COL.CV.

Se aplica a los niños pequeños que hablan, gesticulan o muestran actitudes propias de mayores. Se usa siempre en masculino, aunque se aplique a niñas.

-De *pión*, "pollo de pájaro", derivado del verbo *piar*, con el prefijo intensivo *re-*

reputajina.

F.COL.CV.

2B1.2B2D.5.

Grupo numeroso y desordenado de personas.

-Cruce entre rebotajina* y reputalea*.

reputalea.

F.COL.CV.

1B9.2B1.5.

Riña, discusión acalorada.

-De *patulea*, "grupo de soldados", con metátesis de vocales por etimología popular con influencia fonética de *puta* y el prefijo intensivo *re-*.

reputalear.

INTR.COL.CV.

1B9.2B1.5.

Reñir.

-Derivado de reputalea*.

resenecer.

INTR.COL.CV.

4.

Envejecer prematuramente.

-Del latín SENESCERE, "envejecer", de SENEX, "viejo", tal vez a través de la rarísima voz antigua castellana *sene*, "viejo", con prefijo intensivo *re-*.

resolgaero.

M.CON.S.CV.SC.

1A3A.

Respiradero de una cueva, construcción característica de la arquitectura de esta zona, que consiste con frecuencia en una

especie de chimenea adosada a una de las paredes exteriores de la casa, hasta la altura de un poyo o poco más.

-*Resolgadero*, derivado de *resolgar*, "respirar", con pérdida de la D intervocálica.

respinganillo.

M.TRAD.CV.M.SC.VV.

3.5.7.

Estribillo o parte más animada de una canción o baile.

2. (COL.) Fig. arranque de mal genio.

-De *respingar*, voz leonesa que significa "dar saltos, protestar airadamente, tirar coces...", por un cruce popular con *pingano*, "colgajo", otra voz leonesa con la que no hallamos en común más que los sonidos PING, habría salido **respingano*, que añadiría un elemento expresivo importante, la acentuación esdrújula, para el significado "salto, arranque". Sólo falta añadir la derivación diminutiva para llegar a *respinganillo*.

respingo.

M.COL.VV.

3.6.

Gota fundida de una materia sólida.

-Metáfora o metonimia de la forma homónima leonesa *respingo*, "pequeño salto".

réspiro.

M.COL.CV.

1B9.5.

Regusto áspero que queda después de beber algunos vinos.

-De *ríspero**, con doble metátesis de vocales por contaminación fonética de *respirar*.

restrahíla.

F.COL.M.SC.

1A1D1.5.

Conjunto de elementos de la misma especie, personas, animales o cosas, puestos en hilera.

-Del latín RECTA FILA, que da en castellano *retahíla*, con influencia de *riestra*, "sarta", y aspiración de la H procedente de F, excepto en Villarejo.

retituerto -ta.

ADJ.COL.CV.M.SC.

1A1A.1A3D.5.

Se dice de la persona de aspecto o carácter excesivamente severo.

-De *rostrituerto*, compuesto de formación obvia, alterado por la aspiración de la S, la supresión de R tras T y posterior cambio O > E por errónea atribución a la primera sílaba del valor semántico intensivo del prefijo re-.

revoleteo.

M.JUE.CV.SC.

1B2.

Cierto juego de apuestas, parecido a las caras*.

-De *revolar*, "volar haciendo giros", con el infijo intensivo

verbal -ete- y asimilación de O > E. Señalamiento inmediato, porque se lanzan al aire las monedas.

revoletío.

M.COL.CV.

1A3A.3.

Desaire, movimiento o gesto brusco con que se manifiesta contrariedad o enfado.

-Término similar a los andaluces *revolio*, "voltereta", y *voletío*, "impulso rápido".

rila.

F.COL.CV.

3.6.

Hilera, serie de elementos dispuestos en línea recta.

-Relacionado con el andaluz *rilada*, "hilera", de *rilar*, "rodar", metonimia de *rehilar*, por el ruido que hacen las ruedas de los carros. La evolución semántica sería rilada, "rodada" > "huella que dejan las ruedas" > "línea recta".

rilera.

F.COL.CV.

3.6.

Hilera.

-Derivado de rila*.

rilera.2.

F.COL.B.

Temblor.

-Derivado de *rilar*, "temblar".

rinquín.

M.JUE.CV.M.SC.

4.

En la expresión vuelta rinquín, voltereta.

-Igual que el asturiano llevar *al rinquín*, "llevar a uno sentado sobre los brazos entrelazados de dos personas", y otras voces como *arrenquín*, *arrinquín*, de Chile, Cuba y Perú, con el significado de "persona insignificante que divierte a otras", del francés antiguo *herlequin*, "diablo", de donde salió el italiano *Arlequín*, "personaje de la Comedia dell 'Arte".

rion.

M.JUE.CV.

1A3A.1A3B.

Juego infantil en el que un jugador esconde un cinturón y los demás, al grito de "rión, rión, trencilla y cordón", comienzan a buscarlo. El que lo encuentra persigue a los otros a cintazos hasta llevarlos a la casa*.

-La palabra *rion* se toma de la canción que se canta para dar inicio al juego. Quizás se pueda encontrar su origen en la palabra francesa *rigodon*, que, aunque modernamente designa un tipo de baile, en la antigüedad y en hablas populares francesas y provenzales significó "paliza, zurra". Desde el punto de vista

fonético, el paso de *rigodon* a *rión* se basa en la pérdida de la D y la G intervocálicas, consonantes que en la pronunciación popular castellana suelen caer en esta posición.

ríspero.

M.COL.SC.VV.

5.

Regusto áspero que queda después de beber algunos vinos.

-Cruce entre *ríspido* y su sinónimo *áspero*.

rodajo.

M.COL.M.

1A5B.1B2.

(COL.) Cualquier cosa arrugada.

2. (AGR.) Racimo de uvas que no ha madurado.

-De *rugajo**, con apertura de la vocal pretónica por asimilación y cambio G > D.

roijo.

M.COL.B.

2B2B.

Porción de alimento que se guarda en el bolsillo o en el morral. Por extensión e irónicamente, cualquier alimento.

-De *roer*, con el sufijo diminutivo despectivo -ij-.

romalga.

F.BOT.CV.M.SC.

1A1A2.

Romaza, hierba de hojas comestibles que se usa para hacer infusiones (*Rumex Patientia*).

-Del latín RUMEX -ICIS, "romaza". El grupo LG hace pensar en una antigua forma **romazga*, que podría haber surgido por una deformación de la Z sonora con que se pronuncia aun hoy en la Sierra de Gata y Cáceres el término *romaza*, evolución castellana del étimo latino.

Rubía.

F.TOP.CV.

La Rubía, meseta en lo alto de la montaña, al noroeste de la demarcación de Cuevas.

-De etimología incierta. Podría venir del hispanoárabe RUAIYA, "pacerura de ganado" (Pedro de Alcalá), teniendo en cuenta que en las praderas naturales de esta meseta pastaban libremente manadas de caballos en estado semisalvaje. Sería, en ese caso, uno de los escasos topónimos árabes de la zona, junto con Almoclón*, cuya conservación podría indicarnos, ya que no se encuentra en documentos antiguos, la pervivencia por tradición oral de un término anterior a la repoblación, quizás por mediación de mozárabes o de moriscos.

Pero también es posible que se trate de *Rubieda* (topónimo que aparece en el Libro de la Montería y cuya localización puede corresponder a la actual de la Rubía), probablemente del latín RUBUS, "mora", con el sufijo

colectivo -ed- < latín -ETUM (Comp. los topónimos mozárabes andaluces *Robite* y *Rubite*), con caída de la D intervocálica y reducción I E > I.

ruche.

M.COL.SC.

2B2C.3.6.

Lugar pequeño, oscuro y resguardado.

-Metonimia de *ruche*, "dinero" (de Ávila, según M. Moliner), a "lugar donde se esconde el dinero". Con este sentido, *ruche* se ha debido tomar de la expresión andaluza *estar a ruche*, "quedarse sin dinero, arruinado", que es a su vez metonimia de *ir a ruche* o *en ruche*, de *ruche*, "burro", por el empleo de este animal por la gente más humilde, voz seguramente mozárabe, variante del antiguo *rucio*, "de color canoso, aplicado a los animales", que también se ha usado para designar al burro.

ruezno.

M.BOT.CV.

6.

Cierta especie de nuez y de nogal de tamaño más grande que el común.

-Metonimia de *ruezno*, "corteza del fruto del nogal"

rugajo.

M.COL.CV.M.VV.

2B2.4.

(COL.) Cualquier cosa arrugada.

2. (AGR.) Racimo de uvas que no se recoge por no haber madurado.

3. (AGR.) Racimo de uvas desgranado.

-De *ruga*, forma antigua de *arruga*, con el sufijo despectivo -aj.

ruisi.

M.ZOO.CV.

2B2D.7.

Pájaro mosca o chochín, especie de tamaño muy pequeño (Troglodytes Troglodytes). Fig. persona delgada y pequeña.

-Apócope infantil de *ruiseñor*, de carácter expresivo por la repetición de la I.

Rullea.

F.TOP.SE.

1A3A.3.

La Rullea, lugar del término de San Esteban del Valle.

-De la familia del navarro *rullo*, aragonés *ruello*, catalán *rull*, procedentes del latín ROTULUS, "canto rodado", con el sufijo colectivo -eda, que ha perdido la D intervocálica. En este lugar existen gran cantidad de gorriones.

rute.

M.COL.CV.M.SC.

1A1A.3.

Gota candente que resulta al fundirse una materia sólida, como el metal, la cera o el caucho.

-Pudiera ser derivado regresivo del vocablo asturiano *rustir*, "asar", con pérdida de la S por aspiración, o del también asturiano *rustar*, "eructar", como metáfora. Existe la forma homónima en la provincia de Córdoba como topónimo, cuyo origen desconocemos.

sabarrijá.

F.COL.M.SC.

-V. jabarriá*.

sabina.

F.BOT.SC.

6.

Lunar*, especie de bola formada por una acumulación de ramas y hojas entrelazadas, que, de forma natural, crece en algunos pinos.

-Metáfora formal, por su parecido con la sabina, "conífera de porte bajo".

saca.

F.AGR.CV.M.SC.

6.

Trozo de sarmiento viejo que se corta con el nuevo al hacer la poda de la vid.

-Metonimia.

sahumorio.

M.TRAD.SC.

2B2D.

Desahumorio*.

-De *sahumerio*, "humo aromático", derivado de *sahumar*, antes *sohumar*, "ahumar por debajo", con disimilación O > A y sustitución del sufijo por -orio, usado en términos que denominan ritos o ceremonias. (Comp. *ofertorio*, *desposorio*, *velatorio*).

salación.

F.COL.CV.

1B4.3.6.

En la expresión **tener manos de salación**, ser descuidado o manirroto.

-En Salamanca y seguramente aquí en otro tiempo, tenía el significado de "catástrofe natural, desgracia", por lo que sería una metáfora del verbo *salar*, en su acepción de "echar a perder, desgraciar", registrado en el RAE en Costa Rica y Puerto Rico y vivo en el habla popular de Cuba. Este significado procede de la antigua práctica guerrera de sembrar de sal los campos de los vencidos, documentada en diversos pasajes de la Biblia (Jueces 9-45, Deuteronomio 29-22). (Comp. *saladar*, "terreno esterilizado por abundar en él las sales, *salobral*").

Sansera.

M.APE.CV.M.

1A5F.

Tío Sansera, antiguo personaje muy popular por su humor, del

que aún se recuerdan sus anécdotas.

-V. *sansero**.

sansero.

ADJ.BOT.CV.SE.

1A5F.

En la expresión tomillo sansero, *salsero*.

-Salsero con disimilación L > N.

santo.

M.HOG.M.SC.VV.

6.

Desembarrón, fragmento reseco que se desprende del revoco de cal o pintura de la pared, dejando en ella una mancha de distinto color.

-Metáfora de *santo*, "imagen que ilustra un texto escrito", término popular con que se designaban a estas ilustraciones, por ser mayormente religiosos los libros que estaban al alcance de la gente.

sardínero.

M.ZOO.VV.

1A1C.

Verderón, pájaro semejante al gorrión, de plumaje verde con manchas amarillentas (*Chloris Chloris*).

-Puede ser *jardinero*, con pérdida de J por aspiración y cambio a S por aglutinación, o un resto de la pronunciación original francesa del término *jardín*, que fue importado en el siglo XVIII.

sau.

INTJ.COL.SE.

Voz usada para denotar distintas reacciones ante lo que se escucha: extrañeza, aprobación o desacuerdo.

-Desconocido. La peculiaridad de su pronunciación (podría haberse transcrito igualmente como *so* o *sou*) nos obliga a guardar un precavido silencio sobre su posible origen.

sausau

INTJ.COL.CV.

Voz con que se imita el habla de los de San Esteban, parodiando su interjección *sau**.

sebellón.

M.AGR.CV.

1B2.3.

Lezna que se utiliza en las bodegas para pinchar y taponar las tinajas.

-Del latín SUBULA, "lezna" > en portugués *sobiella* y en extremeño *sobellón*, "lezna para coser colmenas de corcho", con asimilación O > E.

secarruto -ta.

ADJ.COL.B.

2B2.

Se dice de lo que es de poco provecho por haberse secado más de lo aconsejable.

-De *seco* con los sufijos -arr- y -ut-, ambos despectivos.

secreta.

F.COL.CV.

6.

Excremento.

-Sustitución por eufemismo; para evitar el uso de una voz mal aceptada en un ambiente social más distinguido, se acude al cultismo *secreta*, participio pasivo de *secretar*, "segregar", o de *excreta*, participio pasivo de *excretar*, "expeler", con metátesis de S.

Sereaes.

F.PL.TOP.CV.

1A3A.2F.

Las Sereaes, paraje de Cuevas del Valle.

-*Las Heredades*, con pérdida de D intervocálica y aglutinación de la S final del artículo.

serenaor.

M.GEO.CV.

1A5D.

Cierzo, viento del norte.

-*Serenador*, con pérdida de D intervocálica. Este viento limpia la atmósfera del Valle, dejando el cielo *sereno*, en su sentido etimológico, "libre de nubes".

siete y media.

M.JUE.SC.

Juego que consiste en lanzar monedas sobre un dibujo hecho en el suelo.

sigurón.

M.AGR.VV.

1B2.

Escardillo, herramienta para cortar y escardar.

-Aumentativo de *segur*, "hachón", con oscurecimiento de la vocal pretónica.

silbarronco.

M.ZOO.CV.SC.VV.

Ruiseñor, pájaro de color pardo que vive entre los árboles, de canto en tono grave muy característico (*Luscinia Megarhynchos*).

-Compuesto de formación obvia.

silorio.

M.CAR.SC.

5.

Adefesio.

-Posiblemente, deformación de *hilorio**, por ultracorrección de la aspiración y aglutinación del sonido S, atribuido a final de artículo en su forma plural.

socostrón -ona.

ADJ.CAR.SC.

5.

Gorrón, aprovechado.

-Alteración de *sogostrón**, por influencia de *costra*, término que le refuerza semánticamente con la connotación de "lo que se queda pegado causando molestia o desagrado".

sogato.

LADV.COL.CV.

6.

En la expresión **al sogato**, en torno a la lumbre.

-De origen incierto, posiblemente relacionado con el vocablo vasco *ZOKO*, "rincón", origen de varios términos dialectales vascos como *SOKOTXO*, *XOKOTA*, "rinconcito", y el canario *soco*, "abrigo contra el viento o la lluvia". De todas formas, existe una curiosa relación semántica entre *soga* y la idea de "estar resguardado" o "rehuir el trabajo". (Comp. *soguero**, el castellano *socaire* y distintas acepciones y expresiones con la misma palabra *soga*, *dar soga*, *hacer soga*, *quebrar la soga*, *mascar la soga*).

sogostón -ona.

ADJ.CAR.CV.

4.

Se dice de la persona que se junta con otras para sacar provecho de ellas.

-Derivado de un hipotético verbo *sogostar, "comer a expensas de otro", formada por la preposición SO, "debajo de", y el verbo *gostar*, utilizado hacia el 1400 con el sentido de "probar, catar".

soguero -ra.

ADJ.CAR.CV.M.

6.

Se aplica a las personas que remolonean en los trabajos de cuadrilla.

-Derivado de *soga*. V. *sogato**.

solanero.

M.BOT.CV.

En la expresión **piorno solanero**, clase de piorno (*Cytisus Scoparius*). También se le llama **piorno sanjuanero** o **sanjuaniego**, por florecer en época de San Juan.

-Derivado de *solana*, porque se usa para tender sobre él la ropa al sol, en las solanas, ya que no deja manchas.

solombrajo.

M.ARQ.CV.M.VV.

2B2.3.

Cobertizo. Solombrajo, tejadillo de ramas que se coloca de forma provisional para que proporcione sombra.

-De *solombra*, "sombra", compuesto por fusión de *sol* y *sombra*, asociación de conceptos tan opuestos como íntimamente relacionados, que se utiliza en los dialectos leoneses, con el sufijo despectivo -aj-.

solumbrajo.

M.ARQ.SC.3.

4.

Solombrajo, cobertizo.

-Forma antigua de *solombrajo**, que conserva la U de *umbra*.

somosta.

F.AGR.CV.M.SC.VV.

3.4.

Tipo de nudo corredizo para sujetar la carga en las caballerías.
-Compuesta por la preposición *so*, "debajo de", y el antiguo *mosta*, "gavilla", del celta *AMBOSTA, "lo que cabe entre las dos manos", de donde proceden el castellano *ambuesta*, leonés *ambosta*, catalán *almosta* y *amosta*, aragonés *mosta*, y muchas otras variantes dialectales del tipo *almuerza*, localizadas también aquí, como *almorzá**. Curiosamente, nuestra forma parece ser idéntica a la aragonesa o a la catalana, aunque pudiera ser una forma leonesa en la que se hubiera conservado la O sin diptongar y se hubiera reducido el grupo MB > M, quedando a medio camino entre la forma etimológica y la actual andaluza y extremeña *somuestra*, en la que claramente influye una etimología popular.

sopón.

M.GAST.VV.

2B2A.

Sopetón, pan reciente que se empapa en el aceite recién hecho en la almazara.

-Aumentativo de *sopa*, en su sentido etimológico de "pan empapado en un líquido".

soterrizo -za.

ADJ.COL.M.SC.

2B2.6.

Subterráneo, disimulado u oculto.

2. (CAR.) Fig. se dice de personas que intentan ocultar alguna acción, o que por su carácter actúan sin dar muestras de sus intenciones.

-De *sotierra**, con el prefijo derivativo -iz-, en sustitución de -añ- o -an-.

Sotierra.

F.TOP.M.

4

Pasadizo subterráneo del castillo de Mombeltrán.

-Compuesto con la antigua preposición *so*, "debajo de", del latín SUB, y *tierra*.

sotro.

ADJ.COL.SE.

2C.3.5.

En la expresión **al sotro día**, al tercer día. Se emplea siempre en relación con mañana y pasado mañana: **mañana, pasao y al sotro.**

-*Otro*, con aglutinación de la S. Al usarse sólo en esta expresión parece difícil explicar la aglutinación de S, que debería haberse producido por su uso en plural. Tal vez *sotro* haya sido la forma vulgar empleada en todos los casos, pero también podría haber sido importada la expresión, dado que se ha encontrado en La Lomba (León) *al desouturdía*, "al día siguiente".

Sudencia.

F.TOP.SE.

Lugar porticado donde se reúnen los viejos de tertulia.

-*Audiencia*, con reducción del grupo vocálico AU > U y aglutinación de S, posiblemente, procedente de un supuesto artículo plural anterior. Metáfora irónica.

sumarro.

M.GAST.SC.SE.

Pedazo de carne que se pone a asar a las brasas.

-Voz de posible origen prerromano, similar al soriano y salmantino *somarro*, al palentino *zumarro*, usada también en Segovia, Alto Aragón y Álava. Esta voz se sale del tradicional ámbito leonés, siendo registrada en una zona más relacionada con el vasco y el castellano primitivo.

susán.

M.F.CAR.SC.2B2D.

4.

Tonto.

-Antonomasia del mote de un personaje popular aún recordado en Santa Cruz. Podría ser un derivado de *suso*, "arriba", forma antigua procedente del latín SURSUM y bien conservada en la toponimia castellana, con el sufijo -an- en forma apocopada de *susano*, "el de arriba".

sustraco.

M.COL.CV.

2D2C.4.5.

Desperdicio, desecho.

-Del latín SUBSTRATUS, "sedimento", a través de una forma romance del ámbito leonés y gallego-portugués, *sostra* o *sustra*, "cama de paja" y "suela de zapato" (Glosario de El Escorial. 1400), con el sufijo despectivo -ac.

sustraajo.

M.COL.CV.

2D2C.4.5.

V. *sustraco**, con cambio de sufijo aumentativo -ac->-aj-

tabacosa.

ADJ.GAST.CV.

6.

En la expresión **morcilla tabacosa**, morcilla hecha con cogorza*, cebolla, sangre, sal, especias y muy poca grasa.

-Por su color y textura fibrosa similares a los del *tabaco*.

tabajón.

M.ANAT.

2B2.

(VV.) Hueso.

2. (M.VV.) Talón.

-De *taba*, "astrágalo, hueso del pie", con los sufijos despectivo -aj- y el aumentativo -on.

tabaquera.

ADJ.GAST.VV.

6.

En la expresión **morcilla**

tabaquera, morcilla tabacosa*.

-V. tabacosa*.

tabarra.

F.COL.M.SC.

6.

Mocos que cuelgan bajo la nariz.

-Metonimia de *tabarra*, "moscardón", que significa comunmente "cosa molesta".

tabarria.

F.PL.COL.CV.

3.6.

Mocos que cuelgan, tabarra*.

-De tabarra*, con epéntesis leonesa de yod.

tabernera.

F.BOT.M.

6.

Lunar*, acumulación de ramas y hojas del pino que, de forma natural, se entrelazan formando una bola de gran tamaño.

-Se utilizaban como reclamo de las *tabernas*, colocando una de ellas en la fachada, encima de la puerta.

tacique.

M.COL.SC.

2B2B.3.4.

Trozo grande de algún alimento.

-De la raíz del antiguo verbo *tazar*, "cortar en pedazos", del latín TRACTUS, participio del

verbo TRAHERE, "arrastrar", > latín vulgar TRACTIARE, "despedazar", > castellano *reatarazar*>*retraçar*>*retazar*, que en salmantino se conserva con el sentido de "cortar leña",>*tazar*. En *tacique* se ha añadido la terminación diminutiva -ique.

talanda.

F.COL.CV.SE.

5.

Tarea, tanda, empleado con matiz ponderativo.

-De *tanda*, con algún cruce por etimología popular, posiblemente con *atalantar**.

tajón.

M.TOP.SC.

2B2A.

Paredón donde se reunían los obreros para ir a trabajar.

-Aumentativo de *tajo*, "escarpa alta y cortada a plomo".

támbala.

LADV.COL.CV.

2B2D.7.

En la expresión **a támbala**, en dificultades, con apuros.

-Derivado regresivo de *tambalear*, con acentuación esdrújula, que añade carácter expresivo al término.

támbalo.

LADV.JUE.SC.

2B2D.7.

En la expresión **en támbalo**, en el juego de los dados, se aplica a la posición del dado que no se apoya totalmente sobre una de las caras.

-V. *támbala**.

tana.

F.COL.CV.SC.

6.

En la expresión **el año de la tana**, antiguamente, hace muchos años.

-Seguramente, metonimia de alguna forma apocopada del onomástico personal femenino *Tana* < *Cayetana*.

tangalla.

F.AGR.VV.

2B2.3.

Aparejo con dos ganchos delanteros y uno trasero que une la vertedera a los tiros del caballo.

-De la forma antigua leonesa y portuguesa *tango*, "rama seca", > *tángano*, probablemente de la primera persona del singular del presente de indicativo del verbo *tañer* (yo *tango*), "tocar", que se usa en muchos lugares del ámbito dialectal leonés para designar objetos de tamaño adecuado para cogerlos con la mano, más el sufijo despectivo -all-.

tangallo -lla.

ADJ.COL.CV.

De porte más alto de lo normal.

-Derivado de *tango*, "rama seca de un árbol", en sentido figurado, con el sufijo despectivo leonés -all-. Podría ser una acepción metafórica de *tangalla**.

tángana.

F.GAST.CV.

6.

Morcilla tabacosa*.

-Metáfora humorística, por comparación con *tángano*, "trozo de palo seco".

tanganitas.

ADJ.CAR.M.

2C.

Aplicado a las personas débiles y quejumbrosas.

-Forma similar a la empleada en la expresión *en tanganillas*, "con poca firmeza", de la que sería una acepción metonímica.

tángano.

M.F.GAST.VV.

3.

Pedazo de algún alimento.

-De *tángano*. V. *tangalla**.

tarabeta.

F.AGR.VV.

2B2B.

Palo pequeño atado por las puntas formando un círculo, que se emplea para embozar* banastas.

-Posiblemente de *trabilla*, del verbo *trabar*, con anaptixis de A

por asimilación, del mismo modo que otras voces como el castellano *tarabilla*, el gallego *taravela* y el andaluz, extremeño y sudamericano *tarabita*. Es curiosa la terminación en -et-, poco frecuente en castellano y más propia del aragonés y catalán, pero relativamente frecuente en Villarejo.

tarama.

F.AGR.CV.SC.

3.

Rama seca de árboles o arbustos.

-Proponemos dos posibles orígenes: de la misma raíz trab-, de palabras como tarabeta*o el portugués *taramela*, con influencia fonética de *retama*, o, más probablemente, relacionada con el castellano *támara* y el santanderino *tarma*, "leña seca", extendido por Salamanca, Asturias y Extremadura, los cuales podrían venir de una raíz celta TAMM-. Nos inclinamos por la segunda hipótesis, tanto por el significado como por el área geográfica de extensión de este término.

tarambucu.

M.HOG.CV.VV.

1A6C.2B2.

Cualquier objeto de poco valor, de forma cilíndrica.

-*Calambuco**, con cambio K > T y L > R, posiblemente por influencia de algún otro término como *tarambana* o *tarabeta**.

tarantantela.

F.COL.CV.

7.

Tunda, paliza.

-Derivado de *tarantela*, "cierto baile italiano", con reduplicación de sílabas que da como resultado una aliteración de sonidos expresivos, usada en otros términos que designan "convulsiones, locura, espasmos, etc.", y que en nuestra palabra se asocian con "serie de golpes", quizás por similitud con la acepción figurada del término *atalantar**, con el que comparte, además, todos los sonidos.

tarea.

F.COL.M.SC.VV.

6.

Cantidad considerable de algo.

-Del árabe TAUHA, "cantidad de trabajo que se impone a uno". Por sucesivas metonimias, este término ha pasado de designar el "trabajo a realizar en un día" a la "cantidad de producto que se recoge en dicho día de trabajo" (en Andalucía equivale a 15 fanegas de aceitunas), y de ahí a "cantidad considerable de algo".

tarra.

F.HOG.CV.SC.

2C.

Recipiente de tamaño mediano, más ancho que alto.

-De *tarro*, con diferenciación de tamaño y forma por cambio de género.

tarre.

F.AGR.CV.M.SC.

1B3.2B1.

Ataharre.

2. Garabato que asegura la carga en las caballerías.

-Reducción de *ataharre*, por caída del prefijo y haplología.

tejo.

M.ZOO.CV.

2B2D.

Tejón, mamífero mustélido de gran voracidad y de costumbres nocturnas (Meles Meles).

2. En la expresión **como un tejo**, gordo en exceso.

-Derivado regresivo de *tejón*, o quizás forma original etimológica del latín tardío TAXO-ONIS.

telena.

F.GAST.CV.M.SC.VV.

4.5.

Fárfara, membrana delgada de los huevos de las aves.

-Fusión de *tela* y *lene*, del latín LENIS, "suave".

temblique -ca.

ADJ.CAR.SE.

2B2B.

Miedoso.

-De *temblar*, con el sufijo despectivo -ique.

tenaco.

M.HOG.CV.M.

1B2.2B2A.

Tinaco, media tinaja.

-*Tinaco*, con abertura por asimilación de I > E, igual que *tenaja**.

tenaja.

F.ART.B.

1B2.

Tinaja.

-*Tinaja*, con asimilación I > E. Este término, que es el usado en todo el Barranco y que aparece en el RAE como vulgar, se empleó con carácter general hasta el siglo XVII, dominando después el más comúnmente aceptado, *tinaja*.

tenajas.

F.PL.JUE.SC.

1B2.

En la expresión **las tenajas**, juego de pídola.

-V. *tenaja**. Metáfora formal infantil.

tenedor.

M.ZOO.VV.

6.

Mordehuye*, insecto ortóptero (Forficula Auricularia).

-Metáfora.

tentepala.

LADV.COL.SC.

En la expresión **a tentepala**, tambaleándose, en difícil equilibrio.

-De la expresión vocativa *tente*, *pala*, con la forma pronominal

aglutinada de la segunda persona singular del imperativo de tener, "sostener".

terroncillo.

M.BOT.SE.

6.

Planta herbácea de la familia de las gramíneas.

-Metonimia, por la manera en que crece la planta, cuyas matas forman montoncillos de tierra.

testarro.

M.ART.B.

2B2.

Vasija de barro que se utiliza para recoger la resina de los pinos y para beber agua de los manantiales.

2. (CAR.) Fig. persona pesada, agobiante.

3. (CAR.) Fig. persona atontada, de poca inteligencia.

-Derivado de *tiesto*, con el sufijo despectivo -arr.

teticoja.

ADJ.GAN.CV.VV.

Se dice del animal hembra, especialmente la cabra, que cojea por el excesivo peso de una de las ubres.

-Compuesto de formación obvia.

tiembre.

M.HOG.CV.M.VV.

Utensilio de forma semicircular con tres patillas que acompañaba a los pucheros en la lumbre baja para reforzar su estabilidad.

-Del verbo *tentar*. En el RAE encontramos diversas acepciones de este término que tienen el significado de "sujetar, afianzar".

tiesta.

F.COL.B.

Tupa, hartura.

-Sustantivación en femenino del adjetivo *tiesto**.

tiesto -ta.

ADJ.COL.B.

4.6.

Lleno a rebosar, harto.

-Metonimia del antiguo participio del verbo *tender*, *tiesto*, "tenso".

tirotico.

M.TRAD.CV.

6.

Caseta de tiro de las ferias.

-La única caseta de tiro que venía a la fiesta de Cuevas del Valle se llamaba *Tiro Tico-Tico*; por metonimia se designa a todas con este neologismo.

tizón.

LADV.COL.SC.

6.

En la expresión al tizón, alrededor de la lumbre.

-Metonimia.

tocino.

M.BOT.CV.

1A1A2.6.

Musgo.

-Procede del lenguaje infantil. En los juegos de comidas las niñas utilizaban el musgo como si fuese tocino, de donde pasó a utilizarse generalmente, por la imposibilidad de pronunciar el sonido SG, que hace que se busquen nuevos vocablos que sustituyan a las palabras que los contienen.

tololo.

M.CAR.CV.M.SC.VV.

2C1.3.7.

Tonto, bobo. Se utiliza la forma masculina para el femenino.

-De *tolo*, (Comp. en Asturias y León su sinónimo *tolondro*, "aturdido"), con reduplicación de la última sílaba por creación expresiva.

toloquia.

F.BOT.SE.

5.

Aristoloxia, nombre con que se designan multitud de especies del género Aristolochia, cuyas raíces se han empleado por sus efectos curativos sobre las heridas.

-Reducción por aféresis de las primeras sílabas del término culto, por etimología popular.

toñá.

F.COL.B.

1B3.2F.3.

Otoño.

-*Otoñada*, con pérdida de la O inicial por deglutinación y reducción del grupo vocálico AO (*la otoñada* > *la toñá*) y pérdida de D intervocálica. Es un término común en toda el área dialectal leonesa.

tora.

F.TRAD.VV.

2C.

Vaquilla que se suelta en las capeas de las fiestas.

-De *toro* con cambio de género, quizás por atribución peyorativa.

torera.

F.TRAD.B.

Género de canción tradicional de tema relativo a la fiesta de los toros, que se canta en las fiestas populares del verano.

"Las toreras del verano

yo te dire las que son:

unas cuantas señoritas

con el pelo a lo guasón"*

-Reducción de la expresión *canción torera*, por ser los toros siempre el tema de sus letras.

toro esconder.

M.JUE.M.

Juego del escondite, en el cual el jugador que busca a los demás es llamado toro.

-Mezcla del juego del escondite y el juego de los toros.

Torozo.

M.TOP.CV.VV.

3.

Pico granítico que domina el paisaje del Barranco, en el término de Villarejo del Valle.

-De origen incierto. Podría ser una transformación por confusión de consonantes fonéticamente equivalentes de algún término asturiano como *torollu* o *toroju*, "tronco de hortaliza", figuradamente "persona tosca, bruta", en Liébana. Faltan datos, como en tantos casos, para poder demostrarlo. Existen los Montes Torozos en la provincia de Valladolid y el collado y sierra de el Torozo en la de Badajoz.

tortigaño -ña.

ADJ.COL.M.VV.

2B2.3.

Torcido.

2. En la expresión **boca tortigaña**, que se le aplica a quien usa en exceso términos malsonantes al hablar.

-De un término o familia léxica arraigada en gallego-portugués y leonés, procedente del latín TORTUS, "torcido", con inclusión de un posible sufijo derivativo, quizá celta, del que proviene la G (Comp. en gallego *estortigar*, "estornudar", en portugués *estortegar*, "torcer", y muchas otras variantes dialectales). A esa raíz tortig- se

le añadió el sufijo derivativo -añ-.

torvisquera.

F.ANAT.M.

6.

Órgano sexual femenino.

-Metáfora formal de torvisco, "planta herbácea de propiedades curativas". Para curar algunas enfermedades de las ovejas los pastores ataban al vientre del animal una rama de esa planta.

trancullón.

M.ARQ.SC.

2B2.

Peldaño de una escalera.

-Derivado de *tranco*, con doble sufijo derivativo -ull- y aumentativo -on.

tranquilitrón.

M.COL.M.VV.

7.

Tropezón.

2. En la expresión **a tranquilitrones**, con dificultades, con apuros.

-De *tranco*, "escalón", con reduplicación del grupo TR, para formar una combinación expresiva de sonidos consonánticos, TR-K-L-TR, imitativa del ruido de una serie desordenada de golpes, como los producidos al caer alguien por una escalera.

tranquillón.

M.ARQ.CV.

2B2.

Peldaño de una escalera.

2. (COL.) Tropezón.

3. En las expresiones **ir o andar a tanquillones**, avanzar con dificultad.

-De *tranco*, con doble sufijo derivativo -ill- y aumentativo -ón.

trascandil.

ADJ.CAR.VV.

5.

Se aplica a las personas de carácter inquieto y a los niños traviesos.

-Derivado de *zascandil*, tal vez con influencia fonética de *trasto*.

trasmucho.

M.GEO.M.

Claro en el bosque.

-Compuesto de la preposición *tras* y *mocho*, con el sentido de "pelado".

trastabillo -lla.

ADJ.CAR.VV.

2B2D.5.

Se aplica a las personas inquietas.

-Derivado regresivo de *trastabillar*, "tropezar, tambalearse". Por etimología popular la terminación en -illo se asocia al sufijo diminutivo, por lo cual se aplica generalmente a los niños.

Triquimán.

M.APE.CV.

Mote familiar de Cuevas.

-Alteración de *trujimán*, *trujumán* o *truchimán*, formas procedentes del árabe TURGUMAN, "traductor", que se han usado con el significado de "persona que interviene en los tratos de compraventa", y figuradamente "persona astuta y de pocos escrúpulos". La sustitución de las primeras sílabas pudo producirse por cruce con Pilitriqui*, mote aplicado a la misma familia.

tristrás.

M.JUE.CV.VV.

7.

Juego infantil parecido al escondite.

-Voz infantil de creación expresiva.

trompincar.

INTR.COL.CV.M.SC.SE.

1A6C.

Tropezar.

-*Trompincar*, con epéntesis de N por propagación de la M anterior, ambas nasales.

truche.

M.JUE.M.

2B2.4.6.

Juego de la familia de la rayuela.

-De la misma raíz incierta que *troj*, "granero", posiblemente derivado de la forma antigua *troxe* y similar a las aragonesas

truejo y truecho, "arca para trigo". El sonido CH podría ser un resto de la antigua pronunciación castellana de la X, ayudado por una etimología popular al atribuir a la terminación de la palabra el valor del sufijo despectivo -uch-. Metáfora formal.

tucho.

INTJ.COL.CV.SC.

5.7.

Voz utilizada para alejar a los perros.

-Término de creación expresiva surgido de un cruce de *chucho* y *tuso*.

tumbona.

F.HOG.M.

6.

Botella de barro que, llena de agua caliente, se utilizaba para calentar la cama antes de acostarse. Se fabricaba en los alfares de Mombeltrán.

-Del verbo *tumbarse*, "echarse a dormir".

umi.

M.JUE.VV.

Juego infantil.

-Voz de creación infantil formada por deglutinación de la L inicial de *Lumi*, apócope familiar del onomástico personal *Iluminada*.

unte.

M.F.GAST.CV.M.SC.VV.

2C.

182

Aceite.

-Sustantivo posverbal de *untar*, variante de *unto*, "materia grasa mantecosa a propósito para untar".

uñagalato -ta.

M.CAR.M.

4.6.

Raterillo, ladrón de poca monta.

-Aunque no lo podamos asegurar, por carecer de datos históricos sobre la palabra, es posible que las consonantes G y L permanezcan como restos de la raíz latina UNGULA, "uña", o por influencia de algún idioma, como el catalán o el francés, que las conservan (*ongla*, *ongle*). Desde el punto de vista semántico existe una asociación entre *uña* y *hurtar* que parece ser general e inconsciente y, a su vez, entre *uña* y *gato*, términos cuyas formas aparecen como componentes de *uñagalato*.

uñera.

F.GAN.CV.

6.

Herida en los costillares de las caballerías.

-De *uña*, "costra".

uñero.

M.GAN.CV.SC.

6.

Enfermedad en los ojos de los animales.

-V. uñera*. Este término se usa en Andalucía con el mismo significado.

urco.

M.AGR.SC.VV.

2F.

Surco.

-*Surco*, con deglutinación de la S inicial por atribuírsela al artículo precedente.

urda.

F.JUE.CV.SC.

Juego infantil de persecución, en el que un grupo de chavales cogidos de la mano tienen que pillar a otros, formando una cadena.

-De origen desconocido, quizá sea un derivado del verbo *urdir*. V. úrdigala*. Conocemos su uso en algunos pueblos de Andalucía.

úrdigala.

F.JUE.CV.SC.

Juego de urda*.

2. Grito que se da en el juego de urda*.

-De origen incierto, quizás la palabra inicial fuera *úrdela*, voz con la que el resto de los chavales apremiaban a la persona que pillaba para que formara la cadena.

urquear.

TR.AGR.SC.VV.

2F.

Hacer surcos.

-De *urco**, "surco", por deglutinación de la S inicial al atribuírsela al artículo precedente.

usagre.

F.COL.CV.M.SC.

6.

Suciedad, cochambre.

-Hipérbole de *usagre*, "sarna".

vacá.

F.GEO.CV.

1A3A.6.

Ventisca del norte.

-*Vacada*, con pérdida de D intervocálica. Metáfora fruto de la invención de un popular personaje de Cuevas, tío Albano.

varetón.

M.AGR.CV.M.SC.VV.

2B2.

Vástago que nace en la parte baja del tronco del árbol.

-De *vara*, con doble sufijo -et- y -on.

vaso.

M.BOT.M.SC.SE.VV.

6.

Aguisillo*, ombligo de Venus (Umbiliculus Rupestris).

-Metáfora utilizada en el habla infantil, por la forma cóncava de las hojas de esta planta, que se utilizaba en los juegos de los niños.

vegambre.

F.GAST.CV.

1A3A.4.

Se usa solamente en la expresión **más salao que la vegambre**, refiriéndose a un alimento que es desagradable para comer por exceso de sal.

-*Vedegambre*, que procede del latín MEDICAMEN -INIS, con pérdida de D intervocálica. Con esta misma forma y con el significado de "veneno" figura en los manuscritos del Fuero Juzgo 1240, Calila e Dimna hacia 1250 y El Libro del Conde Lucanor hacia 1340.

Vegelinas.

F.PL.TOP.SE.

1A3C.

Las Vegelinas, terrenos situados en un monte al Nordeste de San Esteban del Valle. En la expresión **aire de las Vegelinas**, viento del Nordeste.

"Cuando las Vegelinas tengan capa

no dejes la tuya en casa"

-*Vergelinas*, derivado de *vergel*, con pérdida de la R por debilitamiento ante la J aspirada.

vela.

F.GEO.CV.M.SC.VV.

6.

Nube baja que, a veces, aparece en las cumbres que rodean el Barranco. En el refrán:

*"San Miguel trae la vela,
San José se la lleva".*

-Metáfora de *vela*, bien formal en su acepción de "tela", o funcional con el sentido de "vigía".

velo.

M.GAST.CV.

6.

Gajo de naranja, mandarina y frutos similares.

-Posiblemente se trate de una metáfora unida a una metonimia, por el tejido vegetal translúcido que los cubre.

vendolá.

F.GEO.M.

1A3A.1A5D.

Ráfaga de viento.

2. (COL.) Decisión que se toma sin haber sido suficientemente meditada.

-Derivado de *viento* > *ventolada*, con sonorización de la oclusiva dental T, como en *vendaval*, y pérdida de D intervocálica.

ventestate.

LADV.GEO.VV.

5.

En la expresión **al ventestate**, a la intemperie.

-De la locución jurídica latina AB INTESTATO, "sin dejar testamento", de la que surge el término popular andaluz *a bintestate*, "abandonado", y, por influencia fonética de *viento*, se produce una deglutinación de la A inicial que da como resultado las formas usadas en el Barranco, *al ventestate* y *al ventistate*; por esa misma influencia, desde el

punto de vista semántico, se trasladó el significado a "a la intemperie".

ventistate.

LADV.GEO.CV.M.SC.

5.

En la expresión al ventistate, a la intemperie.

-V. ventestate*.

ventolá.

F.GEO.CV.SC.

1A3A.

Ráfaga molesta de viento.

2. (COL.) Fig. ventolera, impulso repentino que mueve a hacer algo.
-De *viento* > *ventolada*, con caída de la D intervocálica.

ventregón.

M.COL.B.

Movimiento convulsivo del estómago que provoca vómito.

2. Impulso, embite.

3. En la expresión a ventregones, sin continuidad, a golpes.

-Derivado de *vientre*, con formación similar a *ventregada*, "conjunto de cosas que vienen de una vez", por cruce con *entregar*.

verata.

F.TRAD.B.

Con este nombre se denominan varios géneros de canción popular, entre los cuales están la rondeña, la malagueña y algunos

tipos de fandangos, con el carácter propio de esta zona.

"Estas sí que son veratas, que han venido de la Vera; pasan por Ramacastañas, por Villarejo y las Cuevas".

-Porque llegaron al Barranco a través de la *Vera* de Cáceres.

veriguarda.

ADJ.CAR.SC.

2B1.

Se aplica a la mujer de temperamento dominante.

2. (JUE.) Canción infantil:

*"Busca la veriguarda,
busca los ladrones,
te daremos palos,
en los corazones".*

-En el pueblo vecino de Pedro Bernardo se conserva un juego de este nombre, perdido ya en el Barranco, que es probable que sea el origen de esta palabra, posiblemente derivada de *guarda* con el prefijo popular ponderativo *veri-* (Comp. *vericuelo**).

violeta.

F.JUE.CV.

6.

Premio del juego de la casilla*, consistente en adornar la casilla conseguida con un dibujo.

-Metáfora.

viriviri.

INTJ.COL.SC.

7.

Voz que se utiliza para llamar o espantar a los cerdos.

-Voz de creación expresiva.

viro.

M.AGR.CV.SE.

3.

Palo de jara afilado por una punta que sirve para coser el corcho en las colmenas.

-Del latín VERU, "dardo", forma exactamente igual que el portugués de Évora "prego de madeira com que se pregam os cortiços das abelhas", con variantes similares, del tipo de *vira*, "saeta de ballesta", que es el término más conocido en castellano.

vistas.

F.PL.TRAD.B.

3.4.

Regalo que hacían los padres del novio a la novia, en el hablatorio*. En la expresión **estar de vistas**, estar comprando las cosas para la casa y para la ceremonia de la boda.

-*Vistas*, "entrevista" (empleado por Lope de Vega), por metonimia pasó a significar "regalo que se hacía en la pedida". En asturiano, *vistes* tiene el mismo significado que aquí.

yedra.

F.BOT.M.VV.

1A1A2.6.

Musgo.

-Cambio de término para evitar la pronunciación del grupo SG.

yerbulaco.

M.BOT.CV.M.SC.VV.

4.

Cualquier hierba mala o desconocida.

-Aunque, a primera vista, parece un simple derivado despectivo de *hierba*, podría ser una metátesis de la forma latina HERBACULUM, que da el catellano *hierbajo*, por lo tanto un arcaísmo por su proximidad a la forma latina.

zabuqueral.

M.GEO.CV.

1A7.3.

Terreno cubierto de maleza espesa.

-De origen incierto, relacionado con la forma salmantina de Ciudad Rodrigo *zabuco*, "agujero" y la de esta zona *burato**, o más exactamente, *buraco*, de origen portugués, que podría haber dado **zaburacal*, con el prefijo *so*, "bajo", disimilado en ÇA y ZA (hay múltiples ejemplos de esta misma evolución), con posterior metátesis de consonantes.

zabuquetear.

TR.COL.CV.

2B2.3.

Remover, hurgar, enredar.

-De la forma leonesa *zabuco*, con el sufijo intensivo verbal -tear (Comp. *clavetear*, *repiquetear*, *revolotear*).

-V. *zabuqueral**.

zacanero -ra.

ADJ.COL.CV.VV.

6.

Se aplica a la persona inquieta.

-Posiblemente, relacionado con *zaque*, "borracho", y el verbo *zaquear*, "trasegar el vino de un odre a otro" del árabe vulgar ZAQQ "odre" < árabe ZIQQ, como metáfora.

zaguazo.

M.BOT.SE.

1A1A.1A8.

Jaguarzo, aguazo*.

-*Jaguarzo*, con cambio de fricativas, J aspirada > Z y debilitamiento de la R.

zamballá.

F.COL.CV.SC.VV.

V. *comballá**.

-De *comballá**, con influencia de *zambo*.

zambique.

M.ZOO.CV.SE.VV.

Cierto tipo de mosquito.

-V. *cimbiique**.

zanga.

F.COL.CV.

Cagalera.

-Apócope de *zangarriana**.

zangaldán -ana.

ADJ.CAR.SC.

Zángano.

-Posible cruce de *zángano* y *holgazán*.

zangarriana.

F.COL.CV.

6.

Cagalera.

-Metonimia, aparece en el RAE como "desidia, melancolía" y también como "enfermedad que produce dolor de cabeza".

zangarrón.

M.ANAT.CV.M.SC.VV.

2B2.

(ANAT.) (M.SC.VV.) Hueso largo.

2. (TRAD.) (CV.) Hueso largo y seco de los que se ponen la noche de las enramadas (Madrugada del Domingo de Resurrección) en las casas de las mozas a las que se quiere molestar. En la canción :

*"Me echaste la enramada
de zangarrones,
me echaste la sustancia
pa los picones".*

-De *zanca*, con el sufijo despectivo -arr- y el aumentativo -on.

zapaquildo -da.

ADJ.ANAT.CV.

Se aplica a las personas que andan con las puntas de los pies hacia dentro.

-De origen incierto. Lope de Vega llama *Zapaquilda* a uno de los personajes de su comedia "La Gatomaquia". Si la comparamos con otros nombres de gatos que aparecen en dicha obra y que suponen una parodia de los apelativos rimbombantes que otros autores de esa época daban a sus personajes, parece compuesto de *zape*, "voz empleada para llamar a los gatos", y *Gilda*, nombre de mujer que interviene con mucha frecuencia en la onomástica germánica como parte de nombres compuestos. En la etimología popular, *Zapa* parece, desde luego, de *zapato*; *quildo*, podría ser deformación de *quingo* y *quimbo*, "torcido" del quechua KENKKU, término americano introducido muy tempranamente en el castellano (V. *quimíos**). No creo, de todos modos, que una homonimia con nuestro término sea casual. Podría tratarse de la vulgarización de una palabra de reducida extensión, ya que esta obra literaria no fue excesivamente popular, lo cual parece poco probable. Sería más lógica, a la vez que atractiva, la idea de que nuestro mismo término hubiera tenido cierta difusión en época de Lope, habiendo sido utilizado por él por la posibilidad de hacer un

juego pseudoetimológico humorístico.

zarabío -a.

ADJ.GAN.CV.

1A5B.

Zaradío*.

-Zaradío*, con cambio D > B.

zaradío -a.

ADJ.GAN.M.SC.

Aplicado a las aves de corral, y especialmente a gallos y gallinas, la de plumaje gris y blanco.

-Del árabe ZARADIYYA, "en forma de malla o relativo a la malla", derivado de ZARAD o ZARADA, "malla, red", como metáfora por su semejanza formal con este tipo de plumaje. A la vista de una etimología tan clara, parece extraño no haber encontrado ningún término parecido en diccionarios, aunque se usa en Almería con esta misma acepción.

zaragaldá.

F.COL.SC.SE.VV.

1A3A.1A5E.1A7.

Perjuicio o daño que se hace con engaño y malicia.

-De *zalagarda*, "emboscada", con metátesis de R / L y sufijo derivativo -ad-, perdido por la caída de la D intervocálica.

zaratán -ana.

ADJ.CAR.CV.

6.

Zarandillo, persona que se mueve con mucha viveza.

-Metonimia de *zaratán*, "movimiento convulsivo", utilizado en Andalucía.

zarcero.

M.AGR.CV.M.VV.

Hocino.

-Derivado de *zarza*.

zarpalón -ona.

ADJ.COL.CV.

Se aplica a personas y animales que, por torpeza o distracción, tiran o destrozan lo que está a su alcance.

-Derivado de *zarpa*, con el infijo -al- y el sufijo aumentativo -on. V marizárpala*.

zarramicle.

M.ZOO.CV.

Murciélago.

-V. cerramíscalo*.

zauce.

M.BOT.CV.SE.

Sauce.

-Único caso encontrado de ceceo, rasgo dialectal de las hablas meridionales, que no es propio de esta zona, aunque se conoce el caso paralelo del término sinónimo *zaoz* en El Rebollar (Salamanca), con el que sin duda tiene relación.

Zaucera.

F.TOP.SE.

La Fuente la Zaucera, en la jurisdicción de San Esteban.

-Derivado de *zauce**.

Zaucito.

M.TOP.CV.

Lugar de Cuevas del Valle.

-Diminutivo de *zauce**.

zipilicera.

F.COL.CV.M.SC.VV.

Riña ruidosa.

-Voz de origen expresivo, por la combinación de sonidos consonantes Z,P,Z, que expresa movimiento, como *zipizape*.

zoque.

M.HOG.CV.

Pedazo grande de algún alimento.

-Del latín SOCCUS, "zueco", > *zoque* > *zoquete* (RAE).

zorra.

F.COL.SC.SE.

En la expresión **dar la zorra**, dar la tabarra, molestar.

-Posiblemente de *zurra*, "paliza", con apertura de la vocal pretónica por influencia de *zorra*.

zorrá.

F.COL.SE.

1A3A.

Cosa sin importancia o asunto imprecendente.

-Derivado de *zorra**, con el sufijo derivativo -ad- perdido por caída de D intervocálica.

zorricángana.

ADJ.CAR.CV.M.SC.

5.

Putita de baja estofa.

-Compuesto de *zorra*, "puta", y *cáncana*, "piojo".

zorromacho.

M.CAR.M.

1A5C.1B2.5.

Mamarracho.

-Alteración de *harramacho**, con influencia de *zorro*, por etimología popular, que fuerza el cambio J > Z, y asimilación de vocales A > O.

zorromomo.

M.CAR.M.

7.

Persona huraña y malencarada.

-Palabra de formación expresiva por la reiteración de la vocal O y consonantes cerradas. Compuesta de *zorro*, "huraño", y *momo*, "gesto".

zorropicotainas.

M.JUE.M.

Antiguo juego de niños en el que un jugador saltaba sobre otro, golpeándole en la espalda, debiendo adivinar el de abajo con qué había sido golpeado.

2.ADJ.CAR. Astuto, espabilado.

-En el juego se recitaba el siguiente estribillo, cuyo primer verso se aisló para darle nombre:

"Zorro, zorro,

pico, tainas

¿Es pico o es palma?

¿Cuántos dedos

tengo en la palma?

Si hubieras dicho x

ni perdías ni ganabas,

de codín, de codán,

de las tablas de San Juan

del cuchillo banastero

¿Cuántos dedos

tengo en el medio?"

Esta canción se cantaba con algunas variantes en los cinco pueblos del Barranco. En la segunda acepción es una metonimia, por ser este juego muy propicio para que ganaran los más mentirosos y trafulleros.

zumbo -ba.

ADJ.COL.CV.VV.

6.

Se aplica a las personas brutas, cabezotas.

-De *zumba*, "cencerro", por metáfora.

zumbo y zamba.

LADV.COL.VV.

7.

En la locución **a zumbo y zamba**, al tuntún, de cualquier manera.

-Voz de formación expresiva, similar a *zurumburrún**.

zumó.

M.GAST.M.SC.

6.

Gajo de la naranja y de la mandarina.

-Metonimia.

zurrimbamba.

F.COL.CV.

7.

Remojón por la lluvia o por caer involuntariamente al agua.

-Compuesto de *zurra*, "paliza" y *bamba*, "bobo", con una formación similar a *calabobos*, "lluvia menuda y persistente".

zurrón.

ADJ.CAR.M.SC.

1A5C.6.

Se aplica a la persona de carácter huraño.

-Posiblemente relacionado con su sinónimo *mahurrón**, aunque pudiera ser una simple metáfora de *zurrón*, "morral de pastor".

zurumburrún.

LADV.COL.CV.

7.

En la expresión al zurumburrún, al tuntún.

-Voz de origen expresivo, emparentada con *tuntún* y *zurriburri*, términos de similar significado, formados a partir de la repetición de la vocal U y consonantes cerradas.

zurrungurrún.

LADV.COL.VV.

1A5B.7.

V. *zurumburrún**.

zurrito.

M.COL.CV.

Excremento de perro.

-Derivado despectivo de la raíz del verbo *zurrarse*, "cagarse", con el sufijo -ut-. La repetición de la vocal cerrada U, y los sonidos Z y R le hacen un vocablo fuertemente expresivo.